叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绝不向奴隶制妥协——(no Compromise With Slavery An Address) 000001

2. 绝不向奴隶制妥协——(no Compromise With Slavery An Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绝不向奴隶制妥协——(No Compromise with Slavery An Address)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[noʊ]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .
No Compromise with Slavery .
不 妥协 和 奴隶制 .

绝不向奴隶制妥协。

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[dɪ'lɪvərd]
DELIVERED
发表

发表

[ɪn][ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['brɔ:dweɪ] ['tæbərnækl] , [nu:] [jɔ:k] ,
BROADWAY TABERNACLE , NEW YORK ,
百老汇 圣幕 , 新的 约克 ,

纽约百老汇圣殿

['februeri] - , - ,
FEBRUARY 14 , 1854 ,
二月 - , - ,

1854年2月14日

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] .
WILLIAM LLOYD GARRISON .
威廉 劳埃德 驻军 .

威廉·劳埃德·加里森。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY ,
美国人 反对 - 奴隶制 社会 ,

美国反奴隶制协会

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , - . [[θriː]]
142 NASSAU STREET , 1854 . [3]
- 拿骚 街道 , - . [3]

142 NASSAU STREET,1854.[3]

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] [fɔːr; fər]
Ladies and Gentlemen : An earnest espousal of the Anti - Slavery cause for
女士们 和 先生们 : 一个 认真 订婚 的 这 反对 - 奴隶制 原因 为了
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a quarter of a century ,
一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

女士们、先生们：二十五年来，我们一直真诚地拥护反奴隶制事业。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] [neɪm]
under circumstances which have served in a special manner to identify my name
在下面 情况 哪个 有 服务 在 一个 特别的 方式 到 确认 我的 姓名
[ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and labours with it ,
和 劳动 和 它 ,

在某些情况下，我的名字和我的劳动成果与此紧密相连，这种情况尤为特殊。

[wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,
will shield me from the charge of egotism ,
将要 盾 我 从 这 收费 的 自负 ,

这将使我免于被指责为自负，

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][ɪk'spoʊnənt] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
in assuming to be its exponent — at least for myself — on this occasion .
在 假设 到 是 它是 指数 — 在 至少 为了 我 — 在 这 场合 .

至少就我个人而言，我这次自认为是它的代表人物。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lektʃər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts]
All that I can compress within the limits of a single lecture , by way of its
全部 那 我 能 压缩 之内 这 限制 的 一个 单身的 演讲 , 经过 方式 的 它是
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
elucidation ,
阐明 ,

我能将所有内容压缩到一次讲座的时间内，通过阐述的方式，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][eɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
it shall be my aim to accomplish .
它 将 是 我的 目的 到 完成 .

这将是我努力的目标。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will make a clean breast of it .
我 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

我会把它彻底清洗干净。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [ɪts] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd]

You	shall	know	all	that	is	in	my	heart	pertaining	to	Slavery	,	its	supporters	,	and
你	将	知道	全部	那	是	在	我的	心	相关的	到	奴隶制	,	它是	支持者	,	和

[ə'pɒlədʒɪsts] .

apologists	.
辩护者	.

你将了解我心中所有关于奴隶制、其支持者和辩护者的想法。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

Of	necessity	,	as	well	as	of	choice	,
的	必要性	,	作为	出色地	作为	的	选择	,

出于必要性，也出于选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " [ˌgæɹɪ'soʊ.ni.ən] " [ˌæbə'lɪʃənɪst] — [ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn]

I	am	a	"	Garrisonian	"	Abolitionist	—	the	most	unpopular	appellation	that	any	man
我	是	一个	"	驻军	"	废奴主义者	—	这	最多	不受欢迎的	称谓	那	任何	男人

[kæn; kən][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

can	have	applied	to	him	,
能	有	应用	到	他	,

我是一名"加里森式"废奴主义者——这是任何人都可能面临的最不受欢迎的称谓。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ; [jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːnfɪdənt] ,

in	the	present	state	of	public	sentiment	;	yet	,	I	am	more	than	confident	,
在	这	展示	状态	的	民众	情绪	;	然而	,	我	是	更多的	比	自信的	,

鉴于目前的公众情绪；然而，我却充满信心，

['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .

destined	ultimately	to	be	honourably	regarded	by	the	wise	and	good	.
注定	最终	到	是	光荣地	认为	经过	这	明智的	和	好的	.

注定最终会受到智者和善良者的尊敬。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] — [hæv; həv]['nevər] [sɔːt]

For	though	I	have	never	assumed	to	be	a	leader	—	have	never	sought
为了	尽管	我	有	绝不	假定	到	是	一个	领导者	—	有	绝不	寻求

[ˌkɔnspi'kjuːəti][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

conspicuity	of	position	,
显眼	的	位置	,

虽然我从未自诩为领导者——也从未追求显赫的地位，

[ɔːr][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv] [neɪm] — [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ɪf] ['ʌðər] , ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] ,

or	notoriety	of	name	—	have	desired	to	follow	,	if	others	,	better	qualified	,
或者	恶名	的	姓名	—	有	想要的	到	跟随	,	如果	其他的	,	更好的	合格的	,

[wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ,

would	go	before	,
会	去	前	,

或者为了名声——如果其他更有资格的人先行一步，我本想追随他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪbɝˌtiːz] [əd'hɪərənts] ,

and	to	be	lost	sight	of	in	the	throng	of	Liberty's	adherents	,
和	到	是	丢失的	视线	的	在	这	人群	的	自由的	信徒	,

并淹没在自由拥护者的人群中，

[æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ɪz]['mɝːdʒd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz]

as	a	drop	is	merged	in	the	ocean	;	yet	,	as	the	appellation	alluded	to	is
作为	一个	降低	是	合并	在	这	海洋	;	然而	,	作为	这	称谓	暗示	到	是

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

如同水滴融入大海；然而，当所指称谓被应用时，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] [in'vidiəsli] ,

not	with	any	reference	to	myself	invidiously	,
不是	和	任何	参考	到	我	恶意地	,

并非恶意地针对我自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['nəublist] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

but	to	excite	prejudice	against	the	noblest	movement	of	the	age	,
但	到	激发	偏见	反对	这	最高贵	移动	的	这	年龄	,

但其目的却是为了煽动对这个时代最崇高运动的偏见，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

in	order	that	the	most	frightful	system	of	[	4	]
在	命令	那	这	最多	可怕	系统	的	[	4	]

为了使最可怕的系统[4]

[ə'preʃn] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

oppression	ever	devised	by	human	ingenuity	and	wickedness	may	be	left	to
压迫	曾经	设计	经过	人类	独创性	和	邪恶	可能	是	左边	到

[groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sɪnənɪm]

grow	and	expand	to	the	latest	generation	—	I	accept	it	as	the	synonym
生长	和	扩张	到	这	最新的	一代	—	我	接受	它	作为	这	代名词

[ʌv; əv] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

of	absolute	trust	in	God	,
的	绝对	相信	在	上帝	,

人类凭借其智慧和邪恶所设计的任何压迫，都可能任其滋长蔓延至最新一代——我将其视为对上帝绝对信赖的同义词。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] " [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [sner] " — [ænd; ənd]

and	utter	disregard	of	"	that	fear	of	man	which	bringeth	a	snare	"	—	and
和	说出	漠视	的	"	那	害怕	的	男人	哪个	带来	一个	圈套	"	—	和

[soʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] .

so	deem	it	alike	honourable	and	praiseworthy	.
所以	认为	它	同样	光荣的	和	值得称赞	.

完全无视"那使人陷入陷阱的恐惧"——因此认为这种行为既光荣又值得称赞。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'temd] — [tuː; tə]

Representing	,	then	,	that	phase	of	Abolitionism	which	is	the	most	contemned	—	to
代表	,	然后	,	那	阶段	的	废奴主义	哪个	是	这	最多	蔑视	—	到

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	suppression	of	which	,
这	抑制	的	哪个	,

因此，它代表了废奴主义中最受鄙视的阶段——即遭到镇压的阶段。

[ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər][moʊst] ['æktɪvli]

the	means	and	forces	of	the	Church	and	the	State	are	most	actively
这	方法	和	力量	的	这	教会	和	这	状态	是	最多	积极

[də'rektɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl][ɪts] [ə'seɪlənts] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

directed	—	I	am	here	to	defend	it	against	all	its	assailants	as	the	highest
指导	—	我	是	这里	到	保卫	它	反对	全部	它是	袭击者	作为	这	最高

[ɪk'spiːdiənsi] ,

expediency	,
权宜之计	,

教会和国家的手段和力量都得到了最积极的运用——我来到这里，是为了捍卫它免受一切攻击，这是最明智的做法。

[ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði]['nəublist]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] [brɔːdɪst] [fɪ'lænθrəpi] ,

the	soundest	philosophy	,	the	noblest	patriotism	,	the	broadest	philanthropy	,
这	最响亮的	哲学	,	这	最高贵	爱国主义	,	这	最广泛的	慈善事业	,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'lɪdʒən] [ɪk'stænt] .

and	the	best	religion	extant	.
和	这	最好的	宗教	现存	.

最健全的哲学、最高尚的爱国主义、最广泛的慈善事业和现存最好的宗教。

[tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [fəˈnætɪkl] , [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] , ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['bɪtər]

To	denounce	it	as	fanatical	,	disorganising	,	reckless	of	consequences	,	bitter
到	声讨	它	作为	狂热的	,	混乱	,	鲁莽	的	结果	,	苦的

[ænd; ənd] [ɪˈrevərənt] [ɪn]['spɪrɪt] ,

and	irreverent	in	spirit	,
和	不敬的	在	精神	,

谴责它狂热、混乱、不顾后果、精神上充满怨恨和不敬，

['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel][ɪn] [hɑːrt] , [def] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

infidel	in	heart	,	deaf	alike	to	the	suggestions	of	reason	and	the
异教徒	在	心	,	聋	同样	到	这	建议	的	原因	和	这

['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

warnings	of	history	,
警告	的	历史	,

内心充满异教徒精神，对理性的建议和历史的警告都充耳不闻。

[ɪz][tuː; tə][kɔːl] [gʊd] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [gʊd] ; [tuː; tə][pʊt] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [laɪt] ,

is	to	call	good	evil	,	and	evil	good	;	to	put	darkness	for	light	,
是	到	称呼	好的	邪恶的	,	和	邪恶的	好的	;	到	放	黑暗	为了	光	,

就是颠倒黑白，把善说成恶，把恶说成善；把黑暗当作光明。

[ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] ; [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [bəˈræbəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒiːzəs] ;

and	light	for	darkness	;	to	insist	that	Barabbas	is	better	than	Jesus	;
和	光	为了	黑暗	;	到	坚持	那	巴拉巴	是	更好的	比	耶稣	;

用光明驱散黑暗；坚持认为巴拉巴比耶稣更好；

[tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [əˈpɔsəlz]

to	cover	with	infamy	the	memories	of	patriarchs	and	prophets	,	apostles
到	覆盖	和	骂名	这	回忆	的	族长	和	先知	,	使徒

[ænd; ənd] ['mɑːtəz] ;

and	martyrs	;
和	殉道者	;

用耻辱掩盖先祖、先知、使徒和殉道者的功绩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] ['seɪtn] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	to	inaugurate	Satan	as	the	God	of	the	universe	.
和	到	就职典礼	撒但	作为	这	上帝	的	这	宇宙	.

并拥立撒旦为宇宙之神。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['spɑːtləs] , [stɪl] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

If	,	like	the	sun	,	it	is	not	wholly	spotless	,	still	,	like	the	sun	,
如果	,	喜欢	这	太阳	,	它	是	不是	完全	一尘不染	,	仍然	,	喜欢	这	太阳	,

即便它像太阳一样并非完全无瑕疵，但仍然像太阳一样，

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] .

without	it	there	is	no	light	.
没有	它	那里	是	不	光	.

没有它就没有光。

[ɪf] ['mɜːrki] [klaʊdz] [əbˈskjʊr] [ɪts] ['braɪtnəs] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ɪts] [streŋθ] .

If	murky	clouds	obscure	its	brightness	,	still	it	shines	in	its	strength	.
如果	浑浊的	云	朦胧	它是	亮度	,	仍然	它	闪耀	在	它是	力量	.

即使乌云遮蔽了它的光芒，它依然闪耀着强大的光芒。

[ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] [siːmz] [tuː; tə] [weɪn] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['setɪŋ] ,

If	,	at	a	seems	to	wane	to	its	final	setting	,
如果	,	在	一个	似乎	到	衰落	到	它是	最终的	环境	,

如果，当它似乎逐渐减弱到最终状态时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'senʃn] , [ʌn'kwentʃəbl] ,
it **is** **only** **to** **reveal** **itself** **in** **the** **splendour** **of** **a** **new** **ascension** **,** **unquenchable** **,**
它 是 仅有的 到 揭示 本身 在 这 辉煌 的 一个 新的 升天 , 无法熄灭的 ,
['glɔːriəs] , [sə'blaɪm] .
glorious **,** **sublime** **.**
辉煌 , 升华 .

它终将以崭新升华的辉煌姿态展现自身，永不熄灭，光辉灿烂，崇高无上。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'faɪn] [maɪ] [pə'ziʃənz] ,
Let **me** **define** **my** **positions** **,**
让 我 定义 我的 职位 ,

让我阐明一下我的立场，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [werˈɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'tenəb(ə)l] .
and **at** **the** **same** **time** **challenge** **any** **one** **to** **show** **wherein** **they** **are** **untenable** **.**
和 在 这 相同的 时间 挑战 任何 一 到 展示 其中 他们 是 站不住脚的 .
[[faɪv]]
[**5** **]**
[5]

同时挑战任何人指出这些观点在哪些方面站不住脚。[5]

[aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
I **.** **I** **am** **a** **believer** **in** **that** **portion** **of** **the** **Declaration** **of** **American**
我 . 我 是 一个 信徒 在 那 部分 的 这 宣言 的 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] ,
Independence **in** **which** **it** **is** **set** **forth** **,**
独立 在 哪个 它 是 放 前进 ,

我信奉《美国独立宣言》中阐述这一观点的那部分内容。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [self] - ['evɪdənt] [trʊθs] , " [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
as **among** **self** **-** **evident** **truths** **,** **"** **that** **all** **men** **are** **created** **equal** **;**
作为 之中 自己 - 明显 真相 , " 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

例如，不言而喻的真理是："人人生而平等"。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that **they** **are** **endowed** **by** **their** **Creator** **with** **certain** **inalienable** **rights** **;** **that** **among**
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf] ,
these **are** **life** **,**
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
liberty **,** **and** **the** **pursuit** **of** **happiness** **.**
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

" [hens] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
" **Hence** **,** **I** **am** **an** **Abolitionist** **.**
" 因此 , 我 是 一个 废奴主义者 .

因此，我是一名废奴主义者。

[hens] , [aɪ]['kænɑːt] [bʌt; bət][rɪ'gɑːrd] [ə'preʃn] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Hence **,** **I** **cannot** **but** **regard** **oppression** **in** **every** **form** **—** **and** **most** **of** **all** **,**
因此 , 我 不能 但 看待 压迫 在 每一个 形式 — 和 最多 的 全部 ,

因此，我不得不将各种形式的压迫——尤其是压迫——视为一种威胁。

[ðæt] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] .
that **which** **turns** **a** **man** **into** **a** **thing** **—** **with** **indignation** **and** **abhorrence** **.**
那 哪个 转弯 一个 男人 进入 一个 事物 — 和 愤慨 和 厌恶 .

使人感到愤慨和厌恶的那种东西。

[nɑːt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['rekriənsi] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .

Not	**to**	**cherish**	**these**	**feelings**	**would**	**be**	**recreancy**	**to**	**principle**	**.**
不是	到	珍惜	这些	情怀	会	是	怯懦	到	原则	.

不珍惜这些感情就是背叛原则。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

They	**who**	**desire**	**me**	**to**	**be**	**dumb**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Slavery**	**,**
他们	WHO	欲望	我	到	是	哑的	在	这	主题	的	奴隶制	,

那些希望我对奴隶制问题保持沉默的人，

[ən'les] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,

unless	**I**	**will**	**open**	**my**	**mouth**	**in**	**its**	**defence**	**,**
除非	我	将要	打开	我的	嘴	在	它是	防御	,

除非我开口为它辩护，

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [prə'fɛʃənz] , [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [maɪ] ['mænhʊd] ,

ask	**me**	**to**	**give**	**the**	**lie**	**to**	**my**	**professions**	**,**	**to**	**degrade**	**my**	**manhood**	**,**
问	我	到	给	这	说谎	到	我的	职业	,	到	降级	我的	男子气概	,

要求我违背我的职业操守，贬低我的男子气概，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪn] [maɪ] [soʊl] .

and	**to**	**stain**	**my**	**soul**	**.**
和	到	弄脏	我的	灵魂	.

玷污我的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['eni] ['pɑːrti]

I	**will**	**not**	**be**	**a**	**liar**	**,**	**a**	**poltroon**	**,**	**or**	**a**	**hypocrite**	**,**	**to**	**accommodate**	**any**	**party**
我	将要	不是	是	一个	说谎者	,	一个	懦夫	,	或者	一个	伪君子	,	到	容纳	任何	派对

,

,

,

我不会为了迎合任何一方而说谎、懦弱或虚伪。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ]['eni] [sekt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni]['oʊdiəm][ɔːr]['perəl] , [tuː; tə] [seɪv] ['eni] ['ɪntrəst] ,

to	**gratify**	**any**	**sect**	**,**	**to**	**escape**	**any**	**odium**	**or**	**peril**	**,**	**to**	**save**	**any**	**interest**	**,**
到	满足	任何	教派	,	到	逃脱	任何	钠	或者	危险	,	到	节省	任何	兴趣	,

为了取悦任何教派，为了逃避任何憎恶或危险，为了维护任何利益，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'moʊt] ['eni] ['ɑːbdʒekt] .

to	**preserve**	**any**	**institution**	**,**	**or**	**to**	**promote**	**any**	**object**	**.**
到	保存	任何	机构	,	或者	到	推动	任何	目的	.

维护任何机构，或促进任何目标。

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] ['raɪtfəli] [meɪk] [ə'nʌðər] [mæn][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Convince	**me**	**that**	**one**	**man**	**may**	**rightfully**	**make**	**another**	**man**	**his**	**slave**	**,**
说服	我	那	一	男人	可能	理所当然地	制作	其他	男人	他的	奴隶	,

请说服我，一个人可以合法地奴役另一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**I**	**will**	**no**	**longer**	**subscribe**	**to**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**
和	我	将要	不	更长	订阅	到	这	宣言	的	独立	.

我将不再认同《独立宣言》。

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Convince	**me**	**that**	**liberty**	**is**	**not**	**the**	**inalienable**	**birthright**	**of**	**every**	**human**	**being**	**,**
说服	我	那	自由	是	不是	这	不可剥夺的	与生俱来的权利	的	每一个	人类	存在	,

请说服我，自由并非每个人与生俱来的不可剥夺的权利。

[ʌv; əv] [wət'evər] [kəm'plekʃ(ə)n][ɔ:r][klaɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
of **whatever** **complexion** **or** **clime** **,** **and** **I** **will** **give** **that** **instrument** **to** **the**
的 任何 肤色 或者 气候 , 和 我 将要 给 那 乐器 到 这
[kən'su:mɪŋ] ['faɪər] .
consuming **fire** **.**
消费 火 .

无论肤色或气候如何，我都会将那件器物交给烈火焚烧。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tə'geðər] .
I **do** **not** **know** **how** **to** **espouse** **freedom** **and** **slavery** **together** **.**
我 做 不是 知道 如何 到 支持 自由 和 奴隶制 一起 .

我不知道如何同时拥护自由和奴役。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ænd; ənd] ['mæmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I **do** **not** **know** **how** **to** **worship** **God** **and** **Mammon** **at** **the** **same** **time** **.**
我 做 不是 知道 如何 到 崇拜 上帝 和 玛门 在 这 相同的 时间 .

我不知道如何同时敬拜上帝和玛门。

[ɪf] ['ʌðər] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] , [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,
If **other** **men** **choose** **to** **go** **upon** **all** **-** **fours** **,** **I** **choose** **to** **stand** **erect** **,**
如果 其他 男人 选择 到 去 之上 全部 - 四 , 我 选择 到 站立 直立 ,

如果其他人选择四肢着地，我选择直立行走。

[æz; əz][gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] ['evri] [mæn][tu:; tə][stænd] .
as **God** **designed** **every** **man** **to** **stand** **.**
作为 上帝 设计 每一个 男人 到 站立 .

上帝设计每个人站立的方式就是如此。

[ɪf] , ['præktɪkli] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [ɪts] ['hev(ə)n] - [ə'testɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [di'naunsiz] [ˌem 'i:]
If **,** **practically** **falsifying** **its** **heaven** **-** **attested** **principles** **,** **this** **nation** **denounces** **me**
如果 , 几乎 伪造 它是 天堂 - 已证实 原则 , 这 国家 谴责 我
[fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] , [[sɪks]]
for **refusing** **to** **imitate** **its** **example** **,** **[** **6** **]**
为了 拒绝 到 模拟 它是 例子 , [6]

如果这个国家实际上违背了其上天认可的原则，并谴责我拒绝效仿它的做法，[6]

[ðen] , [əd'hɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
then **,** **adhering** **all** **the** **more** **tenaciously** **to** **those** **principles** **,**
然后 , 粘附 全部 这 更多的 顽强地 到 那些 原则 ,

然后，更加坚定地坚持这些原则，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['gɪlti] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
I **will** **not** **cease** **to** **rebuke** **it** **for** **its** **guilty** **inconsistency** **.**
我 将要 不是 停止 到 训斥 它 为了 它是 有罪的 不一致 .

我将不遗余力地斥责它前后矛盾的罪行。

[nu:'merɪkli] , [ðə; ði]['kɑ:ntest] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
Numerically **,** **the** **contest** **may** **be** **an** **unequal** **one** **,** **for** **the** **time** **being** **;**
数值上 , 这 竞赛 可能 是 一个 不等 一 , 为了 这 时间 存在 ;

从数量上看，这场竞争目前可能是一场不平等的较量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][gɑ:d] ,
but **the** **Author** **of** **liberty** **and** **the** **Source** **of** **justice** **,** **the** **adorable** **God** **,**
但 这 作者 的 自由 和 这 来源 的 正义 , 这 可爱的 上帝 ,

但是，自由的创造者、正义的源泉，可敬的上帝，

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .
is **more** **than** **multitudinous** **,** **and** **he** **will** **defend** **the** **right** **.**
是 更多的 比 众多 , 和 他 将要 保卫 这 正确的 .

人数众多，他将捍卫正义。

[maɪ] [kraɪm] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] .

My	crime	is	,	that	I	will	not	go	with	the	multitude	to	do	evil	.
我的	犯罪	是	,	那	我	将要	不是	去	和	这	民众	到	做	邪恶的	.

我的罪过在于，我不愿随波逐流去作恶。

[maɪ] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

My	singularity	is	,	that	when	I	say	that	Freedom	is	of	God	,
我的	奇点	是	,	那	什么时候	我	说	那	自由	是	的	上帝	,

我的独特之处在于，当我说自由源于上帝时，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

and	Slavery	is	of	the	devil	,	I	mean	just	what	I	say	.
和	奴隶制	是	的	这	魔鬼	,	我	意思是	只是	什么	我	说	.

奴隶制是魔鬼的，我说的就是这个意思。

[maɪ] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

My	fanaticism	is	,	that	I	insist	on	the	American	people	abolishing	Slavery	,
我的	狂热	是	,	那	我	坚持	在	这	美国人	人们	废除	奴隶制	,

我的执念在于，我坚持美国人民必须废除奴隶制。

[ɔːr] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [preɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] .

or	ceasing	to	prate	of	the	rights	of	man	.
或者	停止	到	喋喋不休	的	这	权利	的	男人	.

或者停止空谈人权。

[maɪ] ['hɑːrdiˌhʊd] [ɪz] , [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['stændərd] ,

My	hardihood	is	,	in	measuring	them	by	their	own	standard	,
我的	坚韧	是	,	在	测量	他们	经过	他们的	自己的	标准	,

我的坚韧在于，用他们自己的标准来衡量他们，

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] .

and	convicting	them	out	of	their	own	mouths	.
和	定罪	他们	出去	的	他们的	自己的	嘴	.

并让他们亲口承认自己的罪行。

" [woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'beliənz] ['tʃɪldrən] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt]

"	Woe	to	the	rebellions	children	,	saith	the	Lord	,	that	take	counsel	,	but	not
"	悲哀	到	这	叛乱	孩子们	,	赛斯说	这	主	,	那	拿	法律顾问	,	但	不是

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

耶和华说：“祸哉！悖逆的儿女，他们谋划，却不遵从我的旨意；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

and	that	cover	with	a	covering	,	but	not	of	my	spirit	,
和	那	覆盖	和	一个	覆盖	,	但	不是	的	我的	精神	,

那遮盖物，不是遮盖我的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sɪn] [tuː; tə] [sɪn] .

that	they	may	add	sin	to	sin	.
那	他们	可能	添加	罪	到	罪	.

使他们罪上加罪。

[ðæt] [wɔːk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] [æt; ət] [maɪ] [maʊθ] ;

That	walk	to	go	down	into	Egypt	,	and	have	not	asked	at	my	mouth	;
那	走	到	去	向下	进入	埃及	,	和	有	不是	问	在	我的	嘴	;

那人要下到埃及去，却没有向我开口求问；

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]

to	strengthen	themselves	in	the	strength	of	Pharaoh	,	and	to	trust	in	the
到	加强	他们自己	在	这	力量	的	法老	,	和	到	相信	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !

shadow	of	Egypt	!
阴影	的	埃及	!

他们要倚赖法老的力量，投靠埃及的庇护！

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['feroʊ] [biː; bi][jʊr; jər] [ʃeɪm] ,

Therefore	shall	the	strength	of	Pharaoh	be	your	shame	,
所以	将	这	力量	的	法老	是	你的	耻辱	,

因此，法老的权势必成为你们的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nækt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][jʊr; jər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	the	enact	in	the	shadow	of	Egypt	your	confusion	.
和	这	制定	在	这	阴影	的	埃及	你的	困惑	.

在埃及的阴影下，你的困惑将被掩盖。

[naʊ] [goʊ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [noʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Now	go	,	write	it	before	them	in	a	table	,	and	note	it	in	a	book	,
现在	去	,	写	它	前	他们	在	一个	桌子	,	和	笔记	它	在	一个	书	,

现在去，把它写在表格里，并记在一本书里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] :

that	it	may	be	for	the	time	to	come	for	ever	and	ever	:
那	它	可能	是	为了	这	时间	到	来	为了	曾经	和	曾经	:

愿它在未来永远持续下去：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] , ['laɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

That	this	is	a	rebellious	people	,	lying	children	,
那	这	是	一个	叛逆的	人们	,	说谎	孩子们	,

这是一群叛逆的人民，一群说谎的孩子。

['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

children	that	will	not	hear	the	law	of	the	Lord	.
孩子们	那	将要	不是	听到	这	法律	的	这	主	.

不愿听从耶和华律法的孩童。

[wɪtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siəz] , [siː] [nɑːt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] , ['prɑːfəsaɪ] [nɑːt]

Which	say	to	the	seers	,	See	not	;	and	to	the	prophets	,	Prophesy	not
哪个	说	到	这	先知	,	看	不是	;	和	到	这	先知	,	预言	不是

['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [raɪt] [θɪŋz] ;

unto	us	right	things	;
到	我们	正确的	事物	;

他们对先见说：“不要看见了！”对先知说：“不要向我们预言正确的事情！”

[spiːk] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [smuːð] [θɪŋz] ; ['prɑːfəsaɪ] [dɪ'siːt] ; [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

speak	unto	us	smooth	things	;	prophesy	deceits	;	get	you	out	of	the	way	,
说话	到	我们	光滑的	事物	;	预言	欺骗	;	得到	你	出去	的	这	方式	,

对我说些好听的话；预言些欺骗的事；让你滚开。

[tɜːrn][ə'saɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , [kɔːz] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm]

turn	aside	out	of	the	path	,	cause	the	Holy	One	of	Israel	to	cease	from
转动	旁边	出去	的	这	小路	,	原因	这	圣	一	的	以色列	到	停止	从

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

离开正路，使以色列的圣者从我们面前止步。

['werfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [['sɛvən]]

Wherefore	thus	saith	the	Holy	One	of	Israel	:	Because	[	7	]
因此	因此	赛斯说	这	圣	一	的	以色列	:	因为	[	7	]

因此，以色列的圣者如此说：因为[7]

[jiː; ji] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [pəˈvəːsnis] , [ænd; ənd] [steɪ]

ye	despise	this	word	,	and	trust	in	oppression	and	perverseness	,	and	stay
是的	鄙视	这	单词	,	和	相信	在	压迫	和	反常	,	和	停留

[ˌðerˈɑːn] :

thereon	:
其上	:

你们藐视这道，反而信赖压迫和悖逆，并执迷不悟。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [ɪˈnɪkwəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

Therefore	this	iniquity	shall	be	to	you	as	a	breach	ready	to	fall	,
所以	这	罪恶	将	是	到	你	作为	一个	违反	准备好	到	落下	,

因此，这罪孽对你们来说，就像一个即将崩塌的破口。

['swelɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [huːz] ['breɪkɪŋ] ['kʌmɪθ] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][æn; ən]['ɪnstənt] .

swelling	out	in	a	high	wall	,	whose	breaking	cometh	suddenly	,	at	an	instant	.
肿胀	出去	在	一个	高的	墙	,	谁	打破	到来	突然	,	在	一个	立即的	.

隆起形成一道高墙，瞬间崩塌。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃəneri]

Notwithstanding	the	lessons	taught	us	by	Pilgrim	Fathers	and	Revolutionary
虽然	这	课程	教授	我们	经过	朝圣	父亲们	和	革命者

[saɪəz] , [æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] ,

Sires	,	at	Plymouth	Rock	,
种公牛	,	在	普利茅斯	岩石	,

尽管清教徒先辈和革命先驱在普利茅斯岩给我们上了生动的一课，

[ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] , [æt; ət] ['leksɪŋtən] , ['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['jɔːrktaʊn] ; [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

on	Bunker	Hill	,	at	Lexington	,	Concord	and	Yorktown	;	notwithstanding	our
在	掩体	爬坡道	,	在	列克星敦	,	和睦	和	约克镇	;	虽然	我们的

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Fourth	of	July	celebrations	,
第四	的	七月	庆祝活动	,

在邦克山、列克星顿、康科德和约克镇；尽管我们有七月四日庆祝活动，

[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ;

and	ostentatious	displays	of	patriotism	;
和	炫耀的	显示器	的	爱国主义	;

以及炫耀性的爱国主义行为；

[ɪn] [wʌt] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [hoʊld][ɪn] [sʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

in	what	European	nation	is	personal	liberty	hold	in	such	contempt	as	in	our	own	?
在	什么	欧洲的	国家	是	个人的	自由	抓住	在	这样的	鄙视	作为	在	我们的	自己的	?

欧洲哪个国家像我们国家一样如此蔑视个人自由?

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][i'kwɑːləti][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv]

Where	are	there	such	unbelievers	in	the	natural	equality	and	freedom	of
在哪里	是	那里	这样的	不信者	在	这	自然的	平等	和	自由	的

[mæn'kaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

哪里还有不相信人类天生平等和自由的人呢?

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

Our	slaves	outnumber	the	entire	population	of	the	country	at	the	time	of
我们的	奴隶	人数占优	这	全部的	人口	的	这	国家	在	这	时间	的

['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] .

our	revolutionary	struggle	.
我们的	革命性的	斗争	.

革命斗争时期，我们的奴隶人数超过了全国人口总数。

[ɪn][veɪn][duː] [ðeɪ] [klæŋk][ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃriːks] ,

In	vain	do	they	clank	their	chains	,	and	fill	the	air	with	their	shrieks	,
在	徒劳	做	他们	铮铮	他们的	链条	,	和	充满	这	空气	和	他们的	尖叫	,

他们徒劳地摇晃着锁链，徒劳地发出尖叫声。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	make	their	supplications	for	mercy	.
和	制作	他们的	祈求	为了	怜悯	.

他们恳求怜悯。

[ɪn][veɪn][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [pɔː'treid] , [ðer; ðər] [rɔŋz] [rɪ'hɜːst] , [ðer; ðər] [raɪts]

In	vain	are	their	sufferings	portrayed	,	their	wrongs	rehearsed	,	their	rights
在	徒劳	是	他们的	苦难	描绘	,	他们的	错误	排练	,	他们的	权利

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

他们的苦难被描绘，他们的冤屈被反复提及，他们的权利被捍卫，这一切都是徒劳的。

[æz; əz]['nɪroʊ] ['fɪdld] [waɪl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

As	Nero	fiddled	while	Rome	was	burning	,	so	the	slaveholding	spirit	of	this
作为	尼禄	拨弄	尽管	罗马	曾是	燃烧	,	所以	这	奴隶制	精神	的	这

['neɪʃ(ə)n][ri'dʒɔisiz] ,

nation	rejoices	,
国家	欢欣鼓舞	,

正如尼禄在罗马城燃烧时仍在拉琴一样，这个国家的奴隶制精神也同样在欢欣鼓舞。

[æz; əz][wʌn] ['bæriər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

as	one	barrier	of	liberty	after	another	is	destroyed	,
作为	一	障碍	的	自由	后	其他	是	损毁	,

随着一道又一道自由的障碍被摧毁，

[ænd; ənd] [freʃ] ['vɪktəms][ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkʃn] -

and	fresh	victims	are	multiplied	for	the	cotton	-	field	and	the	auction	-
和	新鲜的	受害者	是	乘以	为了	这	棉布	-	场地	和	这	拍卖	-

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

棉花田和拍卖台上不断涌现出新的受害者。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

For	one	impeachment	of	the	slave	system	,	a	thousand	defences	are	made	.
为了	一	弹劾	的	这	奴隶	系统	,	一个	千	防御	是	制成	.

针对奴隶制度的一次弹劾，人们会提出一千个辩护理由。

[fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sinˌstilər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	one	rebuke	of	the	man	-	stealer	,	a	thousand	denunciations	of	the
为了	一	训斥	的	这	男人	-	窃贼	,	一个	千	谴责	的	这

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .

Abolitionists	are	heard	.
废奴主义者	是	听到	.

对拐卖人口者的一次谴责，就能听到废奴主义者的一千次谴责。

[fɔːr; fər][wʌn] [pres] [ðæt] [berz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['testɪmoʊni] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

For	one	press	that	bears	a	faithful	testimony	against	Slavery	,
为了	一	按	那	熊	一个	忠实	见证	反对	奴隶制	,

一家忠实地记录着反对奴隶制的报刊，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

a	score	are	ready	to	be	prostituted	to	its	service	.
一个	分数	是	准备好	到	是	卖淫	到	它是	服务	.

十几个人甘愿为它卖淫。

[fɔːr; fər][wʌn]['pʊlpɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] " ['rekriənt] [tuː; tə][ɪts] [trʌst] ,

For	one	pulpit	that	is	not	"	recreant	to	its	trust	,
为了	一	讲坛	那	是	不是	"	叛徒	到	它是	相信	,

对于一个不"背弃其信任"的讲坛而言，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [ðæt] ['oʊpənli] [dɪ'fend] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [æz; əz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	there	are	ten	that	openly	defend	slaveholding	as	compatible	with	Christianity	,
"	那里	是	十	那	公然	保卫	奴隶制	作为	兼容的	和	基督教	,

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌm] . [[eɪt]]

and	scores	that	are	dumb	.	[	8	]
和	得分	那	是	哑的	.	[	8	]

"有十个人公开为奴隶制辩护，认为奴隶制与基督教相容，还有几十个人很愚蠢。[8]

[fɔːr; fər][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [iks'kluːdz] [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'sleɪvər] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ,

For	one	church	that	excludes	the	human	enslaver	from	its	communion	table	,
为了	一	教会	那	不包括	这	人类	奴隶主	从	它是	圣餐	桌子	,

对于一个将奴隶主排除在圣餐桌之外的教会来说，

['mʌltitjuːdz] [ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['feloʊʃɪp] .

multitudes	extend	to	him	the	right	hand	of	religious	fellowship	.
众多	延长	到	他	这	正确的	手	的	宗教	奖学金	.

无数人向他伸出宗教友谊的右手。

[ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

The	wealth	,	the	enterprise	,	the	literature	,	the	politics	,	the	religion
这	财富	,	这	企业	,	这	文学	,	这	政治	,	这	宗教

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

这片土地的财富、事业、文学、政治和宗教

[ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] .

are	all	combined	to	give	extension	and	perpetuity	to	the	Slave	Power	.
是	全部	合并	到	给	扩大	和	永续	到	这	奴隶	力量	.

所有这些因素结合起来，是为了扩大和延续奴隶政权。

['evriwer] [tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

Everywhere	to	do	homage	to	it	,	to	avoid	collision	with	it	,	to
到处	到	做	尊敬	到	它	,	到	避免	碰撞	和	它	,	到

[prə'pɪʃieɪt] [ɪts] ['feɪvər] ,

propitiate	its	favour	,
安抚	它是	偏爱	,

处处都要向它致敬，避免与它碰撞，讨好它。

[ɪz] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] — [neɪ] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

is	deemed	essential	—	nay	,	is	essential	to	political	preferment	and	ecclesiastical
是	被认为	基本的	—	不	,	是	基本的	到	政治的	升迁	和	教会的

[əd'vænsmənt] .

advancement	.
进步	.

被认为是必要的——不，是政治晋升和教会晋升所必需的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ʌn'pɑ:pjələr][æz; əz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['lɪbərti] .

Nothing	**is**	**so**	**unpopular**	**as**	**impartial**	**liberty**	**.**
没有什么	是	所以	不受欢迎的	作为	公正	自由	.

没有什么比不偏不倚的自由更不受欢迎了。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rb] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['voʊtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

The	**two**	**great**	**parties**	**which**	**absorb**	**nearly**	**the**	**whole**	**voting**	**strength**	**of**	**the**	**Republic**
这	二	伟大的	各方	哪个	吸收	几乎	这	所有的	表决	力量	的	这	共和国

[ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [def] ,

are	**pledged**	**to**	**be**	**deaf**	**,**
是	承诺	到	是	聋	,

几乎掌控共和国全部选票的两大政党誓言要充耳不闻。

[dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə] [wət'evər] ['autreidʒz][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]

dumb	**and**	**blind**	**to**	**whatever**	**outrages**	**the**	**Slave**	**Power**	**may**	**attempt**	**to**
哑的	和	瞎的	到	任何	暴行	这	奴隶	力量	可能	试图	到

['pɜ:rpətreɪt] .

perpetrate	**.**
犯	.

对奴隶政权可能犯下的任何暴行都愚昧无知。

['kɑ:t(ə)n][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] — [blaɪndz][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] — ['pæd,lɔks] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

Cotton	**is**	**in**	**their**	**ears**	**—**	**blinds**	**are**	**over**	**their**	**eyes**	**—**	**padlocks**	**are**	**upon**	**their**
棉布	是	在	他们的	耳朵	—	百叶窗	是	超过	他们的	眼睛	—	挂锁	是	之上	他们的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

他们耳中塞着棉花，双眼蒙着窗帘，嘴唇上锁着锁链。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['məʊldɪd] ['ɪntu:]

They	**are**	**as**	**clay**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**potter**	**,**	**and**	**already**	**moulded**	**into**
他们	是	作为	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	,	和	已经	模制	进入

['ves(ə)lz][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] ,

vessels	**of**	**dishonour**	**,**
船只	的	羞辱	,

他们就像陶匠手中的泥土，已经被塑造成耻辱的器皿。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪlɪst]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

to	**be**	**used**	**for**	**the**	**vilest**	**purposes**	**.**
到	是	用过的	为了	这	最卑鄙的	目的	.

被用于最卑劣的用途。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['æktɪvli] [wi:ldid] [tu:; tə] " [krʌʃ] [aʊt] " [ðə; ði]

The	**tremendous**	**power**	**of**	**the**	**Government**	**is**	**actively**	**wielded**	**to**	**"**	**crush**	**out**	**"**	**the**
这	巨大的	力量	的	这	政府	是	积极	挥舞	到	"	压碎	出去	"	这

['lɪt(ə)l]['ænti] - ['sleɪvəri] [laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɑ:rts] ,

little	**Anti**	**-**	**Slavery**	**life**	**that**	**remains**	**in**	**individual**	**hearts**	**,**
小的	反对	-	奴隶制	生活	那	遗迹	在	个人	心	,

政府正积极运用其巨大的权力来"扼杀"个人心中残存的微弱的反奴隶制思想。

[ænd; ənd][tu:; tə]['oʊpən] [nu:] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [doʊ'meɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**open**	**new**	**and**	**boundless**	**domains**	**for**	**the**	**expansion**	**of**	**the**
和	到	打开	新的	和	无边无际	域名	为了	这	扩张	的	这

[sleɪv] ['sɪstəm] .

Slave	**system**	**.**
奴隶	系统	.

并为奴隶制度的扩张开辟新的、无限的领域。

[noʊ][mæn] [noʊn] [ɔːr] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] " [ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] ['meʒərz] ,
No man known or suspected to be hostile to " the Compromise Measures ,
不 男人 已知 或者 怀疑 到 是 敌对的 到 " 这 妥协 措施 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
including the Fugitive Slave Law ,
包括 这 逃犯 奴隶 法律 ,

没有任何已知或被怀疑对"妥协措施，包括《逃奴法》"抱有敌意的人，

" [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
" is allowed to hope for any office under the present Administration .
" 是 允许 到 希望 为了 任何 办公室 在下面 这 展示 行政 .

"他/她可以期望在现任政府中获得任何职位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [hɜːr; hər]['endʒɪn]
The ship of State is labouring in the trough of the sea — her engine
这 船 的 状态 是 劳动 在 这 槽 的 这 海 — 她 引擎
['paʊərləs] ,
powerless ,
无力 ,

国家这艘巨轮在波涛汹涌的大海中艰难前行——它的引擎失去了动力。

[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [swept] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər][mɑːsts] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['laɪfboʊts] [dɪ'strɔɪd] , [hɜːr; hər]
her bulwarks swept away , her masts gone , her lifeboats destroyed , her
她 堡垒 扫荡 离开 , 她 桅杆 已消失 , 她 救生艇 损毁 , 她
[pʌmps] [tʃoʊkt] ,
pumps choked ,
水泵 窒息 ,

她的舷墙被冲走，桅杆倒塌，救生艇被毁，水泵堵塞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [weɪv] ['æftər] [weɪv] ['dæʃɪz]
and the leak gaining rapidly upon her ; and as wave after wave dashes
和 这 泄露 获得 快速 之上 她 ; 和 作为 海浪 后 海浪 破折号
['oʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

漏洞迅速扩大，一波又一波的浪潮冲击着她，

[ɔːl] [ðæt] [maɪt] [[naɪn]]
all that might [9]
全部 那 可能 [9]

所有可能[9]

['ʌðərwaɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][əˈfloʊt][ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [diːp] .
otherwise serve to keep her afloat is swallowed by the remorseless deep .
否则 服务 到 保持 她 漂浮 是 吞咽 经过 这 冷酷无情 深的 .

否则，她赖以生存的浮力将被无情的深海吞噬。

[gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
God of heaven !
上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] " [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [diːp] ,
if the ship is destined to go down " full many a fathom deep ,
如果 这 船 是 注定 到 去 向下 " 满的 许多 一个 捉摸 深的 ,

如果这艘船注定要沉没，"沉入许多英寻深"，

" [ɪz] ['evri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ?
" is every soul on board to perish ?
" 是 每一个 灵魂 在 木板 到 沦 ?

船上所有的人都要丧命吗?

[hoʊ] ! [ə; eɪ][seɪl] !
Ho ! **a** **sail** !
何 ! 一个 帆 !

嚯！扬帆起航！

[ə; eɪ][seɪl] !
a **sail** !
一个 帆 !

扬帆！

[ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] , [bʌt; bət] [stɔːntʃ] [ʃɪp] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
The **weather** **-** **beaten** **,** **but** **staunch** **ship** **Abolition** **,** **commanded** **by** **the** **Genius** **of**
这 天气 - 被打败 , 但 坚定 船 废除 , 命令 经过 这 天才 的
['lɪbərti] , [ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,
Liberty **,** **is** **bearing** **toward** **the** **wreck** **,**
自由 , 是 轴承 朝向 这 破坏 ,

饱经风霜却依然坚韧的"废奴号"战舰，由自由的化身指挥，正驶向沉船残骸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['mɑːtoʊ] , [ɪn'skraɪbd][ɪn]['ledʒəb(ə)l]['kæpɪtəlz] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [juː; jʊ]
with **the** **cheering** **motto** **,** **inscribed** **in** **legible** **capitals** **,** **"** **We** **will** **not** **forsake** **you**
和 这 欢呼 座右铭 , 铭文 在 清晰易读 首都 , " 我们 将要 不是 背叛 你
!
!
!

上面用清晰的大写字母写着振奋人心的口号："我们不会抛弃你！"

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hoʊp] , [ðæt] ['reskjuː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **Let** **us** **hope** **,** **even** **against** **hope** **,** **that** **rescue** **is** **not** **wholly** **impossible** **.**
" 让 我们 希望 , 甚至 反对 希望 , 那 救援 是 不是 完全 不可能的 .

即使希望渺茫，我们也应该抱有一丝希望，那就是救援并非完全不可能。

[tuː; tə][drɑːp] [wʌt] [ɪz] ['fɪgjərətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] .
To **drop** **what** **is** **figurative** **for** **the** **actual** **.**
到 降低 什么 是 比喻 为了 这 实际的 .

舍弃比喻，回归现实。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,
I **have** **expressed** **the** **belief** **that** **,**
我 有 表达 这 信仰 那 ,

我曾表达过这样的信念：

[soʊ][lɔːst][tuː; tə][ɔːl][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [baɪ]
so **lost** **to** **all** **self** **-** **respect** **and** **all** **ideas** **of** **justice** **have** **we** **become** **by**
所以 丢失的 到 全部 自己 - 尊重 和 全部 想法 的 正义 有 我们 变得 经过
[ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
the **corrupting** **presence** **of** **Slavery** **,**
这 腐败 在场 的 奴隶制 ,

奴隶制的腐蚀使我们丧失了所有的自尊和正义观念。

[ɪn][noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [held] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪskaʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
in **no** **European** **nation** **is** **personal** **liberty** **held** **at** **such** **discount** **,** **as** **a** **matter**
在 不 欧洲的 国家 是 个人的 自由 握住 在 这样的 折扣 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
of **principle** **,**
的 原则 ,

在欧洲任何国家，个人自由都不会像在美国那样受到如此轻视，这关乎原则。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
as **in** **our** **own** **.**
作为 在 我们的 自己的 .

就像我们自己的一样。

[siː] [haʊ] ['klɪrli] [ðɪs] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] .

See	how	clearly	this	is	demonstrated	.
看	如何	清楚地	这	是	已证明	.

请看演示得多么清楚。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

The	reasons	adduced	among	us	in	justification	of	slaveholding	,	and	therefore
这	原因	已提出	之中	我们	在	理由	的	奴隶制	,	和	所以

[ə'genst] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] , [ɑːr; ər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .

against	personal	liberty	,	are	multitudinous	.
反对	个人的	自由	,	是	众多	.

在我们当中，为奴隶制辩护，从而反对人身自由的理由不胜枚举。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'nuːmərəreɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] : [wʌn] .

I	will	enumerate	only	a	dozen	of	these	:	1	.
我	将要	枚举	仅有的	一个	打	的	这些	:	1	.

我将仅列举其中十二个例子：1.

" [ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər] [blæk] . " [ˌtuː'tuː] .

"	The	victims	are	black	.	"	2	.
"	这	受害者	是	黑色的	.	"	2	.

“受害者是黑人。”2.

" [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] . " [θriː] .

"	The	slaves	belong	to	an	inferior	race	.	"	3	.
"	这	奴隶	属于	到	一个	下	种族	.	"	3	.

“奴隶属于劣等种族。”3.

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['pəːtʃəst] . " [fɔːr] .

"	Many	of	them	have	been	fairly	purchased	.	"	4	.
"	许多	的	他们	有	到过	相当	购买	.	"	4	.

“其中许多都是公平购买的。”4.

" ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [ɪn'herɪtɪd] . " [faɪv] .

"	Others	have	been	honestly	inherited	.	"	5	.
"	其他的	有	到过	诚实地	遗传	.	"	5	.

“其他的都是实实在在继承来的。”5.

" [ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] . " [sɪks] .

"	Their	emancipation	would	impoverish	their	owners	.	"	6	.
"	他们的	解放	会	贫困	他们的	所有者	.	"	6	.

“解放它们会使它们的主人变得贫困。”6.

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][æz; əz] [sleɪvz] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['friːmən] . " ['sɛvən] .

"	They	are	better	off	as	slaves	then	they	would	be	as	freemen	.	"	7	.
"	他们	是	更好的	离开	作为	奴隶	然后	他们	会	是	作为	自由人	.	"	7	.

“他们做奴隶比做自由人要好得多。”7.

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [set] [friː] . " [eɪt] .

"	They	could	not	take	care	of	themselves	if	set	free	.	"	8	.
"	他们	可以	不是	拿	关心	的	他们自己	如果	放	自由的	.	"	8	.

“如果放他们走，他们无法照顾自己。”8.

" [ðer; ðər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] . " [naɪn] .

"	Their	simultaneous	liberation	would	be	attended	with	great	danger	.	"	9	.
"	他们的	同时	解放	会	是	参加	和	伟大的	危险	.	"	9	.

“同时释放他们将带来极大的危险。”9.

" ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Any	interference	in	their	behalf	will	excite	the	ill	-	will	of	the	South	,
"	任何	干涉	在	他们的	代表	将要	激发	这	患病的	-	将要	的	这	南	,

“任何支持他们的干预都会激起南方的敌意。”

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪriəsli] [ə'fekt] ['nɔ:rðərn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] . " - .
and **thus** **seriously** **affect** **Northern** **trade** **and** **commerce** **.** **"** **10** **.**
和 因此 严重地 影响 北方 贸易 和 商业 . " - .

因此严重影响北方的贸易和商业。"10.

" [ðə; ði]['ju:niən][kæn; kən][bi:; bi] [-]
" **The** **Union** **can** **be** **[** **10** **]**
" 这 联盟 能 是 [-]

"联盟可以是[10]

[prɪ'zɜ:rv] ['oʊnli][baɪ] ['letɪŋ] ['sleɪvəri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . " -
preserved **only** **by** **letting** **Slavery** **alone** **,** **and** **that** **is** **of** **paramount** **importance** **.** **"** **11**
保存完好 仅有的 经过 出租 奴隶制 独自的 , 和 那 是 的 派拉蒙 重要性 . " -
.
:
.

只有让奴隶制保持原样才能保存下来，这一点至关重要。"11.

" ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪm] . "
" **Slavery** **is** **a** **lawful** **and** **constitutional** **system** **,** **and** **therefore** **not** **a** **crime** **.** **"**
" 奴隶制 是 一个 合法的 和 宪法 系统 , 和 所以 不是 一个 犯罪 . "
- .
12 **.**
- .

"奴隶制是一种合法合宪的制度，因此不是犯罪。"12.

" ['sleɪvəri] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ;
" **Slavery** **is** **sanctioned** **by** **the** **Bible** **;** **the** **Bible** **is** **the** **word** **of** **God** **;**
" 奴隶制 是 已制裁 经过 这 圣经 ; 这 圣经 是 这 单词 的 上帝 ;

"《圣经》认可奴隶制；《圣经》是上帝的话语；

['ðerfɔ:r] [gɑ:d] ['sæŋkʃənz] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz]
therefore **God** **sanctions** **Slavery** **,** **and** **the** **Abolitionists** **are** **wise** **above** **what** **is**
所以 上帝 制裁 奴隶制 , 和 这 废奴主义者 是 明智的 多于 什么 是
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

因此，上帝认可奴隶制，而废奴主义者的智慧远超经上所记载的。

" [hɪr] , [ðen] , [ɑ:r; ər] [twelv] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələrli]['ɜ:dʒd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Here** **,** **then** **,** **are** **twelve** **reasons** **which** **are** **popularly** **urged** **in** **all** **parts** **of** **the**
" 这里 , 然后 , 是 十二 原因 哪个 是 广为人知 敦促 在 全部 部分 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

"以下是全国各地普遍提出的十二个理由：

[æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪm'self] .
as **conclusive** **against** **the** **right** **of** **a** **man** **to** **himself** **.**
作为 确凿 反对 这 正确的 的 一个 男人 到 他自己 .

如同对一个人自身权利的否定一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vælɪd] , [ɪn]['eni] ['ɪnstəns] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
If **they** **are** **valid** **,** **in** **any** **instance** **,** **what** **becomes** **of** **the** **Declaration** **of**
如果 他们 是 有效的 , 在 任何 实例 , 什么 变成 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ?
Independence **?**
独立 ?

如果这些规定在任何情况下都有效，那么《独立宣言》又该如何解释呢?

[ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [kæn; kən][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [kæn; kən]['eni] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

On	what	ground	can	the	revolutionary	war	,	can	any	struggle	for	liberty	,
在	什么	地面	能	这	革命性的	战争	,	能	任何	斗争	为了	自由	,

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?

be	justified	?
是	合理的	?

革命战争，或者说任何争取自由的斗争，其正当性何在?

[neɪ] , ['kænɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðem; ðəm] ?

Nay	,	cannot	all	the	despotisms	of	the	earth	take	shelter	under	them	?
不	,	不能	全部	这	专制主义	的	这	地球	拿	庇护所	在下面	他们	?

不，地球上所有的专制政权难道不能在它们庇护下苟延残喘吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vælɪd] , [ðen] [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] [ðə; ði][end]

If	they	are	valid	,	then	why	is	not	the	jesuitical	doctrine	,	that	the	end
如果	他们	是	有效的	,	然后	为什么	是	不是	这	耶稣会	教义	,	那	这	结尾

['sæŋktəˌfaɪz][ðem; ðəm] ,

sanctifies	them	,
使神圣化	他们	,

如果它们是有效的，那么为什么耶稣会的教义——即目的使之神圣化——就不成立呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] , ['mɔːrəli] [saʊnd] ?

and	that	it	is	right	to	do	evil	that	good	may	come	,	morally	sound	?
和	那	它	是	正确的	到	做	邪恶的	那	好的	可能	来	,	道德上	声音	?

认为为了带来好处而作恶是正确的，这种说法在道德上是正确的吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vælɪd] , [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [gɑːd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ?

If	they	are	valid	,	then	how	does	it	appear	that	God	is	no	respecter	of	persons	?
如果	他们	是	有效的	,	然后	如何	做	它	出现	那	上帝	是	不	尊重者	的	人	?

如果这些说法成立，那么如何能看出上帝并不偏袒任何人呢?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] , " [ɔːl] [soʊlz] [ɑːr; ər] [maɪn] " ?

or	how	can	he	say	,	"	All	souls	are	mine	"	?
或者	如何	能	他	说	,	"	全部	灵魂	是	矿	"	?

他怎么能说"所有灵魂都是我的"呢?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [kɔːl] [noʊ][mæn]['mæstər] " ?

or	what	is	to	be	done	with	Christ's	injunction	,	"	Call	no	man	master	"	?
或者	什么	是	到	是	完毕	和	基督的	禁令	,	"	称呼	不	男人	掌握	"	?

或者，我们该如何理解基督的训诫"不要称任何人为主"?

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌstɪs][kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ([sʌtʃ]

or	with	what	justice	can	the	same	duties	and	the	same	obligations	(	such
或者	和	什么	正义	能	这	相同的	职责	和	这	相同的	义务	(	这样的

[æz; əz][ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst]) [biː; bi][ɪg'zæktɪd]

as	are	embodied	in	the	Decalogue	and	the	gospel	of	Christ	)	be	exacted
作为	是	具身化的	在	这	十诫	和	这	福音	的	基督	)	是	索取

[ʌv; əv] ['tʃætlz] [æz; əz][ʌv; əv][men] ?

of	chattels	as	of	men	?
的	动产	作为	的	男人	?

或者说，对动产和对人，有什么公平可言，可以要求它们承担同样的义务和责任（例如十诫和基督福音中所体现的义务和责任）呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vælɪd] .

But	they	are	not	valid	.
但	他们	是	不是	有效的	.

但它们并无效。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['bedləm] , [ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , [ðə; ði]

They	are	the	logic	of	Bedlam	,	the	morality	of	the	pirate	ship	,	the
他们	是	这	逻辑	的	疯人院	,	这	道德	的	这	海盗	船	,	这

[daɪ'æbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

diabolism	of	the	pit	.
恶魔主义	的	这	坑	.

它们是疯人院的逻辑，海盗船的道德，深渊的魔鬼行径。

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

They	insult	the	common	sense	and	shock	the	moral	nature	of	mankind	.
他们	侮辱	这	常见的	感觉	和	震惊	这	道德	自然	的	人类	.

它们违背常识，冲击人类的道德本性。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔːrn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

Take	them	to	Europe	,	and	see	with	what	scorn	they	will	be	universally
拿	他们	到	欧洲	,	和	看	和	什么	轻蔑	他们	将要	是	普遍地

['triːtɪd] !

treated	!
治疗	!

把他们带到欧洲去，看看他们会受到怎样的普遍鄙视!

[goʊ] , [fɜːrst] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [-]

Go	,	first	,	to	England	,	and	gravely	[	11	]
去	,	第一的	,	到	英格兰	,	和	严重地	[	-	]

首先前往英格兰，然后严肃地[11]

[prə'paʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spɑːns] [wɪl] ['praʊdli] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]

propound	them	there	;	and	the	universal	response	will	proudly	be	,	in	the
举	他们	那里	;	和	这	普遍的	回复	将要	自豪地	是	,	在	这

['θrɪlɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['kuːpə] ,

thrilling	lines	of	Cowper	,
惊险	线条	的	考珀	,

在那里宣扬它们；而普遍的回应，正如考珀激动人心的诗句所言，将会是:

" [sleɪvz] ['kænɑːt] [briːð] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ɪf] [ðer; ðər] [lʌŋz]

"	Slaves	cannot	breathe	in	England	;	if	their	lungs
"	奴隶	不能	呼吸	在	英格兰	;	如果	他们的	肺

"在英国，奴隶们无法呼吸；如果他们的肺……"

[ɪn'heɪl] ['aʊər; ɑːr] [er] , [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] !

Inhale	our	air	,	that	moment	they	are	free	!
吸入	我们的	空气	,	那	片刻	他们	是	自由的	!

吸入我们的空气，那一刻他们就自由了!

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæklz] [fɔːl] !

They	touch	our	country	,	and	their	shackles	fall	!
他们	触碰	我们的	国家	,	和	他们的	镣铐	落下	!

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破!

" ['evri] ['brɪtn] , [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [kleɪm] , [wɪl] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk]

"	Every	Briton	,	indignant	at	the	monstrous	claim	,	will	answer	,	in	the	emphatic
"	每一个	英国人	,	愤怒	在	这	滔天	宣称	,	将要	回答	,	在	这	强调

[wɜːrdz][ʌv; əv] ['bruːəm] :

words	of	Brougham	:
字	的	布鲁厄姆	:

"每一个对这种荒谬说法感到愤慨的英国人，都会用布鲁厄姆铿锵有力的话语来回应:

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ʌv; əv] [raɪts] ; [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪvz]
" **Tell me not of rights ; talk not of the property of the planter in his slaves**
" 告诉 我 不是 的 权利 ; 讲话 不是 的 这 财产 的 这 播种机 在 他的 奴隶
!
!
!

不要跟我谈什么权利；不要跟我谈什么种植园主对其奴隶的所有权！

[aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] — [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [nɑːt][ðə; ði] ['prɑːpərti] !
I deny the right — I acknowledge not the property !
我 否定 这 正确的 — 我 承认 不是 这 财产 !

我否认这项权利——我不承认这项财产！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The principles , the feelings of our nature , rise in rebellion against it .
这 原则 , 这 情怀 的 我们的 自然 , 上升 在 叛乱 反对 它 .

我们的本性，我们的情感，都在反抗它。

[biː; bi][ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Be the appeal made to the understanding or to the heart ,
是 这 上诉 制成 到 这 理解 或者 到 这 心 ,

无论是诉诸理性还是诉诸情感，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ˌaɪ 'tiː] .
the sentence is the same that rejects it .
这 句子 是 这 相同的 那 拒绝 它 .

否定它的那句话就是同一句话。

" [ænd; ənd] ['kɝːən] , [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['eləkwəns] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] :
" **And Curran , in words of burning eloquence , shall reply :**
" 和 柯伦 , 在 字 的 燃烧 口才 , 将 回复 :

“而柯伦将以雄辩滔滔的言辞回答：”

" [aɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔː] , [wɪtʃ] [meɪks] ['lɪbərti] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]
" **I speak in the spirit of the British law , which makes liberty commensurate with**
" 我 说话 在 这 精神 的 这 英国 法律 , 哪个 制作 自由 相称的 和
,
,
,

“我本着英国法律的精神发言，英国法律规定自由与权利相称，

[ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] — [wɪtʃ] [prə'kleimz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and inseparable from , the British soil — which proclaims , even to the
和 形影不离 从 , 这 英国 土壤 — 哪个 宣称 , 甚至 到 这
['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌdʒɜːrnər] ,
stranger and the sojourner ,
陌生人 和 这 旅居者 ,

而且与英国的土地密不可分——这片土地甚至向陌生人和旅居者宣告着：

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] [ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs]
that the ground on which he treads is holy , and consecrated by the genius
那 这 地面 在 哪个 他 踏板 是 圣 , 和 已祝圣的 经过 这 天才
[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
of universal emancipation .
的 普遍的 解放 .

他脚下的土地是神圣的，是被普世解放的天才所神圣化的。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [duːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] ;
No matter in what language his doom may have been pronounced ;
不 事情 在 什么 语言 他的 厄运 可能 有 到过 发音 ;

无论他的厄运是用哪种语言宣告的；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kəm'plekʃ(ə)n][æn; ən]['ɪndiən][ɔ:r][æn; ən]['æfrɪkən][sʌn] [meɪ] [hæv; həv][bɜ:rnt][ə'pɑ:n]

no	matter	what	complexion	an	Indian	or	an	African	sun	may	have	burnt	upon
不	事情	什么	肤色	一个	印度	或者	一个	非洲	太阳	可能	有	烧焦的	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

无论印度人或非洲人的太阳在他身上晒成了什么肤色;

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [daʊn] ;

no	matter	in	what	disastrous	battle	his	liberty	may	have	been	cloven	down	;
不	事情	在	什么	灾难性的	战斗	他的	自由	可能	有	到过	裂瓣	向下	;

无论在多么惨烈的战斗中，他的自由都已荡然无存;

[noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'lemnɪti:z] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]

no	matter	with	what	solemnities	he	may	have	been	offered	upon	the	altar	of
不	事情	和	什么	庄严	他	可能	有	到过	提供	之上	这	坛	的

['sleɪvəri] ;

Slavery	;
奴隶制	;

无论他曾以多么庄严的仪式被献祭给奴隶制;

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][sɔɪl][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

the	first	moment	he	touches	the	sacred	soil	of	Britain	,
这	第一的	片刻	他	触摸	这	神圣	土壤	的	英国	,

他第一次踏上英国神圣的土地的那一刻，

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][sɪŋk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɪts]

the	altar	and	the	god	sink	together	in	the	dust	—	his	spirit	walks	abroad	in	its
这	坛	和	这	上帝	下沉	一起	在	这	灰尘	—	他的	精神	散步	国外	在	它是

[oʊn] ['mædʒəsti] — [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [swelz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

own	majesty	—	his	body	swells	beyond	the	measure	of	his	chains	,
自己的	威严	—	他的	身体	涌浪	超过	这	措施	的	他的	链条	,

祭坛与神像一同沉入尘埃——他的灵魂在自身威严中游荡——他的身躯膨胀到超出锁链的束缚。

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz] [ri'di:md] , [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd][ænd; ənd] [ˌdisin'θrɔ:l] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	he	stands	redeemed	,	regenerated	and	disenthralled	,	by	the	irresistible
和	他	站立	已赎回	,	再生	和	解除束缚	,	经过	这	无法抗拒

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . " [-]

genius	of	universal	emancipation	.	"	[	12	]
天才	的	普遍的	解放	.	"	[	-	]

他被普遍解放的不可抗拒的天才所救赎、重生和解脱。[12]

[ə'gen] — [teɪk] [ði:z] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [pli:z] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]

Again	—	take	these	slaveholding	pleas	to	Scotland	and	from	the	graves
再次	—	拿	这些	奴隶制	请	到	苏格兰	和	从	这	坟墓

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

of	the	dead	and	the	homes	of	the	living	,
的	这	死的	和	这	房屋	的	这	活的	,

再说一遍——把这些支持奴隶制的辩解带到苏格兰，从死者的坟墓和活人的家中去听听。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɪn] ['θʌndər] - [toʊnz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [bɜ:rn] : " [ə; eɪ]

they	shall	be	replied	to	in	thunder	-	tones	in	the	language	of	Burns	:	"	A
他们	将	是	回复	到	在	雷	-	音调	在	这	语言	的	烧伤	:	"	一个

['mænz][ə; eɪ][mæn] ,

man's	a	man	,
男人的	一个	男人	,

他们将以雷鸣般的语气，用伯恩斯式的语言予以回应：“人就是人，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "

for	all	that	.	"
为了	全部	那	.	"

尽管如此。

" [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər] [neɪv] ?
" Who would be a traitor knave ?
" WHO 会 是 一个 叛徒 恶棍 ?

谁会是叛徒呢?

[huː] [wʊd] [fɪl][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [greɪv] ?
Who would fill a coward's grave ?
WHO 会 充满 一个 懦夫的 严重 ?

谁来填埋懦夫的坟墓?

[huː] [soʊ] [beɪs] [æz; əz][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Who so base as be a slave ?
WHO 所以 根据 作为 是 一个 奴隶 ?

谁会卑贱到甘愿做奴隶?

[let] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] !
Let him turn and flee !
让 他 转动 和 逃跑 !

让他转身逃跑吧!

" [pæs] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər]['sleɪvəri] , [ænd; ənd]
" Pass over to Ireland , and there repeat those excuses for Slavery , and
" 经过 超过 到 爱尔兰 , 和 那里 重复 那些 借口 为了 奴隶制 , 和
[eɪt] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
eight million voices shall reply ,
八 百万 声音 将 回复 ,

"到爱尔兰去，在那里重复那些为奴隶制辩护的借口，将会有八百万人回应你，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɔməs] [muə; mɔː] :
in the words of Thomas Moore :
在 这 字 的 托马斯 摩尔 :

用托马斯·摩尔的话来说:

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] , [ðaʊ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] !
" To think that man , thou just and loving God !
" 到 思考 那 男人 , 你 只是 和 爱 上帝 !

"想想看，那人竟然是上帝，你这公正慈爱的上帝啊！"

[ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪrənts][rɑːd] ,
Should stand before thee with a tyrant's rod ,
应该 站立 前 你 和 一个 暴君的 杆 ,

应该手持暴君的权杖站在你面前，

[ɔː(r)] ['kriːtʃərz] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
O'er creatures like himself , with souls from Thee ,
超过 生物 喜欢 他自己 , 和 灵魂 从 汝 ,

对于像他一样的生灵，拥有来自你的灵魂，

[jet] [der] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] !
Yet dare to boast of perfect liberty !
然而 敢 到 夸 的 完美的 自由 !

竟敢夸耀完全的自由!

[ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
Away ! away !
离开 ! 离开 !

走开! 走开!

[aɪ'd] ['ræðər] [hoʊld][maɪ] [nek]
I'd rather hold my neck
ID 相当 抓住 我的 脖子

我宁愿捂住脖子

[baɪ] ['daʊtf(ə)l] ['tenjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌltənz] [bek] ,

By	doubtful	tenure	from	a	Sultan's	beck	,
经过	疑	任期	从	一个	苏丹的	贝克	,

凭借苏丹的指使，获得一份前景不明的职位。

[ɪn] [klaimz] [wer] ['lɪbərti] [hæz; həz] [skers] [bɪn] ,

In	climes	where	liberty	has	scarce	been	nam'd	,
在	气候	在哪里	自由	有	稀少	到过	命名	,

在那些几乎从未提及自由的地方，

[nɔːr] ['eni] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] - ,

Nor	any	right	but	that	of	ruling	claim'd	,
也不	任何	正确的	但	那	的	裁决	-	,

除了所主张的裁决权之外，别无其他权利。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] ['boʊstɪd] ['friːdəm] [weɪvz]

Than	thus	to	live	where	boasted	Freedom	waves
比	因此	到	居住	在哪里	吹嘘	自由	波浪

这样，就能生活在自由之浪吹拂的地方。

[hɜːr; hər] ['fʌstʃən] [flæg][ɪn] ['mɑːkəri] ['oʊvər] [sleɪvz] !

Her	fustian	flag	in	mockery	over	slaves	!
她	粗麻布	旗帜	在	嘲讽	超过	奴隶	!

她用粗布旗帜嘲讽奴隶！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəl] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd] , [ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm]

"	And	the	testimony	of	O'Connell	,	in	behalf	of	all	Ireland	,	shall	pass	from
"	和	这	见证	的	奥康奈尔	,	在	代表	的	全部	爱尔兰	,	将	经过	从

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] :

mouth	to	mouth	:
嘴	到	嘴	:

"奥康奈尔代表全爱尔兰所作的证词，将口口相传：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

"	I	am	an	Abolitionist	.
"	我	是	一个	废奴主义者	.

我是一名废奴主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['spiːdi] , [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

I	am	for	speedy	,	immediate	Abolition	.
我	是	为了	迅速	,	即时	废除	.

我赞成迅速、立即废除奴隶制。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [kæst] , [kriːd] [ɔːr] ['kʌlər] , ['sleɪvəri] [meɪ] [ə'suːm] .

I	care	not	what	caste	,	creed	or	colour	,	Slavery	may	assume	.
我	关心	不是	什么	种姓	,	信条	或者	颜色	,	奴隶制	可能	认为	.

我不在乎奴隶制会以何种种姓、信仰或肤色出现。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ment(ə)l][ɔːr] [kɔːr'pɔːriəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ,

Whether	it	be	personal	or	political	,	mental	or	corporeal	,	intellectual	or	spiritual	,
无论	它	是	个人的	或者	政治的	,	精神的	或者	肉体	,	知识分子	或者	精神	,

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnstənt] ,

I	am	for	its	instant	,
我	是	为了	它是	立即的	,

无论是个人层面还是政治层面，精神层面还是肉体层面，智力层面还是灵性层面，我都对此感同身受。

[ɪts]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

its	total	Abolition	.
它是	全部的	废除	.

彻底废除。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
I am for justice , in the name of humanity ,
我 是 为了 正义 , 在 这 姓名 的 人类 ,

我支持正义，为了人道主义。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . "
and according to the law of the living God . "
和 根据 到 这 法律 的 这 活的 上帝 . "

并按照永生上帝的律法。"

" [let] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] , ['diːlɚz] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] ,
" Let none of the slave - owners , dealers in human flesh ,
" 让 没有任何 的 这 奴隶 - 所有者 , 经销商 在 人类 肉 ,

"凡是奴隶主、贩卖人口的人，都不可....."

[der] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [friː] [sɔɪl] ! "
dare to set a foot upon our free soil ! "
敢 到 放 一个 脚 之上 我们的 自由的 土壤 ! "

胆敢踏上我们自由的土地!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtər] , ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] ,
" We are all children of the same Creator , heirs of the same promise ,
" 我们 是 全部 孩子们 的 这 相同的 创作者 , 继承人 的 这 相同的 承诺 ,

我们都是同一位造物主的儿女，都是同一份承诺的继承人，

['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'diːmər] — [ænd; ənd] [wʌt] ['signifaiz] [ʌv; əv] [wʌt]
purchased by the blood of the same Redeemer — and what signifies of what
购买 经过 这 血 的 这 相同的 救世主 — 和 什么 表示 的 什么

[kæst] ['kʌlər] [ɔːr] [kriːd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ?
caste colour or creed we may be ?
种姓 颜色 或者 信条 我们 可能 是 ?

都是由同一位救赎者的宝血所赎买的——那么，我们究竟属于哪个种姓、肤色或信仰，又有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [-]
It is our duty to [13]
它 是 我们的 责任 到 [-]

我们有责任[13]

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
proclaim that the cause of the negro is our cause ,
宣布 那 这 原因 的 这 黑人 是 我们的 原因 ,

宣称黑人的事业就是我们的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]
and that we will insist upon doing away , to the best of our human
和 那 我们 将要 坚持 之上 正在做 离开 , 到 这 最好的 的 我们的 人类

[ə'bɪlətɪ] ,
ability ,
能力 ,

我们将尽我们所能，坚持不懈地消除它。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['empaɪər] ,
the stain of Slavery , not only from every portion of this mighty empire ,
这 弄脏 的 奴隶制 , 不是 仅有的 从 每一个 部分 的 这 强大的 帝国 ,

奴隶制的污点，不仅存在于这个强大帝国的各个角落，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
but from the whole face of the earth . "
但 从 这 所有的 脸 的 这 地球 . "

但从整个地球表面来看。"

" [let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər]
" Let the American Abolitionists be honoured in proportion as the slaveholders
" 让 这 美国人 废奴主义者 是 荣幸 在 部分 作为 这 奴隶主
[ɑ:r; ər]['eksɪˌkreɪtid] .
are execrated .
是 诅咒 .

"让美国废奴主义者受到与奴隶主受到谴责程度相当的尊敬。"

" [pæs] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:] ['peɪpl] - ['rɪdn] ['ɪtəli] ,
" Pass over to the Continent , even into Papal - ridden Italy ,
" 经过 超过 到 这 大陆 , 甚至 进入 教皇 - 骑 意大利 ,

"前往欧洲大陆，甚至前往教皇统治下的意大利，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɜ:rdʒ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [pli:z] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]
and there urge the popular pleas in defence of slaveholding , and , from
和 那里 敦促 这 受欢迎的 请 在 防御 的 奴隶制 , 和 , 从
[ðə; ði]['vætɪkən] , [poʊp] ['gregəri] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
the Vatican , Pope Gregory XVI .
这 教廷 , 教皇 格雷戈里 十六 .

并在那里呼吁民众为奴隶制辩护，以及来自梵蒂冈的教皇格里高利十六世。

[ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] : " [wi:; wi]['ɜ:rdʒəntli][ɪn'voʊk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:l] ['kristʃənz] , [ʌv; əv]
shall reply : " We urgently invoke , in the name of God , all Christians , of
将 回复 : " 我们 紧急 调用 , 在 这 姓名 的 上帝 , 全部 基督徒 , 的
[wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
whatever condition ,
任何 状况 ,

应答复："我们以上帝的名义，紧急呼吁所有基督徒，无论其身份如何，

[ðæt] [nʌn] [ˌhens'fɔ:rθ] [der] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['sleɪvəri] , [ˌʌn'dʒʌstli] ['pɜ:rsɪkju:t] , [ɔ:r] [dɪ'spɔɪl]
that none henceforth dare to subject to Slavery , unjustly persecute , or despoil
那 没有任何 今后 敢 到 主题 到 奴隶制 , 不公正的 迫害 , 或者 掠夺
[ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ,
of their goods ,
的 他们的 商品 ,

从此以后，任何人不得奴役他人，不得不公正地迫害他人，也不得掠夺他人的财产。

['indiəns] , ['ni:grəuz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [æk'sesəri] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
Indians , Negroes , or other classes of men , or to be accessories to others ,
印度人 , 黑人 , 或者 其他 课程 的 男人 , 或者 到 是 配件 到 其他的 ,

印第安人、黑人或其他阶层的人，或成为他人的帮凶，

[ɔ:r] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][eɪd][ɔ:r] [ə'sɪstəns] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ;
or furnish them aid or assistance in so doing ;
或者 提供 他们 援助 或者 协助 在 所以 正在做 ;

或向他们提供帮助或协助；

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [ɪn'hju:mən] ['træfɪk] , [baɪ] [wɪtʃ] ['ni:grəuz]
and on no account henceforth to exercise that inhuman traffic , by which Negroes
和 在 不 帐户 今后 到 锻炼 那 不人道 交通 , 经过 哪个 黑人
[ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,
are reduced to Slavery ,
是 减少 到 奴隶制 ,

并且从此以后绝不从事那种使黑人沦为奴隶的非人道交易。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men] , [bʌt; bət] [ɔ:'tɑ:mətə] [ɔ:r] ['tʃætlz] ,
as if they were not men , but automata or chattels ,
作为 如果 他们 是 不是 男人 , 但 自动机 或者 动产 ,

仿佛他们不是人，而是自动装置或动产。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ,

and	are	sold	in	defiance	of	all	the	laws	of	justice	and	humanity	,
和	是	卖	在	蔑视	的	全部	这	法律	的	正义	和	人类	,

这些商品的出售完全无视正义和人道的法则。

[ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ['leɪbər] .

and	devoted	to	severe	and	intolerable	labours	.
和	奉献	到	严重	和	无法容忍	劳动	.

并致力于从事艰苦卓绝的劳动。

" [proʊˈsiːd][tuː; tə] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ] [men][tuː; tə]

"	Proceed	to	Austria	,	and	there	defend	the	practice	of	reducing	men	to
"	继续	到	奥地利	,	和	那里	保卫	这	实践	的	减少	男人	到

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

"前往奥地利，在那里为奴役男性的做法辩护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] [koʊd][ʃæl; ʃəl][prəˈkleɪm] : " ['evri] [mæn] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

and	the	Austrian	code	shall	proclaim	:	"	Every	man	,	by	right	of	nature	,
和	这	奥地利	代码	将	宣布	:	"	每一个	男人	,	经过	正确的	的	自然	,

['sæŋkʃənd] [baɪ]['riːz(ə)n] ,

sanctioned	by	reason	,
已制裁	经过	原因	,

奥地利法典应宣告："每个人，根据自然权利，经理性认可，

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [friː] ['pɜːrs(ə)n] .

must	be	considered	a	free	person	.
必须	是	经过考虑的	一个	自由的	人	.

必须被视为自由人。

['evri] [sleɪv] [bɪˈkʌmz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [sɔɪl] , [ɔːr]

Every	slave	becomes	free	from	the	moment	he	touches	the	Austrian	soil	,	or
每一个	奴隶	变成	自由的	从	这	片刻	他	触摸	这	奥地利	土壤	,	或者

[æn; ən] ['ɔːstriən] [ʃɪp] .

an	Austrian	ship	.
一个	奥地利	船	.

奴隶一旦踏上奥地利的土地或登上奥地利的船只，便获得自由。

" ['faɪnəli] , ['entər][ðə; ði] [tuˈniːʒən] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɜːrdʒ][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪn]

"	Finally	,	enter	the	Tunisian	dominions	,	and	there	urge	the	claim	of	property	in
"	最后	,	进入	这	突尼斯	领地	,	和	那里	敦促	这	宣称	的	财产	在

[mæn] ,

man	,
男人	,

"最后，进入突尼斯领土，在那里提出对人的财产权主张，

[ænd; ənd] [məʃiːr] ['ɑːmed] ['bəʃɔː] [beɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪˈplaɪ] : " [wiː; wi] [dɪˈkler] [ðæt] [-]

and	Musheer	Ahmed	Bashaw	Bey	shall	reply	:	"	We	declare	that	[	14	]
和	穆希尔	艾哈迈德	巴肖	贝	将	回复	:	"	我们	宣布	那	[	-	]

穆希尔·艾哈迈德·巴沙夫·贝伊将回答："我们声明[14]

[ɔːl] [sleɪvz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['entər]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ] [siː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ;

all	slaves	that	shall	enter	our	kingdom	,	by	land	or	by	sea	,	shall	be	free	;
全部	奴隶	那	将	进入	我们的	王国	,	经过	土地	或者	经过	海	,	将	是	自由的	;

凡通过陆路或海路进入我王国的奴隶，都将获得自由；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] ,

and	further	order	,
和	更远	命令	,

以及进一步的命令，

[ðæt] ['evri] [wʌn][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fri:]
that **every** **one** **born** **a** **slave** **in** **our** **dominions** **shall** **be** **considered** **as** **free**
那 每一个 一 出生 一个 奴隶 在 我们的 领地 将 是 经过考虑的 作为 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
from **the** **very** **instant** **of** **his** **birth** **,**
从 这 非常 立即的 的 他的 出生 ,

凡生于我等领土内为奴者，自出生之日起即视为自由人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [bi:; bi][soʊld][nɔ:r] [bɔ:t] .
and **that** **he** **shall** **neither** **be** **sold** **nor** **bought** **.**
和 那 他 将 两者都不 是 卖 也不 买 .

他既不可被卖，也不可被买。

" [ðʌs] [du:][aɪ] [pru:v] [ðæt] ,
" **Thus** **do** **I** **prove** **that** **,**
" 因此 做 我 证明 那 ,

因此，我证明：

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]
in **regard** **to** **personal** **liberty** **—** **the** **right** **of** **every** **man** **to** **the** **ownership** **of**
在 看待 到 个人的 自由 — 这 正确的 的 每一个 男人 到 这 所有权 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] — ['i:v(ə)n] ['ɪtəli] ,
his **own** **body** **—** **even** **Italy** **,**
他的 自己的 身体 — 甚至 意大利 ,

就个人自由——即每个人对其身体的所有权——而言，即使是意大利，

['ɔ:striə] [ænd; ənd]['tju:nis][ɑ:r; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊstɪd] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]
Austria **and** **Tunis** **are** **in** **advance** **of** **this** **boasted** **Republic** **,** **and** **put** **it**
奥地利 和 突尼斯 是 在 进步 的 这 吹嘘 共和国 , 和 放 它
[tu:; tə]['oʊpən] [ʃeɪm] !
to **open** **shame** **!**
到 打开 耻辱 !

奥地利和突尼斯都领先于这个自诩的共和国，并让它蒙羞！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ɪz][æz; əz] ['æbsəlu:t] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
The **Abolitionism** **which** **I** **advocate** **is** **as** **absolute** **as** **the** **law** **of** **God** **,**
这 废奴主义 哪个 我 提倡 是 作为 绝对 作为 这 法律 的 上帝 ,

我所倡导的废奴主义与上帝的律法一样绝对。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and **as** **unyielding** **as** **His** **throne** **.**
和 作为 不屈 作为 他的 王座 .

祂的宝座坚不可摧。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]['kɑ:mprəmaɪz] .
It **admits** **of** **no** **compromise** **.**
它 承认 的 不 妥协 .

它不容妥协。

['evri] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ]['stoʊlən][mæn] ; ['evri] ['sleɪvˌhoʊldər][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['sinˌstilər] .
Every **slave** **is** **a** **stolen** **man** **;** **every** **slaveholder** **is** **a** **man** **-** **stealer** **.**
每一个 奴隶 是 一个 被盗 男人 ; 每一个 奴隶主 是 一个 男人 - 窃贼 .

每个奴隶都是被偷走的人；每个奴隶主都是偷走人的人。

[baɪ][noʊ] ['presɪdənt] , [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] [lɔ:] , [noʊ][kəm'pækt] , [noʊ] ['pɜ:rtʃəs] , [noʊ] [bɪ'kwest] ,
By **no** **precedent** **,** **no** **example** **,** **no** **law** **,** **no** **compact** **,** **no** **purchase** **,** **no** **bequest** **,**
经过 不 先例 , 不 例子 , 不 法律 , 不 袖珍的 , 不 购买 , 不 遗赠 ,

没有先例，没有范例，没有法律，没有契约，没有购买，没有遗赠，

[noʊ] [ɪn'herɪtəns] , [noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [raɪt] [ɔːr]
no **inheritance** **,** **no** **combination** **of** **circumstances** **,** **is** **slaveholding** **right** **or**
不 遗产 , 不 组合 的 情况 , 是 奴隶制 正确的 或者
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable **.**
合理的 .

任何继承权，任何情况的组合，都不能成为蓄奴的权利或正当理由。

[waɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetərz] , [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][rest] .
While **a** **slave** **remains** **in** **his** **fetters** **,** **the** **land** **must** **have** **no** **rest** **.**
尽管 一个 奴隶 遗迹 在 他的 镣铐 , 这 土地 必须 有 不 休息 .

只要奴隶还被锁链束缚，这片土地就不能安宁。

[wət'evər] ['sæŋkʃənz] [hɪz; ɪz] [duːm] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'kɜːrsɪd] .
Whatever **sanctions** **his** **doom** **must** **be** **pronounced** **accursed** **.**
任何 制裁 他的 厄运 必须 是 发音 被诅咒的 .

无论是什么制裁他的，都必须被诅咒。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ;
The **law** **that** **makes** **him** **a** **chattel** **is** **to** **be** **trampled** **under** **foot** **;**
这 法律 那 制作 他 一个 动产 是 到 是 践踏 在下面 脚 ;

使他成为奴隶的法律应该被践踏；

[ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
the **compact** **that** **is** **formed** **at** **his** **expense** **,** **and** **cemented** **with** **his** **blood** **,**
这 袖珍的 那 是 形成 在 他的 费用 , 和 水泥 和 他的 血 ,

以他的代价缔结，以他的鲜血巩固的契约，

[ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kən'sents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sleɪvmənt] [ɪz] ['hɔːrəbli]
is **null** **and** **void** **;** **the** **church** **that** **consents** **to** **his** **enslavement** **is** **horribly**
是 无效的 和 空白 ; 这 教会 那 同意 到 他的 奴役 是 糟糕透了
[ˌeiθi'istik,-kəl] ;
atheistical **;**
无神论 ;

无效；同意奴役他的教会是极其无神论的；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][tuː; tə][ɪts] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvər] [ɪz][ðə; ði]
the **religion** **that** **receives** **to** **its** **communion** **the** **enslaver** **is** **the**
这 宗教 那 接收 到 它是 圣餐 这 奴隶主 是 这
[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌkrɪmɪ'nælәti] .
embodiment **of** **all** **criminality** **.**
实施例 的 全部 犯罪 .

接纳奴役者加入其宗教仪式的宗教，是罪恶的化身。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
Such **,** **at** **least** **,** **is** **the** **verdict** **of** **my** **own** **soul** **,**
这样的 , 在 至少 , 是 这 判决 的 我的 自己的 灵魂 ,

至少，这是我内心的评判。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] ;
on **the** **supposition** **that** **I** **am** **to** **be** **the** **slave** **;**
在 这 假设 那 我 是 到 是 这 奴隶 ;

假设我将成为奴隶；

[ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪlɪst]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
that **my** **wife** **is** **to** **be** **sold** **from** **me** **for** **the** **vilest** **purposes** **;**
那 我的 妻子 是 到 是 卖 从 我 为了 这 最卑鄙的 目的 ;

我的妻子将被卖掉，用于最卑鄙的用途；

[ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə]

that	my	children	are	to	be	torn	from	my	arms	,	and	disposed	of	to
那	我的	孩子们	是	到	是	撕裂	从	我的	武器	,	和	处置	的	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

the	highest	bidder	,
这	最高	竞标者	,

我的孩子将被从我怀里夺走，并卖给出价最高的人。

[laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

like	sheep	in	the	market	.
喜欢	羊	在	这	市场	.

就像市场上的羊群一样。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ? [-]

And	who	am	I	but	a	man	?	[	15	]
和	WHO	是	我	但	一个	男人	?	[	-	]

我不过是一个人罢了。[15]

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn]['kænɑːt] [pruːv] [hɪm'self][tuː; tə]

What	right	have	I	to	be	free	,	that	another	man	cannot	prove	himself	to
什么	正确的	有	我	到	是	自由的	,	那	其他	男人	不能	证明	他自己	到

[pə'zes] [baɪ]['neɪtʃər] ?

possess	by	nature	?
具有	经过	自然	?

我有什么权利获得自由，而其他人却不能证明自己天生就拥有这种自由?

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [həːdid] [wɪð; wɪθ]

Who	or	what	are	my	wife	and	children	,	that	they	should	not	be	herded	with
WHO	或者	什么	是	我的	妻子	和	孩子们	,	那	他们	应该	不是	是	放牧	和

[fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] ,

four	-	footed	beasts	,
四	-	有脚的	野兽	,

我的妻子和儿女是谁？他们岂能与四足野兽混杂在一起?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ðʌs] ['seɪkrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] ?

as	well	as	others	thus	sacredly	related	?
作为	出色地	作为	其他的	因此	神圣地	有关的	?

以及其他与之有神圣关联的人?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [blæk] , [kəm'plɛkʃənəli] , [wʌt] ['fɑːloʊz] ?

If	I	am	white	,	and	another	is	black	,	complexionally	,	what	follows	?
如果	我	是	白色的	,	和	其他	是	黑色的	,	肤色	,	什么	跟随	?

如果我是白人，另一个人是黑人，从肤色上看，接下来会发生什么?

" [dʌz] , [ðen] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn]

"	Does	,	then	,	th	'	immortal	principle	within
"	做	,	然后	,	th	-	不朽	原则	之内

那么，不朽的原则是否就存在于.....之中呢?

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæʒuəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ?

Change	with	the	casual	colour	of	the	skin	?
改变	和	这	随意的	颜色	的	这	皮肤	?

随着肤色变化而改变?

[dʌz] ['mætər] ['gʌvərn] ['spɪrɪt] ? [ɔːr][ɪz][maɪnd]

Does	matter	govern	spirit	?	or	is	mind
做	事情	治理	精神	?	或者	是	头脑

物质主宰精神吗？还是心灵主宰精神?

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] - [tɪz][dʒɔɪnd] ?

Degraded	by	the	form	to	which	'	tis	joined	?
退化的	经过	这	形式	到	哪个	-	的	加入	?

因其所依附的形式而退化?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [pʊr] — [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wiːk] —
" **What** **if** **I** **am** **rich** **,** **and** **another** **is** **poor** **—** **strong** **,** **and** **he** **is** **weak** **—**
" 什么 如果 我 是 富有的 , 和 其他 是 贫穷的 — 强的 , 和 他 是 虚弱的 —
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent **,**
聪明的 ,

"如果我富有，而另一个人贫穷——强壮，而另一个人虚弱——聪明，那该怎么办？"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'naɪtɪd] — ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'preɪvd] ?
and **he** **is** **benighted** **—** **elevated** **,** **and** **he** **is** **depraved** **?**
和 他 是 夜幕降临 — 升高 , 和 他 是 堕落的 ?

他蒙昧无知——身居高位，却堕落堕落?

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][wʌn] ['fɑːðər] ?
" **Have** **we** **not** **one** **Father** **?**
" 有 我们 不是 一 父亲 ?

难道我们没有一位父亲吗?

[hæθ] [nɑːt][wʌn][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ? "
Hath **not** **one** **God** **created** **us** **?** **"**
有 不是 一 上帝 创建 我们 ? "

难道不是一位神创造了我们吗?

" [haʊ] [rɪtʃ] , [haʊ] [pʊr] , [haʊ] ['æbdʒekt] , [haʊ] ['ɔːgəst] ,
" **How** **rich** **,** **how** **poor** **,** **how** **abject** **,** **how** **august** **,**
" 如何 富有的 , 如何 贫穷的 , 如何 卑贱 , 如何 八月 ,

"多么富有，多么贫穷，多么卑微，多么尊贵，

[haʊ] ['kɑːmplɪkeɪt] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][mæn] !
How **complicate** **,** **how** **wonderful** **is** **man** **!**
如何 复杂化 , 如何 精彩的 是 男人 !

人类多么复杂，多么奇妙!

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪŋk][ɪn] ['biːɪŋz] ['endləs] [tʃeɪn] ,
Distinguished **link** **in** **being's** **endless** **chain** **,**
杰出的 关联 在 存在的 无尽的 链 ,

生命无穷链条中杰出的一环，

[ˌmɪd'weɪ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] !
Midway **from** **nothing** **to** **the** **Deity** **!**
中途 从 没有什么 到 这 神 !

从一无所有到神明的中间阶段!

[ə; eɪ] [biːm] [ɪ'θɪriəl] , ['sʌliːd] [ænd; ənd][æb'sɔɹpt] ;
A **beam** **ethereal** **,** **sullied** **and** **absorpt** **;**
一个 光束 空灵的 , 污秽 和 吸收 ;

一道空灵、污浊且吸收光线的光束;

[ðoʊ] ['sʌliːd] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] , [stɪl] [dɪ'vaɪn] !
Though **sullied** **and** **dishonoured** **,** **still** **divine** **!**
尽管 污秽 和 蒙羞 , 仍然 神圣的 !

虽蒙污点，虽受耻辱，却依然神圣!

" [sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [ɪn] ['evri] [klaɪm] — [ə'bʌv] [ɔːl]['kɑːmpækts] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
" **Such** **is** **man** **,** **in** **every** **clime** **—** **above** **all** **compacts** **,** **greater** **than** **all** **institutions** **,**
" 这样的 是 男人 , 在 每一个 气候 — 多于 全部 紧凑型 , 更大的 比 全部 机构 ,
['seɪkrɪd] [ə'genst] ['evri] ['aʊtreɪdʒ] ,
sacred **against** **every** **outrage** **,**
神圣 反对 每一个 暴行 ,

"这就是人，无论身处何地——凌驾于一切契约之上，高于一切制度之上，神圣不可侵犯，不受任何凌辱。"

['praɪsləs] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] !
priceless , immortal !
无价 , 不朽 !

无价之宝，永垂不朽！

[baɪ] [ðɪs] [ʃʊr] [test] , ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['evri] ['pɑːrti] , ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['evri]
By this sure test , every institution , every party , every form of government , every
经过 这 当然 测试 , 每一个 机构 , 每一个 派对 , 每一个 形式 的 政府 , 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
kind of religion ,
种类 的 宗教 ,

通过这一可靠的检验，每个机构、每个政党、每种政府形式、每种宗教，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .
is to be tried .
是 到 是 尝试 .

值得一试。

[gɑːd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
God never made a human being either for destruction or degradation .
上帝 绝不 制成 一个 人类 存在 任何一个 为了 破坏 或者 降解 .

上帝创造人类绝非为了毁灭或堕落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wət'evər] ['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
It is plain , therefore , that whatever cannot flourish except at the sacrifice of
它 是 清楚的 , 所以 , 那 任何 不能 繁荣 除了 在 这 牺牲 的
[ðæt] ['biːɪŋ] ,
that being ,
那 存在 ,

因此显而易见，凡是不能繁荣发展的事物，都必须以牺牲自身为代价。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .
ought not to exist .
应该 不是 到 存在 .

它本不应该存在。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [kæn; kən] [əb'teɪn] [suː'preməsi] ['oʊnli][baɪ] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn]['hjuːmən]
Show me the party that can obtain supremacy only by trampling upon human
展示 我 这 派对 那 能 获得 霸权 仅有的 经过 践踏 之上 人类
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːvrənti] ,
individuality and personal sovereignty ,
个性 和 个人的 主权 ,

请告诉我，哪个政党只能通过践踏人类个性和个人主权来获得统治地位？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and you will thereby pronounce sentence of death upon it .
和 你 将要 从而 发音 句子 的 死亡 之上 它 .

因此，你将判处它死刑。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]
Show me the government which can be maintained only by destroying the
展示 我 这 政府 哪个 能 是 维持 仅有的 经过 摧毁 这
[raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
rights of a [16]
权利 的 一个 [-]

请告诉我，哪个政府只能通过剥夺人民的权利来维持？[16]

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['oʊpənli] [rɪ'voʊltɪŋ]
portion **of** **the** **people** **;** **and** **you** **will** **indicate** **the** **duty** **of** **openly** **revolting**
部分 的 这 人们 ; 和 你 将要 表明 这 责任 的 公然 令人作呕的
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

一部分人民；你将表明公开反抗它的责任。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn][baɪ] [ə'nʌðər] ,
Show **me** **the** **religion** **which** **sanctions** **the** **ownership** **of** **one** **man** **by** **another** **,**
展示 我 这 宗教 哪个 制裁 这 所有权 的 一 男人 经过 其他 ,

请告诉我，哪一种宗教允许一个人拥有另一个人？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['spɪrɪt]
and **you** **will** **demonstrate** **it** **to** **be** **purely** **infernal** **in** **its** **origin** **and** **spirit**
和 你 将要 证明 它 到 是 纯粹 地狱 在 它是 起源 和 精神
.
:
.

你将证明，它的起源和本质完全是地狱般的。

[noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [maɪnd] , [ɔːr] [ɪ'steɪt] .
No **man** **is** **to** **be** **injured** **in** **his** **person** **,** **mind** **,** **or** **estate** **.**
不 男人 是 到 是 受伤 在 他的 人 , 头脑 , 或者 财产 .

任何人的身体、精神或财产均不得受到伤害。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ɔːr][tuː; tə]['eni] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
He **cannot** **be** **,** **with** **benefit** **to** **any** **other** **man** **,** **or** **to** **any** **state** **of** **society** **.**
他 不能 是 , 和 益处 到 任何 其他 男人 , 或者 到 任何 状态 的 社会 .

他不可能对任何其他人或任何社会状态有利。

[huː'evər] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] [ɪz][bəuθ] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli]
Whoever **would** **sacrifice** **him** **for** **any** **purpose** **is** **both** **morally** **and** **politically**
谁 会 牺牲 他 为了 任何 目的 是 两个都 道德上 和 政治上
[ɪn'seɪn] .
insane **.**
疯狂的 .

任何出于任何目的而牺牲他的人，无论从道德上还是政治上来说，都是疯子。

['evri] [mæn][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [mæn] .
Every **man** **is** **equivalent** **to** **every** **other** **man** **.**
每一个 男人 是 相等的 到 每一个 其他 男人 .

每个人都是平等的。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][left] ?
Destroy **the** **equivalent** **,** **and** **what** **is** **left** **?**
破坏 这 相等的 , 和 什么 是 左边 ?

摧毁同等物，剩下的是什么？

" [soʊ][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .
" **So** **God** **created** **man** **in** **his** **own** **image** **—** **male** **and** **female** **created** **he** **them** **.**
" 所以 上帝 创建 男人 在 他的 自己的 图像 — 男性 和 女性 创建 他 他们 .

"于是上帝照着自己的形象造人，造男造女。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl] [kleɪmz] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] , [tuː; tə][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]
" **This** **is** **a** **death** **-** **blow** **to** **all** **claims** **of** **superiority** **,** **to** **all** **charges** **of**
" 这 是 一个 死亡 - 吹 到 全部 索赔 的 优势 , 到 全部 收费 的
[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,
inferiority **,**
自卑 ,

"这对所有声称优越的说法，对所有指责低人一等的说法，都是致命一击。"

[tuː; tə][ɔːl] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'presɪv] [də'mɪnjən] .

to	all	usurpation	,	to	all	oppressive	dominion	.
到	全部	篡位	,	到	全部	压迫性的	统治权	.

反对一切篡夺行为，反对一切压迫性统治。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ˌdeklə'reiʃənz][ɑːr; ər]['truːˌɪzəmz] .

But	all	three	declarations	are	truisms	.
但	全部	三	声明	是	真理	.

但这三点都是不言而喻的真理。

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] " [ˌgæɹɪ'soʊ.ni.ən][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm]

Most	certainly	;	and	they	are	all	that	is	stigmatized	as	"	Garrisonian	Abolitionism
最多	当然	;	和	他们	是	全部	那	是	受污名化的	作为	"	驻军	废奴主义

.

:

.

当然；它们都是被污名化为"加里森式废奴主义"的东西。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [əd'vænst] [æn; ən] ['ʌltrə] ['sentɪmənt] , [ɔːr] [meɪd] [æn; ən]

"	I	have	not	,	at	any	time	,	advanced	an	ultra	sentiment	,	or	made	an
"	我	有	不是	,	在	任何	时间	,	先进的	一个	极端主义者	情绪	,	或者	制成	一个

[ɪk'strævəgənt][dɪ'mænd] .

extravagant	demand	.
靡	要求	.

"我从未宣扬过极端情绪，也从未提出过过分的要求。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [fə'nætɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	have	avoided	fanaticism	on	the	one	hand	,	fully	on	the	other	.
我	有	避免	狂热	在	这	一	手	,	完全	在	这	其他	.

一方面，我避免了狂热；另一方面，我又完全陷入了狂热。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

No	man	can	show	that	I	have	taken	one	step	beyond	the	line	of	justice	,
不	男人	能	展示	那	我	有	已采取	一	步	超过	这	线	的	正义	,

任何人都无法证明我曾越过正义的界限。

[ɔːr] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] .

or	forgotten	the	welfare	of	the	master	in	my	anxiety	to	free	the	slave	.
或者	被遗忘的	这	福利	的	这	掌握	在	我的	焦虑	到	自由的	这	奴隶	.

或者，我急于解救奴隶，却忘记了主人的安危。

[waɪ] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]['bɑːndɪdʒ][ɑːn]

Why	,	citizens	of	the	Empire	State	,	did	you	proclaim	liberty	to	all	in	bondage	on
为什么	,	公民	的	这	帝国	状态	,	做过	你	宣布	自由	到	全部	在	束缚	在

[jʊr; jər][sɔɪl] ,

your	soil	,
你的	土壤	,

帝国州的公民们，你们为何向你们土地上所有受奴役的人宣告自由?

[ɪn] - , [ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] ?

in	1827	,	and	forevermore	?
在	-	,	和	永远	?

从1827年开始，一直到永远?

['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

Certainly	,	not	on	the	ground	of	expediency	,	but	of	principle	.
当然	,	不是	在	这	地面	的	权宜之计	,	但	的	原则	.

当然，这并非出于权宜之计，而是出于原则。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ?

Why	do	you	make	slaveholding	unlawful	among	yourselves	?
为什么	做	你	制作	奴隶制	非法的	之中	你们自己	?

你们为什么要在你们中间禁止蓄奴?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] , [briːd] , [ɪn'herɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Why	**is**	**it**	**not**	**as**	**easy**	**to**	**buy**	**,**	**breed**	**,**	**inherit**	**,**	**and**	**make**	**slaves**	**in**	**this**	**State**	**,**
为什么	是	它	不是	作为	简单的	到	买	,	品种	,	继承	,	和	制作	奴隶	在	这	状态	,

为什么在这个州购买、繁殖、继承和奴役他人并不像在其他州那么容易?

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [-]

compatible	**with**	**benevolence**	**,**	**justice**	**,**	**and**	**right**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**[**	**17**	**]**
兼容的	和	仁	,	正义	,	和	正确的	,	作为	它	是	在	[	-	]

与仁慈、公正和正义相容，正如[17]

[ˌkærə'lainə][ɔːr]['dʒɔːrdʒə] ?

Carolina	**or**	**Georgia**	**?**
卡罗莱纳	或者	乔治亚州	?

卡罗莱纳州还是佐治亚州?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kəm'pel][ðə; ði] [ʌn'mæskt] [ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm][væn] - [lænd][tuː; tə] [saɪ]

Why	**do**	**you**	**compel**	**the**	**unmasked**	**refugee**	**from**	**Van**	**Dieman's**	**Land**	**to**	**sigh**
为什么	做	你	迫使	这	揭开面纱	难民	从	范	-	土地	到	叹

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['niːgrəuz][ɪn][ˌælə'bæmə] ,

for	**"**	**a**	**plantation**	**well**	**stocked**	**with**	**healthy**	**negroes**	**in**	**Alabama**	**,**
为了	"	一个	种植园	出色地	库存充足	和	健康	黑人	在	阿拉巴马州	,

你为何要让来自范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的、身份不明的难民叹息"阿拉巴马州拥有一个拥有健康黑人的种植园"?

" [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd][flɑːg] [sleɪvz] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?

"	**and**	**not**	**allow**	**him**	**the**	**right**	**to**	**own**	**and**	**flog**	**slaves**	**in**	**your**	**presence**	**?**
"	和	不是	允许	他	这	正确的	到	自己的	和	鞭打	奴隶	在	你的	在场	?

"难道不允许他当着你的面拥有和鞭打奴隶吗?"

[ɪf] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː]

If	**slaveholding**	**is**	**not**	**wrong**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**	**why**	**have**	**you**	**decreed**	**it**
如果	奴隶制	是	不是	错误的	在下面	全部	情况	,	为什么	有	你	颁布	它

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

to	**be**	**so**	**,**
到	是	所以	,

如果奴隶制并非在任何情况下都是错误的，那么你为何断言它就是错误的呢?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?

within	**the**	**limits**	**of**	**your**	**State**	**jurisdiction**	**?**
之内	这	限制	的	你的	状态	管辖权	?

在您所在州的管辖范围内?

[neɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒu'dɪʃieri] , [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][koʊd] ,

Nay	**,**	**why**	**do**	**you**	**have**	**a**	**judiciary**	**,**	**a**	**legislative**	**assembly**	**,**	**a**	**civil**	**code**	**,**
不	,	为什么	做	你	有	一个	司法	,	一个	立法	集会	,	一个	民用	代码	,

不，你们为什么需要司法机构、立法机构和民法典?

[ðə; ði]['bælət][bɑːks] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [raɪts] [æz; əz][wʌn][mæn] ?

the	**ballot**	**box**	**,**	**but**	**to**	**preserve**	**your**	**rights**	**as**	**one**	**man**	**?**
这	选票	盒子	,	但	到	保存	你的	权利	作为	一	男人	?

投票箱，但是为了维护你作为一个人应有的权利吗?

[ɑːn] [wʌt] ['ʌðər] [graʊnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] , [duː][juː; jʊ][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

On	**what**	**other**	**ground**	**,**	**except**	**that**	**you**	**are**	**men**	**,**	**do**	**you**	**claim**	**a**	**right**	**to**
在	什么	其他	地面	,	除了	那	你	是	男人	,	做	你	宣称	一个	正确的	到

['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ,

personal	**freedom**	**,**
个人的	自由	,

除了你们是男性之外，你们还有什么理由声称自己享有个人自由的权利?

[tuː; tə][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['kɪndrəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [tuː; tə]['kɑːnstənt] [dɪ'veləpmənt] ,

to	the	ties	of	kindred	,	to	the	means	of	improvement	,	to	constant	development	,
到	这	领带	的	亲属	,	到	这	方法	的	改进	,	到	持续的	发展	,

亲属关系、进步途径、持续发展

[tuː; tə] ['leɪbər] [wen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːntrækts] ,

to	labour	when	and	for	whom	you	choose	,	to	make	your	own	contracts	,
到	劳动	什么时候	和	为了	谁	你	选择	,	到	制作	你的	自己的	合同	,

自由选择何时为谁工作，自由选择为谁工作，自由签订合同。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][prɪnt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,

to	read	and	speak	and	print	as	you	please	,	to	remain	at	home	or	travel	abroad	,
到	读	和	说话	和	打印	作为	你	请	,	到	保持	在	家	或者	旅行	国外	,

可以自由阅读、说话和写作，可以待在家中，也可以出国旅行。

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['rʊlər] ?

to	exercise	the	elective	franchise	,	to	make	your	own	rulers	?
到	锻炼	这	选修课	特许经营	,	到	制作	你的	自己的	统治者	?

行使选举权，选出自己的统治者?

[wʌt] [juː; jʊ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænhʊd] ,

What	you	demand	for	yourselves	,	in	virtue	of	your	manhood	,
什么	你	要求	为了	你们自己	,	在	美德	的	你的	男子气概	,

你们以男子气概为自己争取的东西，

[aɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

I	demand	for	the	enslaved	at	the	South	,	on	the	same	ground	.
我	要求	为了	这	奴隶	在	这	南	,	在	这	相同的	地面	.

我要求给予南方被奴役者同样的待遇。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] ?

How	is	it	that	I	am	a	madman	,	and	you	are	perfectly	rational	?
如何	是	它	那	我	是	一个	狂人	,	和	你	是	完美	合理的	?

为什么我是疯子，而你却完全理性?

[wer'ɪn] [ɪz][maɪ]['ʌltrəɪzəm] [ə'pærənt] ?

Wherein	is	my	ultraism	apparent	?
其中	是	我的	极端主义	明显	?

我的极端主义倾向在哪里显露出来?

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][men] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

If	the	slaves	are	not	men	;	if	they	do	not	possess	human	instincts	,
如果	这	奴隶	是	不是	男人	; 如果		他们	做	不是	具有	人类	本能	,

如果奴隶不是人；如果他们不具备人类的本能，

['pæʃnz] , ['fækltiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [əˌkaʊntə'bɪləti] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ;

passions	,	faculties	and	powers	;	if	they	are	below	accountability	,	and	devoid	of	reason	;
激情	,	学院	和	权力	; 如果		他们	是	以下	问责制	,	和	缺乏	的	原因	;

激情、能力和力量；如果它们不受约束，缺乏理性；

[ɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [noʊ][gɑːd] , [noʊ]['hev(ə)n] ,

if	for	them	there	is	no	hope	of	immortality	,	no	God	,	no	heaven	,
如果	为了	他们	那里	是	不	希望	的	不朽	,	不	上帝	,	不	天堂	,

如果他们没有永生的希望，没有上帝，没有天堂，

[noʊ] [hel] ; [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [ðə; ði] [sleɪv] [koʊd] [diˈklɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

no	hell	;	if	,	in	short	,	they	are	,	what	the	Slave	Code	declares	them	to	be	,
不	地狱	;	如果	,	在	短的	,	他们	是	,	什么	这	奴隶	代码	声明	他们	到	是	,

没有地狱；简而言之，如果他们真如奴隶法典所宣称的那样，

['raɪtli] " [diːmd] , [soʊld] , ['teɪkən] ,

rightly	"	deemed	,	sold	,	taken	,
没错	"	被认为	,	卖	,	已采取	,

正确地"被视为、出售、取得、

[rɪˈpjuːtɪd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætlz] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

reputed	and	adjudged	in	law	to	be	chattels	personal	in	the	hands	of	their
知名	和	判决	在	法律	到	是	动产	个人的	在	这	双手	的	他们的

['oʊnərz] [ænd; ənd] [pəˈzesəz] ,

owners	and	possessors	,
所有者	和	拥有者	,

被法律认定为所有者和占有者手中的动产，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪgˈzekjətəz] , [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] [əˈsainz] , [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] , [kənˈstrʌkʃənz]

and	their	executors	,	administrators	and	assigns	,	to	all	intents	,	constructions
和	他们的	遗嘱执行人	,	管理员	和	分配	,	到	全部	意图	,	建筑

, [-]

,	[	18	]
,	[	-	]

及其遗嘱执行人、管理人和受让人，就所有意图、解释而言，[18]

[ænd; ənd]

and
和

和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ; " [ðen] , [ˌʌndɪˈnaɪəbli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ,

purposes	whatsoever	;	"	then	,	undeniably	,	I	am	mad	,
目的	任何	;	"	然后	,	无可否认	,	我	是	疯狂的	,

无论出于何种目的；"那么，毫无疑问，我疯了，

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] .

and	can	no	longer	discriminate	between	a	man	and	a	beast	.
和	能	不	更长	辨析	之间	一个	男人	和	一个	兽	.

它已经无法区分人和野兽了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌɪnkənˈgruːəti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːrəl]

But	,	in	that	case	,	away	with	the	horrible	incongruity	of	giving	them	oral
但	,	在	那	案件	,	离开	和	这	可怕	不协调	的	给予	他们	口服

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

但是，那样一来，就避免了口头指导这种可怕的不协调之处。

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['suːtəbli] ['kwɑːlɪfaɪd]

of	teaching	them	the	catechism	,	of	recognising	them	as	suitably	qualified
的	教学	他们	这	教理问答	,	的	识别	他们	作为	适当地	合格的

[tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

to	be	members	of	Christian	churches	,
到	是	成员	的	基督教	教堂	,

教导他们教义问答，承认他们有资格成为基督教会的成员，

[ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

of	extending	to	them	the	ordinance	of	baptism	,	and	admitting
的	扩展	到	他们	这	条例	的	洗礼	,	和	承认

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl] ,

them	to	the	communion	table	,
他们	到	这	圣餐	桌子	,

向他们施行洗礼，并允许他们领受圣餐。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ]

and	enumerating	many	of	them	as	belonging	to	the	household	of	faith
和	枚举	许多	的	他们	作为	属于	到	这	家庭	的	信仰

!

!

!

并列举其中许多人属于信徒之家！

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'klu:dɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi:z] [ɔ:r] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl]

Let	them	be	no	more	included	in	our	religious	sympathies	or	denominational
让	他们	是	不	更多的	包括	在	我们的	宗教	同情	或者	教派

[stə'tɪstɪks] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] ,

statistics	than	are	the	dogs	in	our	streets	,
统计数据	比	是	这	狗	在	我们的	街道	,

让他们像街上的狗一样，不被纳入我们的宗教同情心或教派统计数据中。

[ðə; ði] [swaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [penz] , [ɔ:r][ðə; ði][ju:'tensɪlz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [d'welɪŋz] .

the	swine	in	our	pens	,	or	the	utensils	in	our	dwellings	.
这	猪	在	我们的	钢笔	,	或者	这	餐具	在	我们的	住宅	.

我们猪圈里的猪，或者我们家里的器皿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [oʊn] , [tu:; tə] [bai] , [tu:; tə] [sel] , [tu:; tə][ɪn'herɪt] , [tu:; tə] [bri:d] ,

It	is	right	to	own	,	to	buy	,	to	sell	,	to	inherit	,	to	breed	,
它	是	正确的	到	自己的	,	到	买	,	到	卖	,	到	继承	,	到	品种	,

拥有、购买、出售、继承、繁衍都是权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbsəlu:t] [sens] .

and	to	control	them	,	in	the	most	absolute	sense	.
和	到	控制	他们	,	在	这	最多	绝对	感觉	.

并以最绝对的方式控制他们。

[ɔ:l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [wɪtʃ] [fər'bɪd][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r]

All	constitutions	and	laws	which	forbid	their	possession	ought	to	be	so	far
全部	宪法	和	法律	哪个	禁止	他们的	拥有	应该	到	是	所以	远的

['mɑ:dɪfaɪd][ɔ:r] [rɪ'pi:ld] [æz; əz][tu:; tə] [kən'si:d] [ðə; ði] [raɪt] .

modified	or	repealed	as	to	concede	the	right	.
修改的	或者	废除	作为	到	承认	这	正确的	.

凡禁止拥有这些权利的宪法和法律，都应当予以修改或废除，以承认这项权利。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]

But	,	if	they	are	men	;	if	they	are	to	run	the	same	career	of	immortality
但	,	如果	他们	是	男人	;	如果	他们	是	到	跑步	这	相同的	职业	的	不朽

[wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ;

with	ourselves	;
和	我们自己	;

但是，如果他们是人；如果他们也要和我们一样走上永生之路；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ;

if	the	same	law	of	God	is	over	them	as	over	all	others	;
如果	这	相同的	法律	的	上帝	是	超过	他们	作为	超过	全部	其他的	;

如果上帝的律法同样适用于他们，就像适用于所有人一样；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɔːr] [lɔːst] ;
if they have souls to be saved or lost ;
如果 他们 有 灵魂 到 是 已保存 或者 丢失的 ;

如果他们有灵魂需要拯救或迷失;

[ɪf] ['dʒiːzəs] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
if Jesus included them among those for whom he laid down his life ;
如果 耶稣 包括 他们 之中 那些 为了 谁 他 铺设 向下 他的 生活 ;

如果耶稣将他们也列入了他为之舍命的人之中;

[ɪf] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; " [ðen] ,
if Christ is within many of them " the hope of glory ; " then ,
如果 基督 是 之内 许多 的 他们 " 这 希望 的 荣耀 ; " 然后 ,

如果基督是他们许多人心中的"荣耀的盼望"; 那么,

[wen] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
when I claim for them all that we claim for ourselves ,
什么时候 我 宣称 为了 他们 全部 那 我们 宣称 为了 我们自己 ,

当我为他们争取我们为自己争取的一切时,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [noʊ]
because we are created in the image of God , I am guilty of no
因为 我们 是 创建 在 这 图像 的 上帝 , 我 是 有罪的 的 不
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

因为我们是按照上帝的形象创造的, 所以我并不认为自己有铺张浪费的罪过。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [baɪ] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
but am bound , by every principle of honour , by all the claims of human
但 是 边界 , 经过 每一个 原则 的 荣誉 , 经过 全部 这 索赔 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但我受制于一切荣誉原则和一切人性诉求。

[baɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [tuː; tə] " [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [bɑːndz] [æz; əz]
by obedience to Almighty God , to " remember them that are in bonds as
经过 服从 到 全能者 上帝 , 到 " 记住 他们 那 是 在 债券 作为
[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
bound with them ,
边界 和 他们 ,

因着对全能上帝的顺服, "记念那些被捆绑的人, 如同与他们同受捆绑一样",

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . [-]
" and to demand their immediate and unconditional emancipation . [19]
" 和 到 要求 他们的 即时 和 无条件的 解放 . [-]

并要求立即无条件解放他们。[19]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] " ['ʌltrə] " [ænd; ənd] " [fə'nætɪkl] , " [fər'suːθ] !
I am " ultra " and " fanatical , " forsooth !
我 是 " 极端主义者 " 和 " 狂热的 , " 真的 !

我确实是"超级"和"狂热"的!

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr] [ə'fektɪŋ] [wʌt] ['pɑːrtiz] ?
In what direction , or affecting what parties ?
在 什么 方向 , 或者 影响 什么 各方 ?

影响方向或影响哪些方面?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] ['ɝːdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ?
What have I urged should be done to the slaveholders ?
什么 有 我 敦促 应该 是 完毕 到 这 奴隶主 ?

我曾呼吁对奴隶主采取什么措施?

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]['felənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] ?

Their	punishment	as	felons	of	the	deepest	dye	?
他们的	惩罚	作为	重罪犯	的	这	最深处	染料	?

他们作为罪大恶极的重罪犯所受到的惩罚是什么?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ɪn][ðer; ðər] [ɪr] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] , " [lu:s] [ðə; ði]['bændz]

I	have	simply	enunciated	in	their	ear	the	divine	command	,	"	Loose	the	bands
我	有	简单地	清晰的	在	他们的	耳朵	这	神圣的	命令	,	"	松动的	这	乐队

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

of	wickedness	,
的	邪恶	,

我只是在他们耳边传达了神圣的命令:“解开邪恶的枷锁,

[ʌn'du:][ðə; ði] ['hevi] ['bə:dənz] , [breɪk] ['evri] [joʊk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [fri:] ,

undo	the	heavy	burdens	,	break	every	yoke	,	and	let	the	oppressed	go	free	,
撤销	这	重的	负担	,	休息	每一个	轭	,	和	让	这	受压迫者	去	自由的	,

解开沉重的负担,打破一切枷锁,让受压迫者获得自由!

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['prɔmisiz] , " [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [laɪt] [raɪz][əb'skjʊrəti]

"	accompanying	it	with	the	cheering	promises	,	"	Then	shall	thy	light	rise	obscurity
"	随同	它	和	这	欢呼	承诺	,	"	然后	将	你的	光	上升	朦胧

,

,

,

伴随着欢呼雀跃的承诺,“那时你的光芒将驱散黑暗,

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dɑ:rknəs] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] .

and	thy	darkness	be	as	the	noon	-	day	.
和	你的	黑暗	是	作为	这	中午	-	天	.

愿你的黑暗如同正午的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ði:] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðaɪ][soʊl][ɪn] [draʊt] ,

And	the	Lord	shall	guide	thee	continually	,	and	satisfy	thy	soul	in	drought	,
和	这	主	将	指导	你	持续	,	和	满足	你的	灵魂	在	干旱	,

耶和华必时常引导你,在干旱之时使你心满意足。

[ænd; ənd] [meɪk] [fæt][ðaɪ] [boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:tərd] ['gɑ:rdn] ,

and	make	fat	thy	bones	;	and	thou	shalt	be	like	a	watered	garden	,
和	制作	胖的	你的	骨头	;	和	你	应	是	喜欢	一个	浇水	花园	,

使你的骨头强壮;你必像浇灌的园子一样。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [hu:z] ['wɔ:tərz][feɪl][nɑ:t] .

and	like	a	spring	of	water	whose	waters	fail	not	.
和	喜欢	一个	春天	的	水	谁	水	失败	不是	.

就像一股永不干涸的泉水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði][oʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;

And	they	that	shall	be	of	thee	shall	build	the	old	waste	places	;
和	他们	那	将	是	的	你	将	建造	这	老的	浪费	地方	;

你们的后裔必重建古时的荒凉之地;

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]

thou	shalt	raise	up	the	foundations	of	many	generations	;	and	thou	shalt	be
你	应	增加	向上	这	基础	的	许多	几代人	;	和	你	应	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

你必建立后世的根基;你必被称为,

[ðə; ði] [rɪ'perər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] [pæðz] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

The	repairer	of	the	breach	,	The	restorer	of	paths	to	dwell	in	.
这	修理工	的	这	违反	,	这	修复器	的	路径	到	住	在	.

修补裂痕者，重建居所之路者。

" [jet] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'fɔ:md] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv]['paiərits] ,

"	Yet	,	if	I	had	affirmed	that	they	ought	to	meet	the	doom	of	pirates	,
"	然而	,	如果	我	有	确认	那	他们	应该	到	见面	这	厄运	的	海盗	,

“然而，如果我断言他们应该遭受海盗的厄运，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] , [noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪləs] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

I	should	have	been	no	more	personal	,	no	more	merciless	,	than	is	the	law	of
我	应该	有	到过	不	更多的	个人的	,	不	更多的	无情	,	比	是	这	法律	的

['kɑ:ŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

我不应该比国会法律规定得更过分、更无情。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][ækt][tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] , ['ʌndər] [wət'evər] ['pri:tens]

making	it	a	piratical	act	to	enslave	a	native	African	,	under	whatever	pretence
制作	它	一个	海盗	行为	到	奴役	一个	本国的	非洲	,	在下面	任何	虚伪

[ɔ:r]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

or	circumstances	;
或者	情况	;

无论以何种借口或情况，奴役非洲土著居民都是一种海盗行为；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

for	in	the	eye	of	reason	,	and	by	the	standard	of	eternal	justice	,
为了	在	这	眼睛	的	原因	,	和	经过	这	标准	的	永恒	正义	,

因为在理性的眼中，并以永恒正义的标准来衡量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [wʌn][bɔ:rn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɔɪl] ,

it	is	as	great	a	crime	to	enslave	one	born	on	our	own	soil	,
它	是	作为	伟大的	一个	犯罪	到	奴役	一	出生	在	我们的	自己的	土壤	,

奴役出生在我们自己土地上的人，同样是滔天罪行。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] ,

as	on	the	coast	of	Africa	;	and	as	,	in	the	latter	case	,
作为	在	这	海岸	的	非洲	;	和	作为	,	在	这	后者	案件	,

例如在非洲海岸；以及在后一种情况下，

['ni:ðər] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ferli] ['pə:tʃəst] [ɔ:r] [ɪn'herɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

neither	the	plea	of	having	fairly	purchased	or	inherited	him	,
两者都不	这	恳求	的	拥有	相当	购买	或者	遗传	他	,

既没有辩称自己是合法购买或继承的，

[nɔ:r][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gʊd] ,

nor	the	pretence	of	seeking	his	temporal	and	eternal	good	,
也不	这	虚伪	的	寻求	他的	颞	和	永恒	好的	,

既不假装追求他今世和来世的利益，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

by	bringing	him	to	a	civilized	and	Christian	country	,	would	be	regarded
经过	带来	他	到	一个	文明	和	基督教	国家	,	会	是	认为

[æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [weɪt] ,

as	of	any	weight	,
作为	的	任何	重量	,

把他带到一个文明的基督教国家，就能起到一定的作用了。

[soʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][iks'kju:ziz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [-]

so	,	none	of	the	excuses	offered	for	slaveholding	in	this	[	20	]
所以	,	没有任何	的	这	借口	提供	为了	奴隶制	在	这	[	-	]

因此，这[20]中为奴隶制提供的任何借口都站不住脚。

['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

country	are	worthy	of	the	least	consideration	.
国家	是	值得	的	这	至少	考虑	.

这些国家最不值得考虑。

[ðə; ði][ækt] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] — ['i:kwəli] [ɪn'hju:mən] , [ɪ'mɔ:rəl] , [ˌpaɪ'rætɪkl] .

The	act	,	in	both	cases	,	is	essentially	the	same	—	equally	inhuman	,	immoral	,	piratical	.
这	行为	,	在	两个都	案例	,	是	本质上	这	相同的	—	同样地	不人道	,	不道德	,	海盗	.

:

这两种行为本质上都是一样的——同样是不人道的、不道德的、海盗行径。

[ə'preʃn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] [ɔ:r]['lɑ:ndʒɪtu:d] ; [hɪr] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , [ðer; ðər][tu:; tə]

Oppression	is	not	a	matter	of	latitude	or	longitude	;	here	excusable	,	there	to
压迫	是	不是	一个	事情	的	纬度	或者	经度	;	这里	情有可原	,	那里	到

[bi:; bi]['eksɪˌkreɪtid] ;

be	execrated	;
是	诅咒	;

压迫与纬度或经度无关；在这里可以原谅，在那里就应该谴责；

[hɪr] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ə'presər] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['steɪʃ(ə)n] ,

here	to	elevate	the	oppressor	to	the	highest	station	,
这里	到	提升	这	压迫者	到	这	最高	车站	,

其目的是将压迫者抬升到最高地位，

[ðer; ðər][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ded] ; [hɪr] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

there	to	hang	him	by	the	neck	till	he	is	dead	;	here	compatible	with
那里	到	悬挂	他	经过	这	脖子	直到	他	是	死的	;	这里	兼容的	和

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

在那里把他吊死；这与基督教教义相符。

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi]['brændɪd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]['paɪrəsi] .

there	to	be	branded	and	punished	as	piracy	.
那里	到	是	品牌	和	受到惩罚	作为	海盗行为	.

将被贴上盗版标签并受到惩罚。

" [hi:; hi] [ðæt] [stɛlɪθ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sɛlɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	He	that	stealeth	a	man	,	and	selleth	him	,	or	if	he	be	found	in	his	hand	,
"	他	那	隐形	一个	男人	,	和	塞尔斯	他	,	或者	如果	他	是	成立	在	他的	手	,

“凡拐卖人口，或将人卖掉，或人被发现落入其手中的，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [pʊt][tu:; tə] [deθ] .

he	shall	surely	be	put	to	death	.
他	将	一定	是	放	到	死亡	.

他必将被处死。

" [soʊ] [ri:dz] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][koʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [ə'merɪkən] ['sleɪvˌhoʊldər][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][kraɪm] .

"	So	reads	the	Mosaic	code	,	and	by	it	every	American	Slaveholder	is	convicted	of	a	capital	crime	.
"	所以	阅读	这	马赛克	代码	,	和	经过	它	每一个	美国人	奴隶主	是	已定罪	的	一个	首都	犯罪	.

“摩西律法如此规定，每个美国奴隶主都被判犯有死罪。”

[baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi][ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][mæn] - ['sinˌstilər] .

By	the	Declaration	of	Independence	,	he	is	pronounced	a	man	-	stealer	.
经过	这	宣言	的	独立	,	他	是	发音	一个	男人	-	窃贼	.

根据《独立宣言》，他被认定为拐卖男人者。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] ,

As	for	myself	,	I	have	simply	exposed	his	guilt	,	besought	him	to	repent	,
作为	为了	我	,	我	有	简单地	裸露	他的	有罪	,	恳求	他	到	悔改	,

至于我自己，我只是揭露了他的罪行，恳求他忏悔。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .

and	to	"	go	and	sin	no	more	.
和	到	"	去	和	罪	不	更多的	.

“去吧，不要再犯罪了。”

" [wʌt] [ɪk'strævəgənt] [kleɪm] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ?

"	What	extravagant	claim	have	I	made	in	behalf	of	the	slaves	?
"	什么	靡	宣称	有	我	制成	在	代表	的	这	奴隶	?

“我为奴隶们提出了什么过分的要求？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] !

Will	it	be	replied	,	"	Their	immediate	liberation	!
将要	它	是	回复	,	"	他们的	即时	解放	!

会有人回答说：“立即解放他们！”

" [ðen] [gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] , [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] !

"	Then	God	,	by	his	prophet	,	is	guilty	of	extravagance	!
"	然后	上帝	,	经过	他的	先知	,	是	有罪的	的	奢侈	!

“那么，上帝通过他的先知犯了铺张浪费的罪过！”

[ðen] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [saɪnd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

Then	Thomas	Jefferson	,	who	wrote	the	Declaration	of	Independence	,	and	all	who	signed	that	instrument	,
然后	托马斯	杰斐逊	,	WHO	写道	这	宣言	的	独立	,	和	全部	WHO	签名	那	乐器	,

然后是撰写《独立宣言》的托马斯·杰斐逊，以及所有签署这份文件的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] ,

and	all	who	joined	in	the	Revolutionary	struggle	,
和	全部	WHO	加入	在	这	革命者	斗争	,

以及所有参与革命斗争的人，

[wɜːr; wər] [dɪ'siːvərz] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [truːθ] ,

were	deceivers	in	asserting	it	to	be	a	self	-	evident	truth	,
是	骗子	在	断言	它	到	是	一个	自己	-	明显	真相	,

他们声称这是不言而喻的真理，这是欺骗行为。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] !

that	all	men	are	endowed	by	their	Creator	with	an	inalienable	right	to	liberty	!
那	全部	男人	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	一个	不可剥夺的	正确的	到	自由	!

所有的人都由造物主赋予了不可剥夺的自由权利！

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

The	issue	is	not	with	me	,	but	with	them	,	and	with	God	.
这	问题	是	不是	和	我	,	但	和	他们	,	和	和	上帝	.

问题不在于我，而在于他们，也在于上帝。

[wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][æsk] ,

What	**!**	**is**	**it**	**going**	**too**	**far**	**to**	**ask**	**,**
什么	！	是	它	去	也	远的	到	问	，

什么！这要求过分吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] ['plʌndəd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ,

for	**those**	**who**	**have**	**been**	**outraged**	**and**	**plundered**	**all**	**their**	**lives**	**long**	**,**
为了	那些	WHO	有	到过	义愤填膺	和	掠夺	全部	他们的	生活	长的	，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊslɪs] ,

nothing	**but**	**houseless**	**,**
没有什么	但	无家可归者	，

对于那些一生饱受凌辱和掠夺，最终流离失所的人来说，

['peniləs] , ['neɪkɪd] ['friːdəm] !

penniless	**,**	**naked**	**freedom**	**!**
身无分文	，	裸	自由	！

身无分文，赤身裸体的自由!

[noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ; [noʊ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

No	**compensation**	**whatever**	**for**	**their**	**past**	**unrequited**	**toil**	**;**	**no**	**redress**	**for**	**their**
不	赔偿	任何	为了	他们的	过去的	单相思	辛劳	；	不	纠正	为了	他们的

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [-]

multitudinous	**[**	**21**	**]**
众多	[	-	]

他们过去无偿的辛劳得不到任何补偿；他们遭受的众多损失得不到任何赔偿[21]

[rɔŋz] ; [noʊ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] ['sʌndərd] [taɪz] , ['bliːdɪŋ] [bæks] , ['kaʊntləs] [læsə'reɪʃnz] ,

wrongs	**;**	**no**	**settlement**	**for**	**sundered**	**ties**	**,**	**bleeding**	**backs**	**,**	**countless**	**lacerations**	**,**
错误	；	不	沉降	为了	分离	领带	，	出血	背部	，	无数	撕裂伤	，

['daːkənd] ['ɪntəlekt] , ['ruːɪnd] [soʊlz] !

darkened	**intellects**	**,**	**ruined**	**souls**	**!**
变暗	知识分子	，	毁坏	灵魂	！

冤屈；无法弥补破裂的关系、流血的背脊、无数的伤口、黑暗的心灵、破碎的灵魂!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [kəm'pliːt] ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] .

The	**truth**	**is**	**,**	**complete**	**justice**	**has**	**never**	**been**	**asked**	**for**	**the**	**enslaved**	**.**
这	真相	是	，	完全的	正义	有	绝不	到过	问	为了	这	奴隶	.

事实上，奴隶们从未要求过完全的公正。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [groʊn] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?

How	**has**	**the**	**slave**	**system**	**grown**	**to**	**its**	**present**	**enormous**	**dimensions**	**?**
如何	有	这	奴隶	系统	生长	到	它是	展示	巨大的	方面	?

奴隶制度是如何发展到如今如此庞大的规模的?

[θruː] ['kɑːmprəmaɪz] .

Through	**compromise**	**.**
通过	妥协	.

通过妥协。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ?

How	**is**	**it**	**to**	**be**	**exterminated**	**?**
如何	是	它	到	是	灭绝	?

被灭绝是什么感觉?

['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

Only	**by**	**an**	**uncompromising**	**spirit**	**.**
仅有的	经过	一个	毫不妥协	精神	.

唯有凭借毫不妥协的精神。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] — ['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] .

This	**is**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**in**	**all**	**the**	**relations**	**of**	**life**	**—**	**social**	**,**	**political**	**,**	**religious**	**.**
这	是	到	是	携带	出去	在	全部	这	关系	的	生活	—	社会的	，	政治的	，	宗教	.

这要在生活的各个方面——社会、政治、宗教等方面——贯彻执行。

[pʊt][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [nɔːr] [əˈlaʊ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][dəˈmestɪk]['sɜːrk(ə)l]

Put	not	on	the	list	of	your	friends	,	nor	allow	admission	to	your	domestic	circle
放	不是	在	这	列表	的	你的	朋友们	,	也不	允许	入学	到	你的	国内的	圆圈

,

,

,

不要把他/她列入你的朋友名单，也不要让他/她进入你的家庭圈子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] [diˈfendz] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['lepər] .

the	man	who	on	principle	defends	Slavery	,	but	treat	him	as	a	moral	leper	.
这	男人	WHO	在	原则	辩护	奴隶制	,	但	对待	他	作为	一个	道德	麻风病人	.

这个人原则上捍卫奴隶制，但却被当作道德败坏的人对待。

" [ɪf] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [əˈdresiz] [juː; jʊ] , " [sed] ['dænjəl] [oʊˈkɑːnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

"	If	an	American	addresses	you	,	"	said	Daniel	O'Connell	to	his	countrymen	,
"	如果	一个	美国人	地址	你	,	"	说	丹尼尔	奥康奈尔	到	他的	同胞们	,

“如果一个美国人跟你说话，”丹尼尔·奥康奈尔对他的同胞们说，

" [faɪnd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] .

"	find	out	at	once	if	he	be	a	slaveholder	.
"	寻找	出去	在	一次	如果	他	是	一个	奴隶主	.

“立即查明他是否是奴隶主。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	may	have	business	with	you	,	and	the	less	you	do	with	him	the
他	可能	有	商业	和	你	,	和	这	较少的	你	做	和	他	这

['betər] ;

better	;
更好的	;

他可能与你有生意往来，你和他打交道越少越好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ,

but	the	moment	that	is	over	,
但	这	片刻	那	是	超过	,

但那一刻已经过去了，

[tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]

turn	from	him	as	if	he	had	the	cholera	or	the	plague	—	for	there
转动	从	他	作为	如果	他	有	这	霍乱	或者	这	瘟疫	—	为了	那里

[ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kɑːlərə] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pleɪg] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

is	a	moral	cholera	and	a	political	plague	upon	him	.
是	一个	道德	霍乱	和	一个	政治的	瘟疫	之上	他	.

要远离他，就像他得了霍乱或瘟疫一样——因为他身上有道德上的霍乱和政治上的瘟疫。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔːr][jʊr; jər][klaɪm] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

He	belongs	not	to	your	country	or	your	clime	—	he	is	not	within	the	pale	of
他	属于	不是	到	你的	国家	或者	你的	气候	—	他	是	不是	之内	这	苍白	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɔːr] [ˌkrɪstiˈænəti] .

civilization	or	Christianity	.
文明	或者	基督教	.

他不属于你的国家或你的地区——他不属于文明或基督教的范畴。

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [sed] : " [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs]

"	On	another	occasion	he	said	:	"	An	American	gentleman	waited	upon	me	this
"	在	其他	场合	他	说	:	"	一个	美国人	绅士	等待	之上	我	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

另一次，他说：“今天早上有一位美国绅士接待了我，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , - [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [duː][juː; jʊ]

and	I	asked	him	with	some	anxiety	,	-	What	part	of	America	do	you
和	我	问	他	和	一些	焦虑	,	-	什么	部分	的	美国	做	你

[kʌm] [frʌm; frəm] ?

come	from	?
来	从	?

我有些焦虑地问他："你来自美国的哪个地方？"

- - [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -

'	'	I	came	from	Boston	.	'
-	-	我	来了	从	波士顿	.	-

"我来自波士顿。"

[duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;

Do	me	the	honour	to	shake	hands	;
做	我	这	荣誉	到	摇	双手	;

请允许我握个手；

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ]

you	came	from	a	State	that	has	never	been	tarnished	with	Slavery	—	a
你	来了	从	一个	状态	那	有	绝不	到过	失去光泽	和	奴隶制	—	一个

[steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [fled][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [ænd; ənd]

State	to	which	our	ancestors	fled	from	the	tyranny	of	England	—	and
状态	到	哪个	我们的	祖先	逃亡	从	这	暴政	的	英格兰	—	和

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['tɪrəni] ,

the	worst	of	all	tyrannies	,
这	最差	的	全部	暴政	,

你来自一个从未被奴隶制玷污的州——一个我们的祖先为了逃离英国的暴政——以及所有暴政中最残酷的暴政——而逃往的州。

[ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] — [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt] [aɪ]

the	attempt	to	interfere	between	man	and	his	God	—	a	tyranny	that	I
这	试图	到	干扰	之间	男人	和	他的	上帝	—	一个	暴政	那	我

[hæv; həv][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [helpt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

have	in	principle	helped	to	put	down	in	this	country	,
有	在	原则	帮助	到	放	向下	在	这	国家	,

试图干涉人与神之间的关系——这种暴政，我原则上已经在这个国家帮助予以镇压。

[ænd; ənd] [-]

and	[	22	]
和	[	-	]

和[22]

[wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] .

wish	to	put	down	in	every	country	upon	the	face	of	the	globe	.
希望	到	放	向下	在	每一个	国家	之上	这	脸	的	这	地球	.

希望在世界各国都能留下印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ;

It	is	odious	and	insolent	to	interfere	between	a	man	and	his	God	;
它	是	令人厌恶的	和	傲慢的	到	干扰	之间	一个	男人	和	他的	上帝	;

干涉人与神之间的关系是可憎且无礼的；

[tuː; tə] ['fetər] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [ʌv; əv][ɪts][moʊd][ʌv; əv]

to	fetter	with	law	the	choice	which	the	conscience	makes	of	its	mode	of
到	束缚	和	法律	这	选择	哪个	这	良心	制作	的	它是	模式	的

[ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l][gɑːd] .

adoring	the	eternal	and	adorable	God	.
崇拜	这	永恒	和	可爱的	上帝	.

用法律束缚良心选择敬拜永恒可敬的上帝的方式。

[aɪ]['kænɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,
I **cannot** **talk** **of** **toleration** **,**
我 不能 讲话 的 容忍 ,

我无法谈论宽容，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuziz] [ðæt] [ə; eɪ] [bu:n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
because **it** **supposes** **that** **a** **boon** **has** **been** **given** **to** **a** **human** **being** **,**
因为 它 假设 那 一个 恩惠 有 到过 给定 到 一个 人类 存在 ,

因为它假定人类得到了恩惠，

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [fri:] .
in **allowing** **him** **to** **have** **his** **conscience** **free** **.**
在 允许 他 到 有 他的 良心 自由的 .

让他能够心安理得。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [left] ['ɪŋglənd] ;
It **was** **in** **that** **struggle** **,** **I** **said** **,** **that** **your** **fathers** **left** **England** **;**
它 曾是 在 那 斗争 , 我 说 , 那 你的 父亲们 左边 英格兰 ;

我说，正是在那场斗争中，你们的父辈离开了英格兰；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
and **I** **rejoice** **to** **see** **an** **American** **from** **Boston** **;**
和 我 麾 到 看 一个 美国人 从 波士顿 ;

我很高兴看到一位来自波士顿的美国人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
but **I** **should** **be** **sorry** **to** **be** **contaminated** **by** **the** **touch** **of** **a** **man**
但 我 应该 是 对不起 到 是 污染 经过 这 触碰 的 一个 男人
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [steɪts] [wer] ['sleɪvəri] [ɪz] [kən'tɪnju:d] . -
from **those** **States** **where** **Slavery** **is** **continued** **.** **'**
从 那些 各州 在哪里 奴隶制 是 持续 . -

但我很遗憾会被来自那些仍然保留奴隶制的州的男人的触碰所玷污。

[oʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər]
Oh **,** **'** **said** **he** **,** **'** **you** **are** **alluding** **to** **Slavery** **though** **I** **am** **no** **advocate** **for**
哦 , - 说 他 , - 你 是 暗示 到 奴隶制 尽管 我 是 不 提倡 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

“哦，”他说，“你是在暗示奴隶制，虽然我并不支持奴隶制。”

[jet] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
yet **,** **if** **you** **will** **allow** **me** **,** **I** **will** **discuss** **that** **question** **with** **you** **.** **'**
然而 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 讨论 那 问题 和 你 . -

但是，如果您允许的话，我想和您讨论一下这个问题。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
I **replied** **,**
我 回复 ,

我回答说：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ]
that **if** **a** **man** **should** **propose** **to** **me** **a** **discussion** **on** **the** **propriety** **of** **picking**
那 如果 一个 男人 应该 提出 到 我 一个 讨论 在 这 礼 的 挑选
['pɑ:kəts] ,
pockets **,**
口袋 ,

如果有人向我提议讨论扒窃是否合乎礼仪，

[aɪ] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['ɪntuː]
I would turn him out of my study , for fear he should carry his theory into
我 会 转动 他 出去 的 我的 学习 , 为了 害怕 他 应该 携带 他的 理论 进入
['præktɪs] .
practice .
实践 .

我会把他赶出我的书房，因为我怕他会把他的理论付诸实践。

- [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fens] ; [aɪ] ['ædɪd] ,
' And meaning you no sort of offence ; I added ,
- 和 意义 你 不 种类 的 罪行 ; 我 额外 ,

“我这么说绝无冒犯之意；”我补充道。

- [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
' which I cannot mean to a gentleman who does me the honour of paying
- 哪个 我 不能 意思是 到 一个 绅士 WHO 做 我 这 荣誉 的 付费
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['vɪzɪt] ,
me a civil visit ,
我 一个 民用 访问 ,

“我绝不会用这种话来对待一位前来拜访的绅士，他只是给予了我礼遇。”

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
I would as soon discuss the one question with you as the other .
我 会 作为 很快 讨论 这 一 问题 和 你 作为 这 其他 .

我愿意和你讨论这两个问题，就像讨论其中一个问题一样。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['pɔːltri] [θeft] .
The one is a paltry theft .
这 一 是 一个 微不足道 盗窃 .

那只是一笔微不足道的盗窃。

- [hiː; hi] [ðæt] [stiːlz] [maɪ] [pɜːrs] [stiːlz] [træʃ] ; - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ;
' He that steals my purse steals trash ; ' tis something , nothing ;
- 他 那 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 ; - 的 某物 , 没有什么 ;

偷我钱包的人偷的是垃圾；算什么，也不算什么；

- [twʌz] [maɪn] , - [tɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sleɪv] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] - —
' Twas mine , ' tis his , and has been slave to thousands ' —
- 那是 矿 , - 的 他的 , 和 有 到过 奴隶 到 数千 - —

它曾是我的，现在是他的，并且曾为成千上万人所用——

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ]
but he who thinks he can vindicate the possession of one human being by
但 他 WHO 思考 他 能 表白 这 拥有 的 一 人类 存在 经过
[ə'nʌðər] — [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
another — the sale of soul and body — the separation of father and
其他 — 这 销售 的 灵魂 和 身体 — 这 分离 的 父亲 和
['mʌðər] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,
mother — the taking of the mother from the infant at her breast ,
母亲 — 这 采取 的 这 母亲 从 这 婴儿 在 她 胸部 ,

但凡有人认为他可以为一个人占有另一个人——灵魂和肉体的买卖——父母的分离——将母亲从哺乳的婴儿身边带走——辩护，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wʌn]['mæstər] ,
and selling the one to one master ,
和 销售 这 一 到 一 掌握 ,

以及出售一对一大师课程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [-]
and the other to another — is a man whom I will not answer with [23]
和 这 其他 到 其他 — 是 一个 男人 谁 我 将要 不是 回答 和 [-]

而另一个人对另一个人——是一个我不会回答的人[23]

[wɜːrdz] — [nɔːr][wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] . -

words	**—**	**nor**	**with**	**blows**	**,**	**for**	**the**	**time**	**for**	**the**	**latter**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**.**	**'**
字	—	也不	和	打击	,	为了	这	时间	为了	这	后者	有	不是	然而	来	.	-

言语攻击也好，拳脚相向也罢，因为动用武力的时机尚未到来。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mænli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn'tegrəti] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

"	**If**	**such**	**a**	**spirit**	**of**	**manly**	**indignation**	**and**	**unbending**	**integrity**	**pervaded**	**the**
"	如果	这样的	一个	精神	的	男子气概	愤慨	和	不屈	正直	弥漫	这

['nɔːrðərn] [brest] ,

Northern	**breast**	**,**
北方	胸部	,

“如果这种男子气概的义愤填膺和毫不妥协的正直精神能够深入北方人的胸怀，

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] ['sleɪvəri] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	**long**	**could**	**Slavery**	**stand**	**before**	**it**	**?**
如何	长的	可以	奴隶制	站立	前	它	?

奴隶制在它面前能存在多久?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	**where**	**is**	**it**	**to**	**be**	**found**	**?**
但	在哪里	是	它	到	是	成立	?

但它在哪里可以找到呢?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	**man**	**whose**	**hands**	**are**	**red**	**with**	**blood**	**is**	**honoured**	**and**	**caressed**	**in**	**proportion**
这	男人	谁	双手	是	红色的	和	血	是	荣幸	和	被爱抚	在	部分

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ;

to	**the**	**number**	**of**	**his**	**victims**	**;**
到	这	数字	的	他的	受害者	;

双手沾满鲜血的男人，因其受害者人数众多而受到尊崇和爱抚;

[waɪl] " [hiː; hi] [huː] [di'pɑːts] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [preɪ] .

while	**"**	**he**	**who**	**departs**	**from**	**evil**	**makes**	**himself**	**a**	**prey**	**.**
尽管	"	他	WHO	离开	从	邪恶的	制作	他自己	一个	猎物	.

“远离邪恶的人，反而会成为猎物。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

"	**This**	**is**	**true**	**,**	**universally**	**,**	**in**	**our**	**land**	**.**
"	这	是	真的	,	普遍地	,	在	我们的	土地	.

“这在我们国家是普遍存在的现象。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [meɪk] [kə'lɑːs(ə)l] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ?

Why	**should**	**not**	**the**	**Slave**	**Power**	**make**	**colossal**	**strides**	**over**	**the**	**continent**	**?**
为什么	应该	不是	这	奴隶	力量	制作	庞大	步幅	超过	这	大陆	?

为什么奴隶政权不能在整个大陆上取得巨大进步呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔːrθ] .

"	**There**	**is**	**no**	**North**	**.**
"	那里	是	不	北	.

“没有北方。”

" [ə; eɪ]['sɔːrdɪd] , ['trʌklɪŋ] , ['kaʊərdli] , ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪz] ['evriwer] [siːn] .

"	**A**	**sordid**	**,**	**truckling**	**,**	**cowardly**	**,**	**compromising**	**spirit**	**,**	**is**	**everywhere**	**seen**	**.**
"	一个	肮脏的	,	卡车运输	,	胆小	,	妥协	精神	,	是	到处	已见	.

“到处都能看到卑鄙、谄媚、懦弱、妥协的精神。”

[noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r]['aʊtreɪdʒ] , [noʊ] [di:d] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti][ɔ:r] [blʌd] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

No	**insult**	**or**	**outrage**	**,**	**no**	**deed**	**of**	**impiety**	**or**	**blood**	**,**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
不	侮辱	或者	暴行	,	不	契据	的	不敬神	或者	血	,	在	这	部分	的	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

南方方面，没有侮辱或暴行，没有不敬神明或流血的行为。

[kæn; kən]['stɑ:rt(ə)l][ˌju: 'es]['ɪntu:] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r][ɪn'spaɪər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] .

can	**startle**	**us**	**into**	**resistance**	**,**	**or**	**inspire**	**us**	**with**	**self**	**-**	**respect**	**.**
能	惊吓	我们	进入	反抗	,	或者	启发	我们	和	自己	-	尊重	.

可以激起我们的反抗，也可以激发我们的自尊。

[wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [ɪn'ka:səreitid][ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] , [ɔ:r][soʊld][ɑ:n][ðə; ði]

We	**see**	**our**	**free**	**coloured**	**citizens**	**incarcerated**	**in**	**Southern**	**prisons**	**,**	**or**	**sold**	**on**	**the**
我们	看	我们的	自由的	有色	公民	被监禁	在	南方	监狱	,	或者	卖	在	这

['ɔ:kʃn] - [blɑ:k] ,

auction	**-**	**block**	**,**
拍卖	-	堵塞	,

我们看到我们自由的有色公民被关押在南方监狱，或者被拍卖。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [kraɪm][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd][ɑ:n] ['sʌðərn] [sɔɪl] ;

for	**no**	**other**	**crime**	**than**	**that**	**of**	**being**	**found**	**on**	**Southern**	**soil**	**;**
为了	不	其他	犯罪	比	那	的	存在	成立	在	南方	土壤	;

仅仅因为出现在南方领土上，就犯了这样的罪行；

[ænd; ənd][wi:; wi] [der] [nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [rɪ'dres] .

and	**we**	**dare**	**not**	**call**	**for**	**redress**	**.**
和	我们	敢	不是	称呼	为了	纠正	.

我们不敢要求赔偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绝不向奴隶制妥协——(No Compromise with Slavery An Address)

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

Our	commerce	with	the	South	is	bound	with	the	shackles	of	the	plantation
我们的	商业	和	这	南	是	边界	和	这	镣铐	的	这	种植园

— " [friː] - [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - - [raɪts] " [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['vaiəleitid][ɪn] ['sʌðərn] [pɔːrts] ;

—	"	Free	-	Trade	and	Sailors	'	-	Rights	"	are	every	day	violated	in	Southern	ports	;
—	"	自由的	-	贸易	和	水手们	'	-	权利	"	是	每一个	天	违反	在	南方	端口	;

我们与南方的贸易仍然受到种植园制度的束缚——"自由贸易和水手权利"每天都在南方港口遭到践踏;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] .

and	we	tamely	submit	to	it	as	the	slave	does	to	the	lash	.
和	我们	温顺地	提交	到	它	作为	这	奴隶	做	到	这	睫毛	.

我们温顺地屈服于它，就像奴隶屈服于鞭笞一样。

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] , [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,

Our	natural	,	God	-	given	right	of	free	speech	,
我们的	自然的	,	上帝	-	给定	正确的	的	自由的	演讲	,

我们与生俱来的、上帝赋予的言论自由权利，

[ðoʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['seɪkrɪd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

though	constitutionally	recognised	as	sacred	in	every	part	of	the	country	,
尽管	合宪地	已确认	作为	神圣	在	每一个	部分	的	这	国家	,

虽然在全国各地都受到宪法承认其神圣性，

[kæn; kən][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

can	be	exercised	in	the	slaveholding	States	only	at	the	peril	of	our	lives	.
能	是	锻炼	在	这	奴隶制	各州	仅有的	在	这	危险	的	我们的	生活	.

在蓄奴州行使这项权利，只会危及我们的生命。

['sleɪvəri] ['kænɑːt] [ber] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['krɪtɪsɪzəm] .

Slavery	cannot	bear	one	ray	of	light	,	or	the	slightest	criticism	.
奴隶制	不能	熊	一	射线	的	光	,	或者	这	丝毫	批评	.

奴隶制容不得一丝光亮，也容不得哪怕最轻微的批评。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , " [sez] [gʌv] . [sweɪn] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

"	The	character	of	Slavery	,	"	says	Gov	.	Swain	,	of	North	Carolina	,
"	这	特点	的	奴隶制	,	"	说道	政府	.	斯温	,	的	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州州长斯温说："奴隶制的本质是……"

" [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] " — ['miːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

"	is	not	to	be	discussed	"	—	meaning	at	the	[	24	]
"	是	不是	到	是	讨论	"	—	意义	在	这	[	-	]

"不容讨论"——意思是[24]

[saʊθ] .

South	.
南	.

南。

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ædz] ,

But	he	goes	beyond	this	,	and	adds	,
但	他	去	超过	这	,	和	添加	,

但他不仅如此，还补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [sə'pres]
" We have an indubitable right to demand of the Free States to suppress
" 我们 有 一个 毋庸置疑 正确的 到 要求 的 这 自由的 各州 到 压制
[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
such discussion ,
这样的 讨论 ,

“我们无可置疑有权要求自由州压制此类讨论，

['toʊtəli][ænd; ənd]['prɑːmptli] .
totally and promptly .
完全 和 及时 .

完全且迅速。

" [gʌv] . ['tæzˌwɛl] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" Gov . Tazewell , of Virginia , makes the same declaration .
" 政府 . 塔兹韦尔 , 的 弗吉尼亚州 , 制作 这 相同的 宣言 .

弗吉尼亚州州长塔兹韦尔也发表了同样的声明。

[gʌv] . ['lʌmpkɪn] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [sez] : " [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər]
Gov . Lumpkin , of Georgia , says : " The weapons of reason and argument are
政府 . 兰普金 , 的 乔治亚州 , 说道 : " 这 武器 的 原因 和 争论 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
insufficient to put down discussion ;
不足的 到 放 向下 讨论 ;

佐治亚州州长兰普金表示：“理性和论证不足以压制讨论；

[wiː; wi][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [hɪr] [noʊ]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz]
we can therefore hear no argument upon the subject , for our opinions
我们 能 所以 听到 不 争论 之上 这 主题 , 为了 我们的 意见
[ɑːr; ər] [ə'nɔltɝəbli] [fɪkst] .
are unalterably fixed .
是 不可更改地 固定的 .

因此，我们听不进任何关于此事的争论，因为我们的观点是不可改变的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] " [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] ,
" And he adds , that the Slave States " will provide for their own protection ,
" 和 他 添加 , 那 这 奴隶 各州 " 将要 提供 为了 他们的 自己的 保护 ,

他还补充说，蓄奴州“将自行保护自己”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ə'genst] ['sleɪvəri] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊndz] ,
and those who speak against Slavery will do well to keep out of their bounds ,
和 那些 WHO 说话 反对 奴隶制 将要 做 出色地 到 保持 出去 的 他们的 界限 ,

那些反对奴隶制的人最好还是远离他们的地盘。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
or they will punish them .
或者 他们 将要 惩治 他们 .

否则他们会受到惩罚。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['kəriər] [di'klɛəz] ,
" The Charleston Courier declares ,
" 这 查尔斯顿 导游 声明 ,

《查尔斯顿信使报》宣称：

" [ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ([aɪ] . [iː] . ['bɜːrnɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]) [ə'weɪt][ðə; ði]
" The gallows and the stake (i . e . burning alive and hanging) await the
" 这 绞刑架 和 这 赌注 (我 . e . 燃烧 活 和 绞刑) 等待 这
[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Abolitionists who shall dare to appear in person among us .
废奴主义者 WHO 将 敢 到 出现 在 人 之中 我们 .

“绞刑架和火刑柱（即活活烧死和绞死）正等着那些胆敢亲自出现在我们中间的废奴主义者。”

" [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['telɪskoʊp] [sez] : " [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'kler] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv]

"	The	Colombia	Telescope	says	:	"	Let	us	declare	through	the	public	journals	of
"	这	哥伦比亚	望远镜	说道	:	"	让	我们	宣布	通过	这	民众	期刊	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

哥伦比亚望远镜组织表示："让我们通过我国的公共期刊宣布，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɑːt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

that	the	question	of	Slavery	is	not	and	shall	not	be	open	to	discussion	;
那	这	问题	的	奴隶制	是	不是	和	将	不是	是	打开	到	讨论	;

奴隶制问题不是、也不应是可以讨论的问题；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] [diːp] - ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] ;

that	the	system	is	too	deep	-	rooted	among	us	,	and	must	remain	forever	;
那	这	系统	是	也	深的	-	根	之中	我们	,	和	必须	保持	永远	;

该制度在我们当中根深蒂固，必须永远保留下去；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ɪts] ['iːvəlz]

that	the	very	moment	any	private	individual	attempts	to	lecture	us	upon	its	evils
那	这	非常	片刻	任何	私人的	个人	尝试	到	演讲	我们	之上	它是	罪恶

[ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

and	immorality	,
和	不道德	,

任何私人个体一旦试图对我们进行说教，指出其罪恶和不道德之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [miːnz] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

and	the	necessity	of	putting	means	in	operation	to	secure	us	from
和	这	必要性	的	推杆	方法	在	手术	到	安全的	我们	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及采取必要措施保护我们免受其害的必要性，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] .

in	the	same	moment	his	tongue	shall	be	cut	out	and	cast	upon	the	dunghill	.
在	这	相同的	片刻	他的	舌头	将	是	切	出去	和	投掷	之上	这	粪堆	.

与此同时，他的舌头将被割下，丢在粪堆上。

" [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['ɑːrgəs] [sez] : " [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['editəz] [ɪn] [sleɪv] [steɪts] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'vaʊ]

"	The	Missouri	Argus	says	:	"	Abolition	editors	in	slave	States	will	not	dare	to	avow
"	这	密苏里州	阿格斯	说道	:	"	废除	编辑	在	奴隶	各州	将要	不是	敢	到	承认

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

their	opinions	.
他们的	意见	.

《密苏里州阿格斯报》称："蓄奴州的废奴主义编辑不敢公开表达他们的观点。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It	would	be	instant	death	to	them	.
它	会	是	立即的	死亡	到	他们	.

对他们来说，这将是瞬间的死亡。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [truː] [ə'merɪkən] [sez] : " [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðoʊz] , [wʌn]

"	Finally	,	the	New	Orleans	True	American	says	:	"	We	can	assure	those	,	one
"	最后	,	这	新的	奥尔良	真的	美国人	说道	:	"	我们	能	保证	那些	,	一

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

最后，这位新奥尔良的"真美国人"说道："我们可以向所有人保证，

[hu:] [hæv; həv] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [ski:m] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
who **have** **embarked** **in** **the** **nefarious** **scheme** **of** **abolishing** **Slavery** **at** **the** **South** **,**
WHO 有 启航 在 这 邪恶 方案 的 废除 奴隶制 在 这 南 ,
[ðæt] ['læʃɪz] [wɪl] [-]
that **lashes** **will** **[** **25** **]**
那 睫毛 将要 [-]

那些参与废除南方奴隶制这一邪恶计划的人，将遭受鞭笞[25]

[ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emɪˌseri:z] .
hereafter **be** **spared** **the** **backs** **of** **their** **emissaries** **.**
此后 是 幸存 这 背部 的 他们的 使者 .

从此以后，愿他们免受使者的背叛。

[let] [ðem; ðəm][send] [aʊt][ðer; ðər][men][tu:; tə] [luˌi:zi'ænə] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər]
Let **them** **send** **out** **their** **men** **to** **Louisiana** **;** **they** **will** **never** **return** **to** **tell** **their**
让 他们 发送 出去 他们的 男人 到 路易斯安那州 ; 他们 将要 绝不 返回 到 告诉 他们的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering **,**
痛苦 ,

让他们派人去路易斯安那吧；他们再也不会回来诉说他们的苦难了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ekspieɪt][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
but **they** **shall** **expiate** **the** **crime** **of** **interfering** **in** **our** **domestic** **institutions** **,**
但 他们 将 赎罪 这 犯罪 的 干扰 在 我们的 国内的 机构 ,

但他们必将为干涉我国内政的罪行付出代价。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
by **being** **burned** **at** **the** **stake** **.**
经过 存在 烧伤 在 这 赌注 .

被绑在火刑柱上烧死。

" [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [men] ['kaʊər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][lɪps]
" **And** **Northern** **men** **cower** **at** **this** **,** **and** **consent** **to** **have** **their** **lips**
" 和 北方 男人 退缩 在 这 , 和 同意 到 有 他们的 嘴唇
['pædlɑ:k] ,
padlocked **,**
已上锁 ,

"而北方男人对此却畏缩不前，甘愿被锁住嘴唇。"

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪt] , [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
and **to** **be** **robbed** **of** **their** **constitutional** **right** **,** **aye** **,** **and** **their** **natural**
和 到 是 被抢劫 的 他们的 宪法 正确的 , 是的 , 和 他们的 自然的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

并被剥夺他们的宪法权利，是的，以及他们的自然权利，

[waɪl] ['trævəlɪŋ] ['saʊθwərd] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɔ:rdli]['sleɪvˌhoʊldər] ['trævəsiz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
while **travelling** **Southward** **;** **while** **the** **lordly** **slaveholder** **traverses** **the** **length** **and**
尽管 旅行 向南 ; 尽管 这 尊贵的 奴隶主 横穿 这 长度 和
[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,
breadth **of** **the** **Free** **States** **,**
宽度 的 这 自由的 各州 ,

在南下途中；当这位尊贵的奴隶主游历自由州的各个角落时，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [tʌŋ] , ['kə:siŋ] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ædvəkeɪts]
with **open** **mouth** **and** **impious** **tongue** **,** **cursing** **freedom** **and** **its** **advocates**
和 打开 嘴 和 不敬 舌头 , 咒骂 自由 和 它是 倡导者
[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
with **impunity** **,**
和 免责 ,

张口恶言，肆无忌惮地诅咒自由及其拥护者。

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] ['plɪməθ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	choosing	Plymouth	Rock	,	and	the	celebration	of	the	landing	of	the
和	选择	普利茅斯	岩石	,	和	这	庆典	的	这	降落	的	这

['pɪlgrɪmz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Pilgrims	upon	it	,
朝圣者	之上	它	,

并选择普利茅斯岩作为目的地，以及庆祝清教徒登陆该岩的仪式。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['speʃəli] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə]['ju:lədʒaɪz] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

as	the	place	and	the	occasion	specially	fitting	to	eulogize	Slavery	and
作为	这	地方	和	这	场合	特别	配件	到	讴歌	奴隶制	和

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] !

the	Fugitive	Slave	Bill	!
这	逃犯	奴隶	账单	!

这个地方和这个场合特别适合歌颂奴隶制和《逃奴法案》！

" [naʊ] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - ['æʃɪz] !

"	Now	,	by	our	fathers	'	ashes	!
"	现在	,	经过	我们的	父亲们	-	灰烬	!

"现在，以我们先祖的骨灰起誓！"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['spɪrɪt]

where's	the	spirit
在哪里?	这	精神

精神何在?

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'ʃækld] [gɔ:n] ?

Of	the	true	-	hearted	and	th	'	unshackled	gone	?
的	这	真的	-	心地	和	th	-	挣脱束缚	已消失	?

那些真心实意、不受束缚的人都去哪儿了?

[sʌnz] [ʌv; əv][oʊld] ['fri:mən] !

Sons	of	old	freemen	!
儿子们	的	老的	自由人	!

古老自由人的子孙!

[du:][wi:; wi][bʌt; bət][ɪn'herɪt]

do	we	but	inherit
做	我们	但	继承

我们只是继承

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə'loʊn] ?

Their	names	alone	?
他们的	姓名	独自的	?

仅仅是他们的名字?

" [ɪz][ðə; ði][oʊld]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

"	Is	the	old	Pilgrim	spirit	quenched	within	us	,
"	是	这	老的	朝圣	精神	淬火	之内	我们	,

"我们心中那古老的清教徒精神是否已经消逝了？"

[stu:ps] [ðə; ði] [praʊd] ['mænhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [soʊ] [loʊ] ,

Stoops	the	proud	manhood	of	our	souls	so	low	,
台阶	这	自豪的	男子气概	的	我们的	灵魂	所以	低的	,

它竟将我们灵魂深处的骄傲——男子气概——贬低到如此地步。

[ðæt] ['pæʃənz] [waɪl][ɔ:r]['pɑ:rti:z] [lʊr] [kæn; kən][wɪn][ˌju: 'es]

That	Passion's	wile	or	Party's	lure	can	win	us
那	激情	诡计	或者	党的	饵	能	赢	我们

激情的诡计或党的诱惑可以赢得我们。

[tuː; tə]['saɪləns] [naʊ] ?
To **silence** **now** **?**
到 沉默 现在 ?

现在要保持沉默了吗?

" [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" **Whatever** **may** **be** **the** **guilt** **of** **the** **South** **,** **the** **North** **is** **still** **more** **responsible**
" 任何 可能 是 这 有罪 的 这 南 , 这 北 是 仍然 更多的 负责任的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
for **the** **existence** **,**
为了 这 存在 ,

“无论南方有何罪责，北方对世界的存在负有更大的责任。”

[groʊθ] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .
growth **and** **extension** **of** **Slavery** **.**
生长 和 扩大 的 奴隶制 .

奴隶制的增长和扩张。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
In **her** **hand** **has** **been** **the** **destiny** **of** **the** **Republic** **from** **the** **beginning** **.**
在 她 手 有 到过 这 命运 的 这 共和国 从 这 开始 .

从一开始，共和国的命运就掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['evri] [sleɪv] , [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,
She **could** **have** **emancipated** **every** **slave** **,** **long** **ere** **this** **,**
她 可以 有 解放 每一个 奴隶 , 长的 埃雷 这 ,

她本可以在此之前很久就解放所有奴隶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [friː] [ɪn]['spɪrɪt] .
had **she** **been** **upright** **in** **heart** **and** **free** **in** **spirit** **.**
有 她 到过 直立 在 心 和 自由的 在 精神 .

如果她心地正直，思想自由的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [rɪˌspektə'bɪləti] , [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [ænd; ənd]
She **has** **given** **respectability** **,** **security** **,** **and** **the** **means** **of** **sustenance** **and**
她 有 给定 体面 , 安全 , 和 这 方法 的 维持 和
[ə'tæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɛdliːəst] [foʊ] .
attack **to** **her** **deadliest** **foe** **.**
攻击 到 她 最致命的 敌人 .

她给予了她最致命的敌人以体面、安全感以及生存和攻击的手段。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n]
She **has** **educated** **the** **whole** **country** **,** **and** **particularly** **the** **Southern** **portion**
她 有 受过教育 这 所有的 国家 , 和 特别 这 南方 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sekjələrli] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] [-]
of **it** **,** **secularly** **,** **theologically** **[** **26** **]**
的 它 , 世俗地 , 神学上 [-]

她以世俗和神学的方式教育了整个国家，特别是南部地区[26]。

[rɪ'lɪdʒəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [θriː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
religiously **;** **and** **the** **result** **is** **,** **three** **millions** **and** **a** **half** **of** **slaves** **,**
宗教地 ; 和 这 结果 是 , 三 百万 和 一个 一半 的 奴隶 ,

宗教信仰；结果是，三百五十万奴隶，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [θriː] ['hʌndrəd]
increasing **at** **the** **appalling** **rate** **of** **one** **hundred** **thousand** **a** **year** **,** **three** **hundred**
增加 在 这 令人震惊 速度 的 一 百 千 一个 年 , 三 百
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

以每年十万、每天三百的惊人速度增长，

[ænd; ənd][wʌn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['ʌtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

and	one	every	five	minutes	—	the	utter	corruption	of	public	sentiment	,
和	一	每一个	五	分钟	—	这	说出	腐败	的	民众	情绪	,

平均每五分钟就发生一起——这完全败坏了公众舆论。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	general	skepticism	as	to	the	rights	of	man	—	the	inauguration	of
和	一般的	怀疑论	作为	到	这	权利	的	男人	—	这	就职典礼	的

['mæmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] — [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][self] - [rɪ'spekt] ,

Mammon	in	the	place	of	the	living	God	—	the	loss	of	all	self	-	respect	,
玛门	在	这	地方	的	这	活的	上帝	—	这	损失	的	全部	自己	-	尊重	,

以及对人权的普遍怀疑——以金钱取代永生上帝——丧失一切自尊，

[ɔ:l] ['mænhʊd] , [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ɔ:l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] — [ðə; ði] [bʊk] [staɪld] ['hoʊli] ,

all	manhood	,	all	sense	of	shame	,	all	regard	for	justice	—	the	Book	styled	holy	,
全部	男子气概	,	全部	感觉	的	耻辱	,	全部	看待	为了	正义	—	这	书	风格	圣	,

一切男子气概，一切羞耻感，一切正义感——这本被奉为圣书的书，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , ['evriwer] [ɪk'spaʊndid] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn]

and	claimed	to	be	divinely	inspired	,	everywhere	expounded	and	enforced	in
和	声称	到	是	神圣地	灵感	,	到处	阐述	和	强制执行	在

[ɪk'stenju'eɪʃən][ɔ:r] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ,

extenuation	or	defence	of	slaveholding	,
减轻	或者	防御	的	奴隶制	,

并声称这些说法是受神启的，到处被用来为奴隶制辩护或开脱，并加以阐述和强化。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['mu:vmənt] — ['kʌlər] - ['foʊbiə] [ɪn'fektɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]

and	against	the	Anti	-	Slavery	movement	—	colour	-	phobia	infecting	the	life	-	blood
和	反对	这	反对	-	奴隶制	移动	—	颜色	-	恐怖症	感染	这	生活	-	血

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌn'pærəleld] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələr]

of	the	people	—	political	profligacy	unparalleled	—	the	religious	and	the	secular
的	这	人们	—	政治的	挥霍无度	无与伦比	—	这	宗教	和	这	世俗

[pres] ['dʒen(ə)rəli]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ˌæbə'lɪʃən,ɪzəm][æz; əz] ['i:ðər] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɔ:r][æ'nɑ:kik,-kəl][ɪn][ɪts]

press	generally	hostile	to	Abolitionism	as	either	infidel	or	anarchical	in	its
按	一般来说	敌对的	到	废奴主义	作为	任何一个	异教徒	或者	无政府主义	在	它是

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] — [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][vaɪ'tæləti]

spirit	and	purpose	—	the	great	mass	of	the	churches	with	as	little	vitality
精神	和	目的	—	这	伟大的	大量的	的	这	教堂	和	作为	小的	活力

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑ:rd] — [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

as	a	grave	-	yard	—	the	pulpits	,
作为	一个	严重	-	院子	—	这	讲坛	,

反对废奴运动——种族歧视侵蚀人民的生命——政治挥霍无度——宗教和世俗报刊普遍敌视废奴主义，认为其精神和目的要么是异教徒，要么是无政府主义——大多数教堂毫无生气，如同坟场——讲坛，

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

with	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

除极少数例外情况外，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz]['kerf(ə)l][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

filled	with	men	as	careful	to	consult	the	popular	will	as	though	there
已填	和	男人	作为	小心	到	咨询	这	受欢迎的	将要	作为	尽管	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] ['haɪər] [lɔ:] — ['sinədz] ,

were	no	higher	law	—	synods	,
是	不	更高	法律	—	宗教会议	,

里面的人都极其注重听取民意，仿佛没有更高的法律——宗教会议，

['prɛzbɪˌtɛriz] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔnfərənsis] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] , ['bʌtrɪsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] —
presbyteries , general conferences , general assemblies , buttressing the slave power —
长老会 , 一般的 会议 , 一般的 组件 , 支撑 这 奴隶 力量 —
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊpənli][proʊ] - ['sleɪvəri] ,
the Government openly pro - slavery ,
这 政府 公然 专业 - 奴隶制 ,

长老会、总会、大会，都在支持奴隶主政权——政府公开支持奴隶制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dɪstrɪkt][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [sleɪv] ['spekjəˌleɪtəz] — [ˌfɪf'tiːn] [sleɪv]
and the National District the head - quarters of slave speculators — fifteen Slave
和 这 国家的 区 这 头 - 四分之一 的 奴隶 投机者 — 十五 奴隶
[steɪts] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
States — and now ,
各州 — 和 现在 ,

以及奴隶投机者的总部——国家特区——包括十五个蓄奴州——而现在，

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] ,
the repeal of the Missouri Compromise ,
这 废除 的 这 密苏里州 妥协 ,

废除密苏里妥协案

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [friː] ['terətɔːri]
and the consecration of five hundred thousand square miles of free territory
和 这 祝圣 的 五 百 千 正方形 英里 的 自由的 领土
[fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] !
forever to the service of the Slave Power !
永远 到 这 服务 的 这 奴隶 力量 !

并将五十万平方英里的自由领土永远奉献给奴隶政权!

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['demənstreɪt] ?
And what does all this demonstrate ?
和 什么 做 全部 这 证明 ?

这一切说明了什么?

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] — [ɪz][nɑːt] ['speʃəli] ['sʌðərn] — [bʌt; bət]
That the sin of this nation is not geographical — is not specially Southern — but
那 这 罪 的 这 国家 是 不是 地理 — 是 不是 特别 南方 — 但
[diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
deep - seated and universal .
深的 - 坐着 和 普遍的 .

这个国家的罪恶并非地域性的——并非南方特有的——而是根深蒂固、普遍存在的。

" [ðə; ði] [-]
" The [27]
" 这 [-]

"[27]

[hoʊl] [hed] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [feɪnt] .
whole head is sick , and the whole heart faint .
所有的 头 是 生病的 , 和 这 所有的 心 头晕的 .

整个头脑都不舒服，整个心脏都昏厥了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] " [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] [sɔːz] .
" We are " full of wounds , and bruises , and putrifying sores .
" 我们 是 " 满的 的 伤口 , 和 瘀伤 , 和 腐烂的 疮 .

我们浑身都是伤口、瘀伤和溃烂的疮。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [tuː] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ɔːl] ['plæstɚz] [ænd; ənd] ['pæliətivz] .
" It proves , too , the folly of all plasters and palliatives .
" 它 证明 , 也 , 这 蠢事 的 全部 膏药 和 缓解措施 .

"这也证明了所有创可贴和权宜之计的愚蠢之处。"

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænsər] ,

Some	men	are	still	talking	of	preventing	the	spread	of	the	cancer	,
一些	男人	是	仍然	说	的	预防	这	传播	的	这	癌症	,

一些男性仍在谈论如何阻止癌症扩散。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	leaving	it	just	where	it	is	.
但	离开	它	只是	在哪里	它	是	.

但就让它保持原样吧。

[ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ,

They	admit	that	,	constitutionally	,
他们	承认	那	,	合宪地	,

他们承认，从宪法角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['pɑːlətɪk] — [bʌt; bət]

it	has	now	a	right	to	ravage	two	-	thirds	of	the	body	politic	—	but
它	有	现在	一个	正确的	到	蹂躏	二	-	三分之一	的	这	身体	政治	—	但

[ðeɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

they	protest	against	its	extension	.
他们	反对	反对	它是	扩大	.

它现在有权蹂躏三分之二的政治实体——但他们抗议这种权力的扩张。

[ðɪs] [ɪn] ['mɔːrəl] ['kwækəri] .

This	in	moral	quackery	.
这	在	道德	庸医	.

这是道德上的伪科学。

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] , [huːz] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] [ɪz] ['fɜːrvənt] ,

Even	some	,	whose	zeal	in	the	Anti	-	Slavery	cause	is	fervent	,
甚至	一些	,	谁	热情	在	这	反对	-	奴隶制	原因	是	热切	,

甚至有些人，他们对废奴事业充满热情，

[ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːn] -

are	so	infatuated	as	to	propose	no	other	remedy	for	Slavery	but	its	non	-
是	所以	迷恋	作为	到	提出	不	其他	补救	为了	奴隶制	但	它是	非	-

[ɪk'stenʃ(ə)n] .

extension	.
扩大	.

他们如此痴迷于奴隶制，以至于除了禁止奴隶制的扩张之外，没有提出任何其他解决奴隶制问题的办法。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] .

Give	it	no	more	room	,	they	say	,	and	it	may	be	safely	left	to	its	fate	.
给	它	不	更多的	房间	,	他们	说	,	和	它	可能	是	安全	左边	到	它是	命运	.

他们说，不要再给它任何空间，让它听天由命吧。

[jes] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] " [bel] [ðə; ði] [kæt] ?

Yes	,	but	who	shall	"	bell	the	cat	?
是的	,	但	WHO	将	"	钟	这	猫	?

是的，但是谁来给猫系铃铛呢?

" [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

"	Besides	,	with	fifteen	Slave	States	,	and	more	than	three	millions	of	Slaves	,
"	除了	,	和	十五	奴隶	各州	,	和	更多的	比	三	百万	的	奴隶	,

此外，美国有十五个蓄奴州，奴隶超过三百万，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['mɔːrəl] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ə'genst] [ɪts] ['fɜːrðər]

how	can	we	make	any	moral	issue	with	the	Slave	Power	against	its	further
如何	能	我们	制作	任何	道德	问题	和	这	奴隶	力量	反对	它是	更远

[ɪk'stenʃ(ə)n] ?

extension	?
扩大	?

我们怎么能以道德理由反对奴隶制的进一步扩张呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɪfti] [sleɪv] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ?

Why	**should**	**there**	**not**	**be**	**twenty**	**,**	**thirty**	**,**	**fifty**	**Slave**	**States**	**,**	**as**	**well**	**as**	**fifteen**	**?**
为什么	应该	那里	不是	是	二十	,	三十	,	五十	奴隶	各州	,	作为	出色地	作为	十五	?

为什么不能有二十个、三十个、五十个蓄奴州，而不仅仅是十五个呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [weɪv] ['oʊvər][ten] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ?

Why	**should**	**not**	**the**	**star**	**-**	**spangled**	**banner**	**wave**	**over**	**ten**	**,**	**as**	**well**	**as**	**over**	**three**	**millions**	**of**	**Slaves**	**?**
为什么	应该	不是	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	海浪	超过	十	,	作为	出色地	作为	超过	三	百万	的	奴隶	?

为什么星条旗不能飘扬在十万乃至三百万奴隶之上呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][nə'bræskə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːr] ['teksəs] ?

Why	**should**	**not**	**Nebraska**	**be**	**cultivated**	**by**	**Slave**	**labour**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Florida**	**or**	**Texas**	**?**
为什么	应该	不是	内布拉斯加州	是	栽培	经过	奴隶	劳动	,	作为	出色地	作为	佛罗里达	或者	德克萨斯州	?

为什么内布拉斯加州不能像佛罗里达州或德克萨斯州一样，由奴隶劳动进行耕种?

[ɪf] [men] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

If	**men**	**,**	**under**	**the**	**American**	**Constitution**	**,**
如果	男人	,	在下面	这	美国人	宪法	,

如果男性，根据美国宪法，

[meɪ] [hoʊld] [sleɪvz] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] [ɪn][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

may	**hold**	**slaves**	**at**	**discretion**	**and**	**without**	**dishonour**	**in**	**one**	**-**	**half**	**of**	**the**	**country**
可能	抓住	奴隶	在	审慎	和	没有	羞辱	在	一	-	一半	的	这	国家

,

,

在全国一半的地区，可以随意蓄奴而不蒙羞。

[waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

why	**not**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**?**
为什么	不是	在	这	所有的	的	它	?

为什么不全部都这样呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æd'mɪt] [ə'nʌðər] [sleɪv] [steɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['juːniən] ,

If	**it**	**would**	**be**	**a**	**damning**	**sin**	**for**	**us**	**to**	**admit**	**another**	**Slave**	**State**	**into**	**the**	**Union**	**,**
如果	它	会	是	一个	令人震惊的	罪	为了	我们	到	承认	其他	奴隶	状态	进入	这	联盟	,

如果接纳另一个蓄奴州加入联邦是一种不可饶恕的罪过，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sɪn][tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ?

why	**is**	**it**	**not**	**a**	**damning**	**sin**	**to**	**permit**	**a**	**Slave**	**State**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**Union**	**?**
为什么	是	它	不是	一个	令人震惊的	罪	到	允许	一个	奴隶	状态	到	保持	在	这	联盟	?

?

?

为什么允许蓄奴州留在联邦内不是滔天罪行?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [ə'leɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**the**	**acme**	**of**	**effrontery**	**for**	**a**	**man**	**,**	**in**	**amicable**	**alliance**	**with**	**fifteen**	**pickpockets**	**,**
会	它	不是	是	这	巅峰	的	厚颜无耻	为了	一个	男人	,	在	友好的	联盟	和	十五	扒手	,

一个人与十五个扒手结成友好联盟，这难道不是厚颜无耻的极致吗?

[tuː; tə] [prə'fes] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɪlfərɪŋ] [-]
to **profess** **scruples** **of** **conscience** **in** **regard** **to** **admitting** **another** **pilfering** **[** **28** **]**
到 宣称 顾虑 的 良心 在 看待 到 承认 其他 偷窃 [-]

承认自己有良心上的顾虑，不愿承认另一次盗窃行为[28]

[roʊg] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ?
rogue **to** **the** **fraternity** **?**
流氓 到 这 兄弟会 ?

叛逆者加入兄弟会?

" [ðaʊ] [ðæt] ['seɪɪst] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [stiːl] , [dʌst] [ðaʊ] [stiːl] , " [ɔːr][kən'sent] ,
" **Thou** **that** **sayest** **,** **A** **man** **should** **not** **steal** **,** **dost** **thou** **steal** **,** **"** **or** **consent** **,**
" 你 那 萨耶斯特 , 一个 男人 应该 不是 偷 , 朋友 你 偷 , " 或者 同意 ,

“你口中说‘人不可偷盗’，自己却偷盗，或者说，你默许偷盗。”

[ɪn]['eni] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ?
in **any** **instance** **,** **to** **stealing** **?**
在 任何 实例 , 到 偷窃 ?

在任何情况下，都算是偷窃吗?

" [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][gɑːd] , [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['beəl] , [ðen] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
" **If** **the** **Lord** **be** **God** **,** **serve** **Him** **;** **but** **if** **Baal** **,** **then** **serve** **him** **.**
" 如果 这 主 是 上帝 , 服务 他 ; 但 如果 巴力 , 然后 服务 他 .

“如果耶和华是神，就当事奉他；如果巴力是神，就当事奉巴力。”

" [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [wel] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['mɔːrəl][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
" **The** **South** **may** **well** **laugh** **to** **scorn** **the** **affected** **moral** **sensibility** **of** **the** **North**
" 这 南 可能 出色地 笑 到 轻蔑 这 做作的 道德 感性 的 这 北
[ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪv] ['sɪstəm] .
against **the** **extension** **of** **her** **slave** **system** **.**
反对 这 扩大 的 她 奴隶 系统 .

南方可能会嘲笑北方对奴隶制度扩张的矫揉造作的道德感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l][hɪ'pɑːkrəsi]
It **is** **nothing** **,** **in** **the** **present** **relations** **of** **the** **States** **,** **but** **sentimental** **hypocrisy**
它 是 没有什么 , 在 这 展示 关系 的 这 各州 , 但 感伤的 虚伪
.
.
.

在当今国家关系中，这不过是感伤的虚伪罢了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['stæmɪnə] — [noʊ] [bæk] - [boʊn] .
It **has** **no** **stamina** **—** **no** **back** **-** **bone** **.**
它 有 不 耐力 — 不 后退 - 骨 .

它没有毅力，没有脊梁骨。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][nɑːn] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
The **argument** **for** **non** **-** **extension** **is** **an** **argument** **for** **the** **dissolution** **of**
这 争论 为了 非 - 扩大 是 一个 争论 为了 这 溶解 的
[ðə; ði]['juːniən] .
the **Union** **.**
这 联盟 .

反对扩大联邦的论点就是支持解散联邦的论点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	a	glow	of	moral	indignation	,	I	protest	against	the	promise	and	the
和	一个	辉光	的	道德	愤慨	,	我	反对	反对	这	承诺	和	这

[pledʒ] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [meɪd] ,

pledge	,	by	whomsoever	made	,
保证	,	经过	无论谁	制成	,

我怀着义愤填膺的心情，抗议任何人做出的承诺和誓言。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wɪl] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪts][kɔːrdz][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]

that	if	the	Slave	Power	will	seek	no	more	to	lengthen	its	cords	and	strengthen
那	如果	这	奴隶	力量	将要	寻找	不	更多的	到	加长	它是	绳索	和	加强

[ɪts] [steɪks] ,

its	stakes	,
它是	赌注	,

如果奴隶政权不再寻求延长其绳索并巩固其地位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ˌʌnmə'lestɪd] [end] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	may	go	unmolested	end	unchallenged	,	and	survive	as	long	as	it
它	可能	去	未受干扰	结尾	未受挑战	,	和	存活	作为	长的	作为	它

[kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]['limits] .

can	within	its	present	limits	.
能	之内	它是	展示	限制	.

它或许能不受干扰、不受挑战地生存下去，并在目前的限制范围内尽可能长时间地存活下去。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [tɜːrn]['paɪrət][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][kən'sent][tuː; tə]['eni]

I	would	as	soon	turn	pirate	on	the	high	seas	as	to	give	my	consent	to	any
我	会	作为	很快	转动	海盗	在	这	高的	海域	作为	到	给	我的	同意	到	任何

[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] .

such	arrangement	.
这样的	安排	.

我宁愿去公海上当海盗，也不会同意任何这样的安排。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

I	do	not	understand	the	moral	code	of	those	who	,
我	做	不是	理解	这	道德	代码	的	那些	WHO	,

我不理解那些人的道德准则，

['skriːmɪŋ] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nə'bræskə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ['terətɔːri] ,

screaming	in	agony	at	the	thought	of	Nebraska	becoming	a	Slave	Territory	,
尖叫	在	痛苦	在	这	想法	的	内布拉斯加州	成为	一个	奴隶	领土	,

['vɜːrtʃuəli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] :

virtually	say	to	the	South	:
几乎	说	到	这	南	:

一想到内布拉斯加州可能成为奴隶领地，他们就痛苦地尖叫起来，实际上是对南方说：

" ['oʊnli] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][flɑːg] ,

"	Only	desist	from	your	present	designs	,	and	we	will	leave	you	to	flog	,
"	仅有的	停止	从	你的	展示	设计	,	和	我们	将要	离开	你	到	鞭打	,

"只要你停止目前的做法，我们就放你去鞭打你。"

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] , [ænd; ənd] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpləs] [retʃiz]

and	lacerate	,	and	plunder	,	and	destroy	the	millions	of	hapless	wretches
和	划破	,	和	掠夺	,	和	破坏	这	百万	的	不幸的	可怜虫

[ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][græsp] .

already	within	your	grasp	.
已经	之内	你的	抓牢	.

撕裂、掠夺、毁灭你手中数百万不幸的可怜虫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .

If	you	will	no	longer	agitate	the	subject	,	we	will	not	.
如果	你	将要	不	更长	激荡	这	主题	,	我们	将要	不是	.

如果你不再挑起事端，我们也不会再纠缠这个问题。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] , [noʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

"	There	is	no	sense	,	no	principle	,	no	force	in	such	an	issue	.
"	那里	是	不	感觉	,	不	原则	,	不	力量	在	这样的	一个	问题	.

“这个问题没有意义，没有原则，也没有力量。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['sleɪvˌhoʊldər] [wɪl] [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'poʊz] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n]

Not	a	solitary	slaveholder	will	I	allow	to	enjoy	repose	on	any	other	condition
不是	一个	孤	奴隶主	将要	我	允许	到	享受	休息	在	任何	其他	状况

[ðæn; ðən] ['ɪnstəntli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

than	instantly	ceasing	to	be	one	.
比	即刻	停止	到	是	一	.

我绝不会允许任何一个奴隶主在任何其他条件下享受安逸，除非他立即停止奴隶身份。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ɑːn]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːr]['ʌndər] ['eni]

Not	a	single	slave	will	I	leave	in	his	chains	,	on	any	conditions	,	or	under	any
不是	一个	单身的	奴隶	将要	我	离开	在	他的	链条	,	在	任何	状况	,	或者	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在任何情况下，我都不会让任何一个奴隶继续被锁链束缚。

[aɪ] [-]

I	[	29	]
我	[	-	]

I[29]

[wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [let]

will	not	try	to	make	as	good	a	bargain	for	the	Lord	as	the	Devil	will	let
将要	不是	尝试	到	制作	作为	好的	一个	便宜货	为了	这	主	作为	这	魔鬼	将要	让

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我不会像魔鬼允许的那样，试图为上帝达成尽可能好的交易。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][duː]['eni]

and	plead	the	necessity	of	a	compromise	,	and	regret	that	I	cannot	do	any
和	恳求	这	必要性	的	一个	妥协	,	和	后悔	那	我	不能	做	任何

['betər] ,

better	,
更好的	,

我恳求做出妥协，并遗憾自己无法做得更好。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] .

and	be	thankful	that	I	can	do	so	much	.
和	是	感恩	那	我	能	做	所以	很多	.

我应该心存感激，因为我能做这么多事。

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] : " [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

The	Scriptural	injunction	is	to	be	obeyed	:	"	Resist	the	devil	,	and	he	will
这	圣经	禁令	是	到	是	服从	:	"	抵抗	这	魔鬼	,	和	他	将要

[fliː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

flee	from	you	.
逃跑	从	你	.

圣经的训诫应当遵守：“务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。”

" [maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] , " [noʊ]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['sleɪvˌhoʊldər] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːr] [pə'lɪtɪkli] .

"	My	motto	is	,	"	No	union	with	slaveholders	,	religiously	or	politically	.
"	我的	座右铭	是	,	"	不	联盟	和	奴隶主	,	宗教地	或者	政治上	.

我的座右铭是：‘绝不与奴隶主在宗教或政治上结盟。’

" [ðer; ðər]['mɑːtoʊ][ɪz] " ['sleɪvəri] [fər'evər] !

"	Their	motto	is	"	Slavery	forever	!
"	他们的	座右铭	是	"	奴隶制	永远	!

他们的座右铭是"奴隶制永存！"

[noʊ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , ['iːðər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] !

No	alliance	with	Abolitionists	,	either	in	Church	or	State	!
不	联盟	和	废奴主义者	,	任何一个	在	教会	或者	状态	!

教会和国家都绝不与废奴主义者结盟!

" [ðə; ðiː] ['ɪʃuː] [ɪz] [klɪr] , [ɪk'splɪsɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnət] .

"	The	issue	is	clear	,	explicit	,	determinate	.
"	这	问题	是	清除	,	显式	,	确定	.

问题是清晰、明确、确定的。

[ðə; ðiː] ['pɑːrtiz] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

The	parties	understand	each	other	,	and	are	drawn	in	battle	array	.
这	各方	理解	每个	其他	,	和	是	绘制	在	战斗	大批	.

双方互相了解，摆好了战斗阵型。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]['rekənsaild] — ['nevər] [wɔːk] [tə'geðər] — ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	can	never	be	reconciled	—	never	walk	together	—	never	consent	to	a
他们	能	绝不	是	和解	—	绝不	走	一起	—	绝不	同意	到	一个

[truːs] — ['nevər] [diːl] [ɪn] ['hʌnid] [freɪzɪz] — ['nevər] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːltər] — ['nevər]

truce	—	never	deal	in	honeyed	phrases	—	never	worship	at	the	same	altar	—	never
休战	—	绝不	交易	在	蜜	短语	—	绝不	崇拜	在	这	相同的	坛	—	绝不

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðiː] [seɪm] [gɑːd] .

acknowledge	the	same	God	.
承认	这	相同的	上帝	.

他们永远不可能和解——永远不可能携手同行——永远不可能同意休战——永远不可能说甜言蜜语——永远不可能在同一个祭坛前敬拜——永远不可能承认同一个神。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l][gʌlf] .

Between	them	there	is	an	impassable	gulf	.
之间	他们	那里	是	一个	不可逾越	海湾	.

他们之间横亘着一道无法逾越的鸿沟。

[ɪn] ['mænərz] , [ɪn] ['mɔrəlz] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

In	manners	,	in	morals	,	in	philosophy	,	in	religion	,	in	ideas	of	justice	,	in	notions	of
在	礼仪	,	在	德	,	在	哲学	,	在	宗教	,	在	想法	的	正义	,	在	概念	的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

在礼仪、道德、哲学、宗教、正义观念、法律观念方面，

[ɪn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ˌvæljuː'eɪʃənz][ɔːr][men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] .

in	theories	of	government	,	in	valuations	or	men	,	they	are	totally	dissimilar	.
在	理论	的	政府	,	在	估值	或者	男人	,	他们	是	完全	不同的	.

在政府理论、价值观或人性方面，他们完全不同。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] — [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]

I	would	to	God	that	we	might	be	,	what	we	have	never	been	—	a	united
我	会	到	上帝	那	我们	可能	是	,	什么	我们	有	绝不	到过	—	一个	团结的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我向上帝祈祷，愿我们能够成为我们从未成为过的——一个团结的民族；

[bʌt; bət][gɑːd]['rendərz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ] " [prə'kleɪmɪŋ] ['lɪbərti] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ðiː][lænd] ,

but	God	renders	this	possible	only	by	"	proclaiming	liberty	throughout	all	the	land	,
但	上帝	渲染	这	可能的	仅有的	经过	"	宣告	自由	自始至终	全部	这	土地	,

但上帝只有通过"在全国宣扬自由"才能使这一切成为可能。

['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

unto	all	the	inhabitants	thereof	.
到	全部	这	居民	其中	.

致该地所有居民。

" [baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][kæn; kən] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [bi:; bi] [meɪd] ['æmɪkəbli] [tu:; tə] [straɪk] [hændz] ?

"	By	what	miracle	can	Freedom	and	Slavery	be	made	amicably	to	strike	hands	?
"	经过	什么	奇迹	能	自由	和	奴隶制	是	制成	友好地	到	罢工	双手	?

“自由与奴役如何才能友好地握手言和？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r]['ledʒɪsleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] ?

How	can	they	administer	the	same	Government	,	or	legislate	for	the	same	interests	?
如何	能	他们	管理	这	相同的	政府	,	或者	立法	为了	这	相同的	兴趣	?

他们怎么可能管理同一个政府，或者为相同的利益立法?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] , [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'mju:niən] - ['teɪbl] ,

How	can	they	receive	the	same	baptism	,	be	admitted	to	the	same	communion	-	table	,
如何	能	他们	收到	这	相同的	洗礼	,	是	承认	到	这	相同的	圣餐	-	桌子	,

他们怎么可能接受同样的洗礼，被允许进入同一张圣餐桌呢?

[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] ?

believe	in	the	same	Gospel	,	and	obtain	the	same	heavenly	inheritance	?
相信	在	这	相同的	福音	,	和	获得	这	相同的	天上	遗产	?

信奉同一福音，获得同一天上的基业?

" [aɪ] [spi:k] [æz; əz]['ʌntəˌʌntu] [waɪz] [men] ; [dʒʌdʒ] [ji:; ji] .

"	I	speak	as	unto	wise	men	;	judge	ye	.
"	我	说话	作为	到	明智的	男人	;	法官	是的	.

我对智者说话，你们自己判断吧。

" ['sɜ:rt(ə)n] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [-]

"	Certain	propositions	have	long	since	been	[	30	]
"	肯定	命题	有	长的	自从	到过	[	-	]

“某些命题早已[30]

['si:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [bɪ'jɑ:nd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

ceded	to	be	plain	,	beyond	contradiction	.
割让	到	是	清楚的	,	超过	矛盾	.

承认其含义清晰明确，无可辩驳。

[ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['i:kwəli] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [ænd; ənd] ['pɜ:rt(ə)nənt] : " [wʌt] ['kɑ:nkɔ:rd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['bi:ljəl] ?

The	apostolic	inquiry	has	been	regarded	as	equally	admonitory	and	pertinent	:	"	What	concord	hath	Christ	with	Belial	?
这	使徒的	询问	有	到过	认为	作为	同样地	告诫性的	和	相关	:	"	什么	和睦	有	基督	和	恶魔	?

使徒的探究被认为同样具有劝诫性和现实意义：“基督与彼列有什么相合之处呢？”

[ɔ:r] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ?

or	what	fellowship	hath	light	with	darkness	?
或者	什么	奖学金	有	光	和	黑暗	?

光明与黑暗有什么相通之处呢?

" ['faɪər][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] , [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] , ['kænɑːt] [ˌkoʊə'les] ; [bʌt; bət] , [ə'ʃʊrədli] ,

"	Fire	and	gunpowder	,	oil	and	water	,	cannot	coalesce	;	but	,	assuredly	,
"	火	和	火药	,	油	和	水	,	不能	合并	;	但	,	当然	,

“火与火药、油与水，不可能融合在一起；但是，可以肯定的是，

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [æn,tæ^ə'nistikəl][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['friːdəm]

these	are	not	more	antagonistical	than	are	the	elements	of	Freedom
这些	是	不是	更多的	对抗性的	比	是	这	元素	的	自由

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

and	Slavery	.
和	奴隶制	.

这些要素之间的对立程度并不比自由和奴役的要素之间的对立程度更高。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'merɪkən] ['juːniən] , ['ðerfɔːr] , [ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn][fɔːrm] , [nɑːt][ɪn] [ri'ælәti] .

The	present	American	Union	,	therefore	,	is	only	one	in	form	,	not	in	reality	.
这	展示	美国人	联盟	,	所以	,	是	仅有的	一	在	形式	,	不是	在	现实	.

因此，目前的美国只是形式上的统一，而非实质上的统一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

It	is	,	and	it	always	has	been	,
它	是	,	和	它	总是	有	到过	,

过去是，现在也是。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

the	absolute	supremacy	of	the	Slave	Power	over	the	whole	country	—	nothing	more
这	绝对	霸权	的	这	奴隶	力量	超过	这	所有的	国家	—	没有什么	更多的

.

:

.

奴隶政权对整个国家的绝对统治地位——仅此而已。

[wʌt] ['sekʃənl] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] [kən'flɪktɪv] ['ɪntrəsts] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [friː]

What	sectional	heart	-	burnings	or	conflictive	interests	exist	between	the	several	Free
什么	分段式	心	-	燃烧	或者	冲突的	兴趣	存在	之间	这	一些	自由的

[steɪts] ?

States	?
各州	?

各自由邦之间存在哪些地区性矛盾或利益冲突?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

They	are	homogeneous	,	animated	by	the	same	spirit	,
他们	是	均质	,	动画	经过	这	相同的	精神	,

它们是同质的，都受同一精神驱动。

[hɑːr'moʊniəs] [ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

harmonious	in	their	action	as	the	movement	of	the	spheres	.
和谐	在	他们的	行动	作为	这	移动	的	这	球体	.

它们的运动如同天体运行一般和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ænd; ənd]

It	is	only	when	we	come	to	the	dividing	line	between	the	Free	States	and
它	是	仅有的	什么时候	我们	来	到	这	分割	线	之间	这	自由的	各州	和

[ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðæt] [ʃoʊlz] ,

the	Slave	States	that	shoals	,
这	奴隶	各州	那	浅滩	,

只有当我们来到自由州和蓄奴州的分界线时，浅滩才会出现。

['breikəz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [bɪ'set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ɔːr]

breakers	and	whirlpools	beset	the	ship	of	State	,	and	threaten	to	engulf	or
断路器	和	漩涡	围困	这	船	的	状态	,	和	威胁	到	吞噬	或者

[strænd][ˌaɪ 'tiː] .

strand	it	.
链	它	.

国家这艘巨轮被巨浪和漩涡包围，随时可能被吞没或搁浅。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm]['reɪdʒɪz][laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ɪz]

Then	the	storm	rages	loud	and	long	,	and	the	ocean	of	popular	feeling	is
然后	这	风暴	愤怒	大声	和	长的	,	和	这	海洋	的	受欢迎的	感觉	是

[læʃ] ['ɪntuː]['fjʊri] .

lashed	into	fury	.
鞭打	进入	愤怒	.

然后，风暴肆虐，声势浩大，民众的情绪如海洋般汹涌澎湃。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['juːniən][ɪg'zɪsts] , [aɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [rɪ'poʊz] ,

While	the	present	Union	exists	,	I	pronounce	it	hopeless	to	expect	any	repose	,
尽管	这	展示	联盟	存在	,	我	发音	它	绝望	到	预计	任何	休息	,

只要现有的联邦存在，我认为指望获得任何安宁都是徒劳的。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['bæriər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

or	that	any	barrier	can	be	effectually	raised	against	the	extension	of	Slavery	.
或者	那	任何	障碍	能	是	有效地	提高	反对	这	扩大	的	奴隶制	.

或者说，任何阻碍奴隶制扩张的障碍都无法被有效设立。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪn][ɪts][hændz]

With	two	thousand	million	dollars	'	worth	of	property	in	human	flesh	in	its	hands
和	二	千	百万	美元	-	值得	的	财产	在	人类	肉	在	它是	双手

,

,

,

它手中掌握着价值20亿美元的血肉之躯，

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wiːldid] [æz; əz][wʌn][væst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] —

to	be	watched	and	wielded	as	one	vast	interest	for	all	the	South	—
到	是	观看	和	挥舞	作为	一	广阔的	兴趣	为了	全部	这	南	—

[wɪð; wɪθ]['fɔːrsɪz]['nevər][dɪ'vaɪdɪd] ,

with	forces	never	divided	,
和	力量	绝不	分割	,

南方各州应密切关注并利用这一巨大利益——各方力量绝不分裂。

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['nevər] [kən'flɪktɪv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spjʊriəs] , ['niːgroʊ] - ['heɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]

and	purposes	never	conflictive	—	with	a	spurious	,	negro	-	hating	religion
和	目的	绝不	冲突的	—	和	一个	虚假的	,	黑人	-	憎恨	宗教

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'fjuːzd] ,

universally	diffused	,
普遍地	扩散	,

而这些目的从来都不冲突——与一种普遍传播的、虚假的、仇视黑人的宗教，

[ænd; ənd] ['evriwer] ['redi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɑːrm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['sɔːrdɪd] ,

and	everywhere	ready	to	shield	it	from	harm	—	with	a	selfish	,	sordid	,
和	到处	准备好	到	盾	它	从	伤害	—	和	一个	自私	,	肮脏的	,

[dɪ'vaɪdɪd] [nɔːrθ] , [-]

divided	North	,	[	31	]
分割	北	,	[	-	]

并且随时准备保护它免受伤害——而自私、卑鄙、分裂的北方[31]

[lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] ['mænhʊd] , [tuː; tə][kə'dʒoʊl] ,

long	since	bereft	of	its	manhood	,	to	cajole	,
长的	自从	失去	的	它是	男子气概	,	到	哄骗	,

早已丧失男子气概，哄骗，

[braɪb][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [pla:ntid][ɑ:n] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][væst]

bribe	and	intimidate	—	with	its	foot	planted	on	two	-	thirds	of	our	vast
贿赂	和	威吓	—	和	它是	脚	已种植	在	二	-	三分之一	的	我们的	广阔的

['næʃ(ə)nəl][doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'kwestʃənd] ,

national	domains	,	and	there	unquestioned	,
国家的	域名	,	和	那里	毋庸置疑	,

贿赂和恐吓——其势力范围已占据我们广袤国土的三分之二，而且在那里无人质疑，

['æbsəlu:t] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ɪn][ɪts] [sweɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['baʊndləs]

absolute	and	bloody	in	its	sway	—	with	the	terrible	strength	and	boundless
绝对	和	血腥	在	它是	摇摆	—	和	这	糟糕的	力量	和	无边无际

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] — [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz]

resources	of	the	whole	country	at	its	command	—	it	cannot	be	otherwise
资源	的	这	所有的	国家	在	它是	命令	—	它	不能	是	否则

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wɪl] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɪts][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]

than	that	the	Slave	Power	will	consummate	its	diabolical	purposes
比	那	这	奴隶	力量	将要	完善	它是	邪恶的	目的

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

to	the	uttermost	.
到	这	极致	.

奴隶政权拥有绝对的、血腥的统治力，掌握着整个国家的可怕力量和无限资源，它必然会将其邪恶的目的发挥到极致。

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['terətɔ:ri] , [nə'bræskə] , ['meksɪkoʊ] , ['kju:bə] , ['heitai] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

The	Northwest	Territory	,	Nebraska	,	Mexico	,	Cuba	,	Hayti	,	the	Sandwich	Islands	,
这	西北	领土	,	内布拉斯加州	,	墨西哥	,	古巴	,	海地	,	这	三明治	岛屿	,

西北地区、内布拉斯加州、墨西哥、古巴、海地、夏威夷群岛

[ænd; ənd][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] — [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt] [ði:z] [tu:; tə]

and	colonial	possessions	in	the	tropics	—	to	seize	and	subjugate	these	to
和	殖民	财产	在	这	热带	—	到	抢占	和	征服	这些	到

[ɪts] [ə'kɜ:rsɪd] [reɪn] ,

its	accursed	reign	,
它是	被诅咒的	在位	,

以及热带地区的殖民地——夺取并征服这些地区，使其臣服于其邪恶的统治之下。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [sleɪv] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl]

and	ultimately	to	re	-	establish	the	foreign	Slave	Trade	as	a	lawful
和	最终	到	关于	-	建立	这	外国的	奴隶	贸易	作为	一个	合法的

['kɑ:mɜ:rs] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['setld] [dɪ'zaɪnz] .

commerce	,	are	among	its	settled	designs	.
商业	,	是	之中	它是	定居	设计	.

其既定目标之一是最终将对外奴隶贸易恢复为合法商业活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][taɪm] .

It	is	not	a	question	of	probabilities	,	but	of	time	.
它	是	不是	一个	问题	的	概率	,	但	的	时间	.

这不是概率问题，而是时间问题。

[ænd; ənd] [hu:m] [wɪl] [ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:d][hoʊld][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ?

And	whom	will	a	just	God	hold	responsible	for	all	these	results	?
和	谁	将要	一个	只是	上帝	抓住	负责任的	为了	全部	这些	结果	?

公正的上帝会追究谁对这一切后果的责任呢?

[ɔ:l] [hu:] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [men][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] ;

All	who	despise	and	persecute	men	on	account	of	their	complexion	;
全部	WHO	鄙视	和	迫害	男人	在	帐户	的	他们的	肤色	;

凡因肤色而鄙视和迫害他人的人；

[ɔ:l] [hu:] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ;

all	who	endorse	a	slaveholding	religion	as	genuine	;
全部	WHO	认可	一个	奴隶制	宗教	作为	真的	;

凡是承认蓄奴宗教为正统宗教的人；

[ɔːl] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə][men] [huːz] [hændz][ɑːr; ər]

all	who	give	the	right	hand	of	Christian	fellowship	to	men	whose	hands	are
全部	WHO	给	这	正确的	手	的	基督教	奖学金	到	男人	谁	双手	是

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

stained	with	the	blood	of	the	slave	;
染色	和	这	血	的	这	奴隶	;

凡向双手沾满奴隶鲜血的人伸出基督徒团契之手的人；

[ɔːl] [huː] [rɪ'gɑːrd] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][æz; əz]['pærəmaʊnt][tuː; tə]['mɔːrəl] [ɪn'tegrəti] ,

all	who	regard	material	prosperity	as	paramount	to	moral	integrity	,
全部	WHO	看待	材料	繁荣	作为	派拉蒙	到	道德	正直	,

所有那些将物质繁荣置于道德操守之上的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	the	law	of	the	land	as	above	the	law	of	God	;
和	这	法律	的	这	土地	作为	多于	这	法律	的	上帝	;

国家法律凌驾于上帝的律法之上；

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hɑːst(ə)l][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['muːvmənt] ;

all	who	are	either	hostile	or	indifferent	to	the	Anti	-	Slavery	movement	;
全部	WHO	是	任何一个	敌对的	或者	冷漠	到	这	反对	-	奴隶制	移动	;

所有对废奴运动抱有敌意或漠不关心的人；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['ædvəkeɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv]

and	all	who	advocate	the	necessity	of	making	compromises	with	the	Slave
和	全部	WHO	提倡	这	必要性	的	制作	妥协	和	这	奴隶

['paʊər] ,

Power	,
力量	,

以及所有主张必须与奴隶主政权做出妥协的人，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [meɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] ['detrɪmənt] .

in	order	that	the	Union	may	receive	no	detriment	.
在	命令	那	这	联盟	可能	收到	不	损害	.

以便工会不会受到任何损害。

[ɪn][ɪt'self] , ['sleɪvəri] [hæz; həz][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][noʊ] [streŋθ] .

In	itself	,	Slavery	has	no	resources	and	no	strength	.
在	本身	,	奴隶制	有	不	资源	和	不	力量	.

奴隶制本身没有任何资源和力量。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

Isolated	and	alone	,	it	could	not	stand	an	hour	;	and	,	therefore	,
孤立	和	独自的	,	它	可以	不是	站立	一个	小时	;	和	,	所以	,

孤立无援的它，一小时都坚持不住；因此，

['fɜːrðər] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

further	aggression	and	conquest	would	be	impossible	.	[	32	]
更远	侵略	和	征服	会	是	不可能的	.	[	-	]

进一步的侵略和征服将不可能。[32]

[sez] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriːzˌvɪl] (['tɛn] .) [ɪn'teləʤənsər] ,

Says	the	Editor	of	the	Marysville	(	Tenn	.	)	Intelligencer	,
说道	这	编辑	的	这	玛丽斯维尔	(	田纳西州	.	)	情报员	,

《马里斯维尔（田纳西州）情报员报》的编辑说：

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] :

in	an	article	on	the	character	and	condition	of	the	slave	population	:
在	一个	文章	在	这	特点	和	状况	的	这	奴隶	人口	:

在一篇关于奴隶人口的特征和状况的文章中：

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [ɪm'fætɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deɪndʒərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] —
" We of the South are emphatically surrounded by dangerous class of beings —
" 我们 的 这 南 是 强调地 包围 经过 危险的 班级 的 生物 —
[dɪ'greɪdɪd] , ['stuːpɪd]['sævidʒiz] — [huː] ,
degraded , stupid savages — who ,
退化的 , 愚蠢的 野蛮人 — WHO ,

“我们南方人被一群危险的生物——堕落、愚蠢的野蛮人——彻底包围了，他们

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [ˌentər'teɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]
if they could but once entertain the idea that immediate and unconditional
如果 他们 可以 但 一次 招待 这 主意 那 即时 和 无条件的
[deθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ,
death would not be their portion ,
死亡 会 不是 是 他们的 部分 ,

如果他们哪怕能有一次这样的想法：立即且无条件的死亡并非他们的归宿，

[wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu]['trædʒədi] .
would re - enact the St . Domingo tragedy .
会 关于 - 制定 这 英石 . 多明戈 悲剧 .

将会重演圣多明各惨案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] , [ðæt][ə; eɪ][ten] - [foʊld] [fɔːrs] ,
But the consciousness , with all their stupidity , that a ten - fold force ,
但 这 意识 , 和 全部 他们的 愚蠢 , 那 一个 十 - 折叠 力量 ,
[suː'pɪriər][ɪn] ['dɪsəplɪn] ,
superior in discipline ,
优越的 在 纪律 ,

但是，即便他们愚蠢至极，他们也意识到，一支比他们强大十倍、纪律严明的军队，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][bɑːr'bærəti] , [wʊd] ['gæðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
if not in barbarity , would gather from the four corners of the United States
如果 不是 在 野蛮 , 会 收集 从 这 四 角落 的 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðem; ðəm] ,
and slaughter them ,
和 屠宰 他们 ,

即便不是以野蛮的方式，也会从美国各地搜集人马，将他们屠杀殆尽。

[kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
keeps them in subjection .
保持 他们 在 隶属 .

使他们保持臣服状态。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] , [pər'tɪkjələrli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
But , to the non - slaveholding States , particularly , we are indebted for
但 , 到 这 非 - 奴隶制 各州 , 特别 , 我们 是 负债累累 为了
[ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
a permanent safeguard against insurrection .
一个 永恒的 保障 反对 起义 .

但是，尤其要感谢那些不蓄奴的国家，因为它们提供了防止叛乱的永久性保障。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
Without their assistance ,
没有 他们的 协助 ,

如果没有他们的帮助，

[ðə; ði] [waɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['kwaɪət] [ðæt] [ɪn'seɪn]

the	while	population	of	the	South	would	be	too	weak	to	quiet	that	insane
这	尽管	人口	的	这	南	会	是	也	虚弱的	到	安静的	那	疯狂的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə][ækt][ɪt'self][aʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər]

desire	for	liberty	which	is	ever	ready	to	act	itself	out	with	every	rational	creature
欲望	为了	自由	哪个	是	曾经	准备好	到	行为	本身	出去	和	每一个	合理的	生物

.

:

.

南方全体人口的力量太弱，无法平息那种疯狂的自由欲望，这种欲望随时准备在每一个理性的生物身上付诸行动。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['senʃər] [dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] ,

"	In	the	debate	in	Congress	on	the	resolution	to	censure	John	Quincy	Adams	,
"	在	这	辩论	在	国会	在	这	解决	到	谴责	约翰	昆西	亚当斯	,

在国会就谴责约翰·昆西·亚当斯的决议进行辩论时，

[fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['mɪstər] .

for	presenting	a	petition	for	the	dissolution	of	the	Union	,	Mr	.
为了	呈现	一个	请愿	为了	这	溶解	的	这	联盟	,	先生	.

['ʌndərˌwʊd] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [sed] :

Underwood	,	of	Kentucky	,	said	:
安德伍德	,	的	肯塔基州	,	说	:

来自肯塔基州的安德伍德先生在提交解散联邦的请愿书时说：

" [ðeɪ] ([ðə; ði] [saʊθ]) [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wikər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

"	They	(	the	South	)	were	the	weaker	portion	,	were	in	the	minority	.
"	他们	(	这	南	)	是	这	较弱	部分	,	是	在	这	少数民族	.

“他们（南方）是较弱的一方，是少数群体。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɑːpt][ðer; ðər]

The	North	could	do	what	they	pleased	with	them	;	they	could	adopt	their
这	北	可以	做	什么	他们	高兴	和	他们	;	他们	可以	采纳	他们的

[oʊn] ['meʒərz] .

own	measures	.
自己的	措施	.

北方可以随意处置这些物品；他们可以采取自己的措施。

[ɔːl][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði] [saʊθ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

All	he	asked	was	,	that	they	would	let	the	South	know	what	those	measures	were
全部	他	问	曾是	,	那	他们	会	让	这	南	知道	什么	那些	措施	是

.

:

.

他唯一的要求是，他们要让南方知道这些措施是什么。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wel] ; [ðæt] [steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][pɑːrt] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

One	thing	he	knew	well	;	that	State	,	which	he	in	part	represented	,
一	事物	他	知道	出色地	;	那	状态	,	哪个	他	在	部分	代表	,

他很清楚一件事：他曾部分代表的那个州，

[hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

had	perhaps	a	deeper	interest	in	this	subject	than	any	other	,
有	也许	一个	更深	兴趣	在	这	主题	比	任何	其他	,

他对这个主题的兴趣或许比其他任何主题都更浓厚。

[ɪk'sept] ['merilənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

except	Maryland	and	a	small	portion	of	Virginia	.
除了	马里兰州	和	一个	小的	部分	的	弗吉尼亚州	.

除马里兰州和弗吉尼亚州的一小部分地区外。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Because	he	knew	that	to	dissolve	the	Union	,	and	separate	the	different
因为	他	知道	那	到	溶解	这	联盟	,	和	分离	这	不同的

[steɪts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

States	composing	the	confederacy	,
各州	构成	这	邦联	,

因为他知道，要解散联邦，分裂组成邦联的各个州，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

making	the	Ohio	River	and	the	Mason	and	Dixon's	line	the	boundary	line	,
制作	这	俄亥俄州	河	和	这	石匠	和	迪克森的	线	这	边界	线	,

以俄亥俄河和梅森-迪克逊线为界线

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [kən'tʌki] ,

he	knew	as	soon	as	that	was	done	,	Slavery	was	done	in	Kentucky	,
他	知道	作为	很快	作为	那	曾是	完毕	,	奴隶制	曾是	完毕	在	肯塔基州	,

他知道，一旦那件事完成，肯塔基州的奴隶制就结束了。

['merilənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Maryland	and	a	large	portion	of	Virginia	,
马里兰州	和	一个	大的	部分	的	弗吉尼亚州	,

马里兰州和弗吉尼亚州的大部分地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'stend][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

and	it	would	extend	to	all	the	States	South	of	this	line	.
和	它	会	延长	到	全部	这	各州	南	的	这	线	.

并将延伸至这条线以南的所有州。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

The	dissolution	of	the	Union	was	the	dissolution	of	Slavery	.
这	溶解	的	这	联盟	曾是	这	溶解	的	奴隶制	.

联邦的解体就是奴隶制的终结。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [men][tu:; tə][get][ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] ,

It	has	been	the	common	practice	for	Southern	men	to	get	up	on	this	floor	,
它	有	到过	这	常见的	实践	为了	南方	男人	到	得到	向上	在	这	地面	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	33	]
和	[	-	]

南方男人经常会爬到这个地板上，[33]

[seɪ] , - [tʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'zɑ:lv] [ðɪs] ['ju:niən][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] . -

say	,	'	Touch	this	subject	,	and	we	will	dissolve	this	Union	as	a	remedy	.	'
说	,	-	触碰	这	主题	,	和	我们	将要	溶解	这	联盟	作为	一个	补救	.	-

说："如果触及这个问题，我们将解散这个联盟作为补救措施。"

[ðer; ðər] ['remədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] ,

Their	remedy	was	the	destruction	of	the	thing	which	they	wished	to	save	,
他们的	补救	曾是	这	破坏	的	这	事物	哪个	他们	希望	到	节省	,

他们的解决办法是摧毁他们想要拯救的东西。

[ænd; ənd] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	any	sensible	man	could	see	it	.
和	任何	明智的	男人	可以	看	它	.

任何一个明事理的人都能看出这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ,

If	the	Union	was	dissolved	into	two	parts	,	the	slave	would	cross	the	line	,
如果	这	联盟	曾是	溶解	进入	二	部分	,	这	奴隶	会	叉	这	线	,

如果联邦解体成两部分，奴隶就会越过那条界线。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	then	turn	round	and	curse	the	master	from	the	other	shore	.
和	然后	转动	圆形的	和	诅咒	这	掌握	从	这	其他	支撑	.

然后转身从对岸咒骂主人。

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	declaration	of	Mr	.	Underwood	as	to	the	entire	dependence	of	the
"	这	宣言	的	先生	.	安德伍德	作为	到	这	全部的	依赖性	的	这

[sleɪv] ['mæstərz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːmɪnəli] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]

slave	masters	on	the	citizens	of	the	nominally	Free	States	to	guard	their
奴隶	大师	在	这	公民	的	这	名义上	自由的	各州	到	警卫	他们的

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

“安德伍德先生宣称，奴隶主完全依赖于名义上的自由州的公民来保护他们的种植园，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dɪ'zɜːrʃn] , [ɪz] [səb'stænʃəli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['tɔməs] [diː] .

and	secure	them	against	desertion	,	is	substantially	confirmed	by	Thomas	D	.
和	安全的	他们	反对	逃兵	,	是	实质性	确认的	经过	托马斯	D	.

['ɑːrnəld] , [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

Arnold	,	of	Tennessee	,
阿诺德	,	的	田纳西州	,

并防止他们逃亡，这一点得到了田纳西州的托马斯·D·阿诺德的实质性证实。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['sʌbdʒekt] ,

who	,	in	a	speech	on	the	name	subject	,
WHO	,	在	一个	演讲	在	这	姓名	主题	,

在一次关于姓名问题的演讲中，

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [prə'tekʃn]

assures	us	that	they	are	equally	dependent	on	the	North	for	personal	protection
保证	我们	那	他们	是	同样地	依赖	在	这	北	为了	个人的	保护

[ə'genst] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

against	their	slaves	.
反对	他们的	奴隶	.

他向我们保证，他们同样依赖北方来保护自己免受奴隶的侵害。

[ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [meɪks] [juːz]

In	assigning	his	reasons	for	adhering	to	the	Union	,	Mr	.	Arnold	makes	use
在	分配	他的	原因	为了	粘附	到	这	联盟	,	先生	.	阿诺德	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

of	the	following	language	:
的	这	下列的	语言	:

阿诺德先生在阐述他坚持加入工会的理由时，使用了以下措辞：

" [ðə; ði] [friː] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

"	The	Free	States	had	a	majority	of	44	in	that	House	.
"	这	自由的	各州	有	一个	多数	的	-	在	那	房子	.

“自由州在该议会中拥有 44 个席位的多数优势。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sensəs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - .

Under	the	new	census	,	they	would	have	53	.
在下面	这	新的	人口普查	,	他们	会	有	-	.

根据新的人口普查结果，他们将有 53 人。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldɪŋ] [steɪts] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd]

The	cause	of	the	slaveholding	States	was	getting	weaker	and	weaker	,	and
这	原因	的	这	奴隶制	各州	曾是	获得	较弱	和	较弱	,	和

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][du:] ?

what	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

蓄奴州的事业越来越弱，他们该怎么办呢?

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [frendz] [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] ,

He	would	ask	his	Southern	friends	what	the	South	had	to	rely	on	,
他	会	问	他的	南方	朋友们	什么	这	南	有	到	依靠	在	,

他会问南方的朋友们，南方有什么可以依靠的。

[ɪf] [ðə; ði]['ju:niən][wɜ:r; wər] [dɪ'zɑ:lvd] ?

if	the	Union	were	dissolved	?
如果	这	联盟	是	溶解	?

如果联邦解散了呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pi:səbli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ([ɪf] [ðæt] [dɪd]

Suppose	the	dissolution	could	be	peaceably	effected	(	if	that	did
认为	这	溶解	可以	是	和平地	受影响	(	如果	那	做过

[nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz]) ,

not	involve	a	contradiction	in	terms	)	,
不是	涉及	一个	矛盾	在	条款	)	,

假设解散可以和平进行（如果这不涉及自相矛盾的条款），

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ?

what	had	the	South	to	depend	upon	?
什么	有	这	南	到	依赖	之上	?

南方还能指望什么呢?

[ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

All	the	crowned	heads	were	against	her	.
全部	这	加冕	头部	是	反对	她	.

所有君主都反对她。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [æt; ət][ðə; ði]

A	million	of	slaves	were	ready	to	rise	and	strike	for	freedom	at	the
一个	百万	的	奴隶	是	准备好	到	上升	和	罢工	为了	自由	在	这

[fɜ:rst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

first	tap	of	the	drum	.
第一的	轻敲	的	这	鼓	.

鼓声一响，百万奴隶便准备起义，争取自由。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ([frendz] [ðæt] [ɔ:t]

If	they	were	cut	loose	from	their	friends	at	the	North	(	friends	that	ought
如果	他们	是	切	松动的	从	他们的	朋友们	在	这	北	(	朋友们	那	应该

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

如果他们与北方的朋友们（本应是朋友的人）断绝了关系，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][noʊ] [frendz]) , ['wɪðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə]

and	without	them	,	the	South	had	no	friends	)	,	whither	were	they	to
和	没有	他们	,	这	南	有	不	朋友们	)	,	往哪里去	是	他们	到

[lʊk] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ?

look	for	protection	?
看	为了	保护	?

没有了他们，南方就没有朋友了，他们还能去哪里寻求保护呢?

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

How	were	they	to	sustain	an	assault	from	England	or	France	,	with	the
如何	是	他们	到	维持	一个	突击	从	英格兰	或者	法国	,	和	这

['kænsər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['vaɪtlz] ?

cancer	at	their	vitals	?
癌症	在	他们的	命脉	?

他们要如何才能抵御来自英国或法国的进攻，毕竟癌症已经侵蚀了他们的要害?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'flektɪd] ,

The	more	the	South	reflected	,
这	更多的	这	南	反映	,

南方越是反思，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

the	more	clearly	she	must	see	that	she	has	a	deep	and	vital	interest	in
这	更多的	清楚地	她	必须	看	那	她	有	一个	深的	和	必不可少的	兴趣	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] .

maintaining	the	Union	.
保持	这	联盟	.

她必须更清楚地认识到，维护联邦与她有着深远而重要的利益关系。

" [ðiːz] ['witnisiz] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [nɔːr] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

"	These	witnesses	can	neither	be	impeached	nor	ruled	out	of	Court	,	and
"	这些	证人	能	两者都不	是	弹劾	也不	裁决	出去	的	法庭	,	和

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz] [truː] .

their	testimony	is	true	.
他们的	见证	是	真的	.

"这些证人既不能被弹劾，也不能被排除在法庭之外，他们的证词是真实的。"

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [aɪ] [siː] [noʊ] [end] [-]

While	,	therefore	,	the	Union	is	preserved	,	I	see	no	end	[	34	]
尽管	,	所以	,	这	联盟	是	保存完好	,	我	看	不	结尾	[	-	]

因此，只要联邦得以保全，我就看不到尽头[34]

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] — [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l]

to	the	extension	or	perpetuity	of	Chattel	Slavery	—	no	hope	for	peaceful
到	这	扩大	或者	永续	的	动产	奴隶制	—	不	希望	为了	和平

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər] ['klæŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] - [red]

deliverance	of	the	millions	who	are	clanking	their	chains	on	our	blood	-	red
解救	的	这	百万	WHO	是	叮当作响	他们的	链条	在	我们的	血	-	红色的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

奴隶制的延续或永久化——数百万在我们血染的土地上叮当作响的锁链奴隶，和平解救的希望渺茫。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [reɪn] ,

Yet	I	know	that	God	reigns	,
然而	我	知道	那	上帝	统治	,

但我知道上帝掌权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

and	that	the	slave	system	contains	within	itself	the	elements	of
和	那	这	奴隶	系统	包含	之内	本身	这	元素	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

奴隶制度本身就蕴含着毁灭的因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi]

But	how	long	it	is	to	curse	the	earth	,	and	desecrate	his	image	,	he
但	如何	长的	它	是	到	诅咒	这	地球	,	和	亵渎	他的	图像	,	他

[əˈloʊn] [fɔːˈsiːz] .

alone	foresees	.
独自的	预见者	.

但诅咒大地、亵渎他的形象还要持续多久，只有他自己才能预见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn]

It	is	frightful	to	think	of	the	capacity	of	a	nation	like	this	to	commit	sin
它	是	可怕	到	思考	的	这	容量	的	一个	国家	喜欢	这	到	犯罪	罪

,

,

,

想到这样一个国家竟然有能力犯下如此罪恶，真是令人毛骨悚然。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [dˈʒʌdʒmənts]

before	the	measure	of	its	iniquities	be	filled	,	and	the	exterminating	judgments
前	这	措施	的	它是	罪恶	是	已填	,	和	这	灭绝	判决

[ʌv; əv][gɑːd][ˌoʊvərˈteɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

of	God	overtake	it	.
的	上帝	超过	它	.

趁着它的罪恶还没有满盈，趁着上帝毁灭性的审判还没有临到它。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][left][ˌjuː 'es][bʌt; bət] " [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri]

For	what	is	left	us	but	"	a	fearful	looking	for	of	judgment	and	fiery
为了	什么	是	左边	我们	但	"	一个	可怕	寻找	为了	的	判断	和	火热

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] " ?

indignation	"	?
愤慨	"	?

我们还能剩下什么呢？除了"恐惧地等待审判和愤怒的愤慨"吗？

[ɔːr][ɪz][gɑːd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

Or	is	God	but	a	phantom	,	and	the	Eternal	Law	but	a	figment	of	the
或者	是	上帝	但	一个	幻影	,	和	这	永恒	法律	但	一个	虚构	的	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

imagination	?
想像力	?

或者说，上帝只是一个幻影，永恒的法则只是一个想象的产物？

[hæz; həz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈvɔːrs] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [bɪˈtwiːn] [kɔːz] [ænd; ənd]

Has	an	everlasting	divorce	been	effected	between	cause	and
有	一个	永恒	离婚	到过	受影响	之间	原因	和

[ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][əbˈsɜːrd] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ,

effect	,	and	is	it	an	absurd	doctrine	that	,
影响	,	和	是	它	一个	荒诞	教义	那	,

因果之间是否已经彻底分离？这种说法是否荒谬至极？

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [səuz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [riːp] ?

as	a	nation	sows	,	so	shall	it	also	reap	?
作为	一个	国家	母猪	,	所以	将	它	还	收割	?

一个国家种瓜得瓜，种豆得豆？

" ['werfɔːr] , [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [jiː; ji]['skɔːnf(ə)l][men] [ðæt] [ruːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] :

"	Wherefore	,	hear	the	word	of	the	Lord	,	ye	scornful	men	that	rule	this	people	:
"	因此	,	听到	这	单词	的	这	主	,	是的	轻蔑的	男人	那	规则	这	人们	:

"所以，你们这些藐视神旨意、统治这百姓的人，要听耶和华的话：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

Because	ye	have	said	,	We	have	made	a	covenant	with	death	,
因为	是的	有	说	,	我们	有	制成	一个	盟约	和	死亡	,

因为你们曾说："我们与死亡立约"，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hel] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [ə'griːmənt] ; [wen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [skɜːrdʒ] [ʃæl; ʃəl]

and	with	hell	are	we	at	agreement	;	when	the	overflowing	scourge	shall
和	和	地狱	是	我们	在	协议	;	什么时候	这	溢出	祸害	将

[pæs] [θruː] ,

pass	through	,
经过	通过	,

我们与地狱达成共识；当滔天灾祸席卷而来时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [laɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] ,

it	shall	not	come	unto	us	;	for	we	have	made	lies	our	refuge	,
它	将	不是	来	到	我们	;	为了	我们	有	制成	谎言	我们的	避难所	,

它必不会临到我们，因为我们以谎言为避难所。

[ænd; ənd]['ʌndər] ['fɔːlshʊd] [hæv; həv][wiː; wi][hɪd] [ɑːr'selvz] :

and	under	falsehood	have	we	hid	ourselves	:
和	在下面	谬误	有	我们	隐藏	我们自己	:

我们用谎言掩盖了自己：

['ðerfɔːr] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] , ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

Therefore	,	thus	saith	the	Lord	God	,	Judgment	will	I	lay	to	the	line	,
所以	,	因此	赛斯说	这	主	上帝	,	判断	将要	我	躺	到	这	线	,

因此，主耶和华如此说：我必按着界线施行审判。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ə'weɪ][ðə; ði]

and	righteousness	to	the	plummet	;	and	the	hail	shall	sweep	away	the
和	义	到	这	暴跌	;	和	这	冰雹	将	扫	离开	这

['refjuːdʒ][ʌv; əv][laɪz] ,

refuge	of	lies	,
避难所	的	谎言	,

正义将坠落谷底；冰雹将扫除谎言的庇护所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] : [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]

and	the	waters	shall	overflow	the	hiding	-	place	:	And	your	covenant	with
和	这	水	将	溢出	这	隐藏	-	地方	:	和	你的	盟约	和

[deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌld] ,

death	shall	be	annulled	,
死亡	将	是	无效	,

洪水必漫过藏身之处；你们与死亡所立的约必被废除。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] ; [wen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [skɜːrdʒ]

and	your	agreement	with	hell	shall	not	stand	;	when	the	overflowing	scourge
和	你的	协议	和	地狱	将	不是	站立	;	什么时候	这	溢出	祸害

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] ,

shall	pass	through	,
将	经过	通过	,

你与地狱的协议必将无效；当滔天灾祸席卷而来时，

[ðen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

then	ye	shall	be	trodden	down	by	it	.
然后	是的	将	是	践踏	向下	经过	它	.

那时你们必被它践踏。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɑːləm] [taɪmz] .

"	These	are	solemn	times	.
"	这些	是	庄严	时代	.

这是一个庄严肃穆的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [-]

It	is	not	a	struggle	for	[	35	]
它	是	不是	一个	斗争	为了	[	-	]

这不是一场斗争[35]

['næʃ(ə)nəl][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [siːmz] [duːmd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] .

national	**salvation**	**;**	**for**	**the**	**nation**	**,**	**as**	**such**	**,**	**seems**	**doomed**	**beyond**	**recovery**	**.**
国家的	救恩	;	为了	这	国家	,	作为	这样的	,	似乎	注定失败	超过	恢复	.

国家救赎；因为国家本身似乎已经无可挽回。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːlz] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [fɔːlz] ['prɑːstreɪt] [ɪn]['sɜːrv(ə)l] ['terər] ,

The	**reason**	**why**	**the**	**South**	**rules**	**,**	**and**	**North**	**falls**	**prostrate**	**in**	**servile**	**terror**	**,**
这	原因	为什么	这	南	规则	,	和	北	瀑布	前列腺	在	奴性的	恐怖	,

这就是南方统治北方，北方匍匐在奴役般的恐惧中的原因。

[ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ,

is	**simply**	**this**	**:**	**With**	**the**	**South**	**,**
是	简单地	这	:	和	这	南	,

简单来说就是：对于南方而言，

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [ɪz]['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [ə'bʌv] ['pɑːrti]

the	**preservation**	**of**	**Slavery**	**is**	**paramount**	**to**	**all**	**other**	**considerations**	**—**	**above**	**party**
这	保存	的	奴隶制	是	派拉蒙	到	全部	其他	考虑因素	—	多于	派对

[sək'ses] , [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['juːnəti] ,

success	**,**	**denominational**	**unity**	**,**
成功	,	教派	统一	,

维护奴隶制高于一切其他考量——高于党派成功、教派团结。

[pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] , ['liːg(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

pecuniary	**interest**	**,**	**legal**	**integrity**	**,**	**and**	**constitutional**	**obligation**	**.**
金钱	兴趣	,	合法的	正直	,	和	宪法	义务	.

经济利益、法律诚信和宪法义务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] —

With	**the**	**North**	**,**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Union**	**is**	**placed**	**above**	**all**	**other**	**things**	**—**
和	这	北	,	这	保存	的	这	联盟	是	放置	多于	全部	其他	事物	—

[ə'bʌv] ['ɑːnər] ,

above	**honour**	**,**
多于	荣誉	,

对北方而言，维护联邦统一高于一切——高于荣誉。

['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] , [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][soʊl] , [ðə; ði] ['dekəlɔg] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] — [ðə; ði]

justice	**,**	**freedom**	**,**	**integrity**	**of**	**soul**	**,**	**the**	**Decalogue**	**and**	**the**	**Golden**	**Rule**	**—**	**the**
正义	,	自由	,	正直	的	灵魂	,	这	十诫	和	这	金的	规则	—	这

['ɪnfɪnət] [gɑːd][hɪm'self] .

Infinite	**God**	**himself**	**.**
无限	上帝	他自己	.

正义、自由、灵魂的正直、十诫和黄金法则——无限的上帝本身。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

All	**these**	**she**	**is**	**ready**	**to**	**discard**	**for**	**the**	**Union**	**.**
全部	这些	她	是	准备好	到	丢弃	为了	这	联盟	.

为了联盟，她愿意放弃这一切。

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

Her	**devotion**	**to**	**it**	**is**	**the**	**latest**	**and**	**the**	**most**	**terrible**	**form**	**of**	**idolatry**	**.**
她	虔诚	到	它	是	这	最新的	和	这	最多	糟糕的	形式	的	偶像崇拜	.

她对它的崇拜是最新、最可怕的偶像崇拜形式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ,

She	**has**	**given**	**to**	**the**	**Slave**	**Power**	**a**	**carte**	**blanche**	**,**
她	有	给定	到	这	奴隶	力量	一个	卡片	布兰奇	,

她给了奴隶主全权负责。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dɪkteɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['restɪv]

to	be	filled	as	it	may	dictate	—	and	if	,	at	any	time	,	she	grows	restive
到	是	已填	作为	它	可能	听写	—	和	如果	,	在	任何	时间	,	她	生长	不安分

['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] ,

under	the	yoke	,
在下面	这	轭	,

随心所欲地安排——如果，在任何时候，她在枷锁之下感到不安，

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [bæk] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'trɑːsəti]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

and	shrinks	back	aghast	at	the	new	atrocity	contemplated	,
和	收缩	后退	惊愕	在	这	新的	暴行	思考	,

他惊恐地向眼前即将发生的新暴行退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][dɪs'juːnjən]['oʊvər]

it	is	only	necessary	for	that	Power	to	crack	the	whip	of	Disunion	over
它	是	仅有的	必要的	为了	那	力量	到	裂缝	这	鞭	的	分裂	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

那股力量只需要在她头上挥舞分裂的鞭子就行了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

as	it	has	done	again	and	again	,
作为	它	有	完毕	再次	和	再次	,

它已经一次又一次地这样做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kaʊər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [laɪk][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [sleɪv] — [fɔːr; fər][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt]

and	she	will	cower	and	obey	like	a	plantation	slave	—	for	has	she	not
和	她	将要	退缩	和	服从	喜欢	一个	种植园	奴隶	—	为了	有	她	不是

[swɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

sworn	that	she	will	sacrifice	everything	in	heaven	and	on	earth	,
宣誓	那	她	将要	牺牲	一切	在	天堂	和	在	地球	,

她会像种植园里的奴隶一样卑躬屈膝、唯命是从——因为她不是发誓要牺牲天上地下的一切吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːniən] ?

rather	than	the	Union	?
相当	比	这	联盟	?

而不是工会?

[wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	is	to	be	done	?
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wiː; wi][kæn; kən]

Friends	of	the	slave	,	the	question	is	not	whether	by	our	efforts	we	can
朋友们	的	这	奴隶	,	这	问题	是	不是	无论	经过	我们的	努力	我们	能

[ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

abolish	Slavery	,
取消	奴隶制	,

奴隶的朋友们，问题不在于我们能否通过努力废除奴隶制，

['spiːdəli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] — [fɔːr; fər]['duːti][ɪz]['aʊərz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

speedily	or	remotely	—	for	duty	is	ours	,	the	result	is	with	God	;
迅速地	或者	远程	—	为了	责任	是	我们的	,	这	结果	是	和	上帝	;

无论是迅速行动还是远程沟通——因为责任在我们，结果由上帝决定;

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

but	whether	we	will	go	with	the	multitude	to	do	evil	,
但	无论	我们	将要	去	和	这	民众	到	做	邪恶的	,

但我们是否会随众人去作恶呢?

[sel] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪdʒ] , [si:s] [tu:; tə][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd]

sell	our	birthright	for	a	mess	of	pottage	,	cease	to	cry	aloud	and
卖	我们的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	,	停止	到	哭	大声	和

[sper] [nɑ:t] ,

spare	not	,
空闲的	不是	,

为了区区一碗粥就出卖我们的继承权，停止大声哭泣，毫不留情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['bæbilən] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] , " [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	remain	in	Babylon	when	the	command	of	God	is	,	"	Come	out	of	her	,
和	保持	在	巴比伦	什么时候	这	命令	的	上帝	是	,	"	来	出去	的	她	,

当上帝的命令是"你们要从那巴比伦出来"时，你们却仍留在巴比伦。

[maɪ]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][nɑ:t] [-]

my	people	,	that	ye	be	not	[	36	]
我的	人们	,	那	是的	是	不是	[	-	]

我的子民，免得你们[36]

[pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'si:v] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪgz] .

partakers	of	her	sins	,	and	that	ye	receive	not	of	her	plagues	.
参与者	的	她	罪孽	,	和	那	是的	收到	不是	的	她	瘟疫	.

你们要与她一同有罪，免得受她所受的灾殃。

" [let] [ˌju: 'es][stænd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] , [tu:; tə][stænd] .

"	Let	us	stand	in	our	lot	,	"	and	having	done	all	,	to	stand	.
"	让	我们	站立	在	我们的	很多	,	"	和	拥有	完毕	全部	,	到	站立	.

"让我们坚守自己的命运，"做完一切之后，就站稳脚跟。

" [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .

"	At	least	,	a	remnant	shall	be	saved	.
"	在	至少	,	一个	剩	将	是	已保存	.

至少，还能保留一部分。

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] , [dɪ'fi:tɪd] [ɔ:r] [vɪk'tɔ:riəs] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['aʊərz][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [noʊ]['kɑ:mprəmaɪz]

Living	or	dying	,	defeated	or	victorious	,	be	it	ours	to	exclaim	,	"	No	compromise
活的	或者	垂死	,	战败	或者	胜利者	,	是	它	我们的	到	惊叹	,	"	不	妥协

[wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] !

with	Slavery	!
和	奴隶制	!

无论生死，无论败北还是胜利，我们都应该高呼："绝不向奴隶制妥协！"

['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [fər'evər] !

Liberty	for	each	,	for	all	,	forever	!
自由	为了	每个	,	为了	全部	,	永远	!

人人享有自由，人人享有自由，永世长存！

[mæn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !

Man	above	all	institutions	!
男人	多于	全部	机构	!

人高于一切制度！

[ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][gɑ:d]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] !

The	supremacy	of	God	over	the	whole	earth	!
这	霸权	的	上帝	超过	这	所有的	地球	!

上帝至高无上，凌驾于整个地球之上！

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

"	Typographical	errors	corrected	in	text	:
"	印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ]['sɛvən] : [jɝ:pi:n] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'pi:ən]

Page	7	:	Eurpean	replaced	with	European
页	7	:	欧洲	替换	和	欧洲的

第7页：Eurpear 替换为 European

[peɪdʒ][naɪn] : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Page	9	:	justication	replaced	with	justification
页	9	:	-	替换	和	理由

第9页：将justation替换为justification

[peɪdʒ] - : [ə'pɔ:l] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ]

Page	26	:	appaling	replaced	with	appalling
页	-	:	令人震惊	替换	和	令人震惊

第26页：appaling 被替换为 appalling

[ɑ:n][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [blɑ:kt] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ] .

On	page	16	there	is	a	partially	blocked	word	in	the	scanned	image	.
在	页	-	那里	是	一个	部分	已屏蔽	单词	在	这	扫描	图像	.

第 16 页扫描图像中有一个单词部分被遮挡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] - [dɪ'mænd] - :

From	the	context	it	is	very	likely	that	the	word	is	'	demand	'	:
从	这	语境	它	是	非常	可能	那	这	单词	是	-	要求	-	:

根据上下文判断，这个词很可能是“需求”：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [əd'vænst] [æn; ən] ['ʌltrə] ['sentɪmənt] , [ɔ:r] [meɪd] [æn; ən]

"	I	have	not	,	at	any	time	,	advanced	an	ultra	sentiment	,	or	made	an
"	我	有	不是	,	在	任何	时间	,	先进的	一个	极端主义者	情绪	,	或者	制成	一个

[ɪk'strævəgənt] — — [ˌɛn'di:] .

extravagant	—	—	nd	.
靡	—	—	和	.

“我从未宣扬过极端的情感，也没有做出过分夸张的举动——nd。

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [fə'nætɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['fʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	have	avoided	fanaticism	on	the	one	hand	,	fully	on	the	other	.	"
我	有	避免	狂热	在	这	一	手	,	完全	在	这	其他	.	"

一方面，我避免了狂热；另一方面，我又完全陷入了狂热之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神